叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 289]
[页 -]

[第289页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . - .
Vol . 19 .
沃尔 . - .

第19卷

[noʊ] . - .]
No . 546 .]
不 . - .]

第546号。

['sætərdeɪ] , [meɪ] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , MAY 12 , 1832 [PRICE 2d .
周六 , 可能 - , - [价格 2d .

1832 年 5 月 12 日，星期六 [价格 2 便士]

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['pæŋkrəs] ([oʊld]) [tʃɜːrtʃ] .
PANCRAS (OLD) CHURCH .
胰腺 (老的) 教会 .

潘克拉斯（旧）教堂。

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['pæŋkrəs] ([oʊld]) [tʃɜːrtʃ] .
PANCRAS (OLD) CHURCH .
胰腺 (老的) 教会 .

潘克拉斯（旧）教堂。

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [feɪn] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

This	humble	village	fane	is	situated	to	the	north	of	London	,
这	谦逊的	村庄	费恩	是	位于	到	这	北	的	伦敦	,

这座简朴的乡村神龛位于伦敦北部。

['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]['hoʊlbərn][baːz] .

somewhat	more	than	a	mile	from	Holborn	Bars	.
有些	更多的	比	一个	英里	从	霍尔本	酒吧	.

距离霍尔本酒吧区大约一英里多一点。

['pɝː:sənz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪt] ,

Persons	unacquainted	with	the	site	,
人	不熟悉的	和	这	地点	,

不熟悉该网站的人员，

[meɪ] [ˌhɪðər'tuː][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [væst][mə'trɑːpəlɪs]

may	hitherto	have	considered	it	as	part	and	parcel	of	this	vast	metropolis
可能	迄今为止	有	经过考虑的	它	作为	部分	和	包裹	的	这	广阔的	都会

: [bʌt; bət] , [loʊ] !

:	but	,	lo	!
:	但	,	洛	!

此前人们可能一直认为它是这座庞大都市不可分割的一部分：但是，瞧！

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'mɪdst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['prɪmətɪv] , ['piːsf(ə)l] [rʌ'stɪsəti] .

here	it	stands	amidst	much	of	its	primitive	,	peaceful	rusticity	.
这里	它	站立	在……之中	很多	的	它是	原始	,	和平	乡村	.

它矗立在这里，周围环绕着原始、宁静的乡村风光。

['pæŋkrəs][ɪz] [stɪl] , [baɪ] ['kɜːrtəsi] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ðoʊ] [ɪts] [tʃɑːrmz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]

Pancras	is	still	,	by	courtesy	,	called	a	village	,	though	its	charms	may	be	of	the
潘克拉斯	是	仍然	,	经过	礼貌	,	称为	一个	村庄	,	尽管	它是	魅力	可能	是	的	这

['rʌs] - [ɪn] - ['ɜːrbiː] [dɪ'skrɪpʃn] .

rus	-	in	-	urbe	description	.
俄罗斯	-	在	-	城市	描述	.

尽管潘克拉斯的魅力或许可以用"城中乡村"来形容，但出于礼貌，人们仍然称其为"村庄"。

[ˌaɪ 'tiː] [di'raɪvz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][seɪnt][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd] :

It	derives	its	name	from	the	saint	to	whom	the	church	is	dedicated	:
它	衍生	它是	姓名	从	这	圣	到	谁	这	教会	是	投入的	:

教堂的名字来源于它所供奉的圣人：

[wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] [wen] [ðə; ði]['sɜːrveɪ][ʌv; əv] ['duːmzdei] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

1	it	was	called	St	.	Pancras	when	the	Survey	of	Domesday	was	taken	.
1	它	曾是	称为	英石	.	潘克拉斯	什么时候	这	民意调查	的	《末日审判书》	曾是	已采取	.

1 在《末日审判书》编纂之时，它被称为圣潘克拉斯。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] .

The	parish	is	of	great	extent	.
这	教区	是	的	伟大的	程度	.

教区面积很大。

['mɪstər] . ['laɪsənz] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌtuː'tuː] , - ['eikəs][ʌv; əv][lænd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]

Mr	.	Lysons	states	it	at	2	,	700	acres	of	land	,	including	the	site	of
先生	.	莱森斯	各州	它	在	2	,	-	英亩	的	土地	,	包括	这	地点	的

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

莱森斯先生表示，该地块占地 2700 英亩，包括建筑物所在地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ] ['ɪzlɪŋtən] , ['hɔːrnzi] , [ænd; ənd] ['fintʃli] ;

It	is	bounded	on	the	north	by	Islington	,	Hornsey	,	and	Finchley	;
它	是	有界	在	这	北	经过	伊斯灵顿	,	霍恩西	,	和	芬奇利	;

它的北部与伊斯灵顿、霍恩西和芬奇利接壤；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][west][baɪ] ['hæmpˌstɛd] [ænd; ənd] .
and **on** **the** **west** **by** **Hampstead** **and** **Marybone** **.**
和 在 这 西方 经过 汉普斯特德 和 玛丽邦 .

西边是汉普斯特德和玛丽伯恩。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
On **the** **south** **it** **meets** **the** **parishes** **of** **St** **.** **Giles's** **in** **the** **Fields** **,**
在 这 南 它 满足 这 教区 的 英石 . 吉尔斯的 在 这 田野 ,

南面与圣吉尔斯田野教区接壤，

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ][ðə; ði]['mɑːrtər] , [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , ['bluːmzbəri] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] ,
St **.** **George** **the** **Martyr** **,** **St** **.** **George** **,** **Bloomsbury** **,** **and** **St** **.** **Andrew's** **,**
英石 . 乔治 这 烈士 , 英石 . 乔治 , 布卢姆斯伯里 , 和 英石 . 安德鲁的 ,
['hoʊlbərn] . [ˌtuː'tuː]
Holborn **.** **2**
霍尔本 . 2

圣乔治殉道者教堂、圣乔治教堂、布卢姆斯伯里教堂和圣安德鲁教堂（霍尔本）。2

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , ['klɜːrkənˌwɛl] .
On **the** **east** **it** **is** **bounded** **by** **St** **.** **James's** **,** **Clerkenwell** **.**
在 这 东方 它 是 有界 经过 英石 . 詹姆斯的 , 克勒肯韦尔 .

东面与圣詹姆斯区和克勒肯韦尔区接壤。

['kentɪʃ] [taʊn] , [pɑːrt][ʌv; əv] ['hai^it] , ['kæmdən] [taʊn] , [ænd; ənd] [-] [taʊn] ,
Kentish **Town** **,** **part** **of** **Highgate** **,** **Camden** **Town** **,** **and** **Somer's** **Town** **,**
肯特郡 镇 , 部分 的 海格特 , 卡姆登 镇 , 和 萨默斯 镇 ,

肯特镇，是海格特、卡姆登镇和萨默斯镇的一部分

[θriː][ɑːr; ər] [kəm'praɪzd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] [æz; əz]['hæmləts] .
3 **are** **comprised** **within** **this** **parish** **as** **hamlets** **.**
3 是 包括 之内 这 教区 作为 村庄 .

该教区内包含 3 个村庄。

['mɪstər] . ['laɪsənz] [sə'pəuziz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [prɪ'bendl] ['mænər][ʌv; əv] ['kentɪʃ]
Mr **.** **Lysons** **supposes** **it** **to** **have** **included** **the** **prebendal** **manor** **of** **Kentish**
先生 . 莱森斯 假设 它 到 有 包括 这 预弯 庄园 的 肯特郡
[taʊn] ,
Town **,**
镇 ,

莱森斯先生推测，这其中应该包括肯特镇的教士庄园。

[fɔːr][ɔːr] - , [wɪtʃ] [naʊ] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] .
4 **or** **Cantelows** **,** **which** **now** **constitutes** **a** **stall** **in** **St** **.** **Paul's** **Cathedral** **.**
4 或者 - , 哪个 现在 构成 一个 摊位 在 英石 . 保罗的 大教堂 .

4 或 Cantelows，现在是圣保罗大教堂的一个摊位。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɛbənˌdɛriz] [hæv; həv] [bɪn] [men] ['emɪnənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['paɪəti]
Among **the** **prebendaries** **have** **been** **men** **eminent** **for** **their** **learning** **and** **piety**
之中 这 教士 有 到过 男人 杰出 为了 他们的 学习 和 虔诚
: [æz; əz] ['lænsələt] ['ændruːz] ,
: **as** **Lancelot** **Andrews** **,**
: 作为 兰斯洛特 安德鲁斯 ,

在这些俸禄者中，不乏学识渊博、虔诚敬神的杰出人士，例如兰斯洛特·安德鲁斯。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃɜːrlɑːk] , [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['peɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] .
bishop **of** **Winchester** **,** **Dr** **.** **Sherlock** **,** **Archdeacon** **Paley** **,** **and** **the** **Rev** **.**
主教 的 温彻斯特 , 博士 . 夏洛克 , 副主教 佩利 , 和 这 牧师 .
['wɪljəm] [bɪloʊi] ,
William **Beloe** **,**
威廉 贝洛 ,

温彻斯特主教舍洛克博士、帕利副主教和威廉·贝洛牧师

[biː] . [diː] . [wel] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][he'rɔdətəs] .

B	**.**	**D**	**.**	**well**	**known**	**by**	**his**	**translation**	**of**	**Herodotus**	**.**
B	.	D	.	出色地	已知	经过	他的	翻译	的	希罗多德	.

BD 因其翻译希罗多德的作品而闻名。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə]['diːteɪl][ðə; ði] [prə'gresɪv] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt]

It	**would**	**occupy**	**too**	**much**	**space**	**to**	**detail**	**the**	**progressive**	**increase**	**of**	**this**	**district**
它	会	占据	也	很多	空间	到	细节	这	进步	增加	的	这	区

.

:

.

要详细描述该地区逐步发展的过程，篇幅会太长。

[wen] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

When	**a**	**visitation**	**of**	**the**	**church**
什么时候	一个	探视	的	这	教会

教会巡视时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**290**	**]**
[	页	-	]

[第290页]

[wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['fɔːrti] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

was	**made**	**in**	**the**	**year**	**1251**	**,**	**there**	**were**	**only**	**forty**	**houses**	**in**	**the**	**parish**	**.**
曾是	制成	在	这	年	-	,	那里	是	仅有的	四十	房屋	在	这	教区	.

该建筑建于 1251 年，当时教区内只有四十户人家。

[ðə; ði] ['desələt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]

The	**desolate**	**situation**	**of**	**the**	**village**	**in**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**the**	**sixteenth**	**century**
这	荒凉	情况	的	这	村庄	在	这	后者	部分	的	这	第十六	世纪

[ɪz] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['nɔrdən] ,

is	**emphatically**	**described**	**by**	**Norden**	**,**
是	强调地	描述	经过	诺登	,

诺登对十六世纪后期该村庄的荒凉景象进行了生动的描述。

[ɪn][hɪz; ɪz]['spekjələm] - .

in	**his**	**Speculum**	**Britanniæ**	**.**
在	他的	窥阴器	-	.

在他的《英国之镜》中。

['æftər]['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði]['sɑːlətəri][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi] [sez] ,

After	**noticing**	**the**	**solitary**	**condition**	**of**	**the**	**church**	**,**	**he**	**says**	**,**
后	注意到	这	孤	状况	的	这	教会	,	他	说道	,

他注意到教堂孤零零的景象后说道：

" [jet] [ə'baʊt] [ðɪs] ['strʌktʃər] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪni] ['bɪldɪŋz] [naʊ] - , ['liːvɪŋ] ['puːr] ['pæŋkrəs]

"	**yet**	**about**	**this**	**structure**	**have**	**bin**	**manie**	**buildings**	**now**	**decaied**	**,**	**leaving**	**poore**	**Pancras**
"	然而	关于	这	结构	有	垃圾桶	马尼	建筑物	现在	-	,	离开	贫穷	潘克拉斯

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːmpəni] [ɔːr] ['kʌmfərt] .

without	**companie**	**or**	**comfort**	**.**
没有	公司	或者	舒适	.

"然而，围绕着这座建筑群的许多建筑物现在已经破败不堪，使得可怜的潘克拉斯车站失去了陪伴和舒适。

" [ɪn][sʌm; səm] [ˌmænjʊ'skrɪpʃən] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [hæz; həz][ðə; ði]

"	**In**	**some**	**manuscription**	**additions**	**to**	**his**	**work**	**,**	**the**	**same**	**writer**	**has**	**the**
"	在	一些	手稿	新增内容	到	他的	工作	,	这	相同的	作家	有	这

['fɑːloʊɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] :

following	**observations**	**:**
下列的	观察	:

"在其作品的一些手稿增补中，同一位作者有以下评论：

— " [ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [pleɪs] [biː; bi] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [fərˈseɪkən][ʌv; əv][ɔːl] ; [ænd; ənd] [truː] [men]
— " **Although** **this** **place** **be** **,** **as** **it** **were** **,** **forsaken** **of** **all** **;** **and** **true** **men**
— " 虽然 这 地方 是 , 作为 它 是 , 被遗弃的 的 全部 ; 和 真的 男人
['seldəm] ['friːkwənt][ðə; ði] [seɪm] ,
seldom **frequent** **the** **same** **,**
很少 频繁 这 相同的 ,

——"虽然此地仿佛被世人遗弃；真正的人也鲜少光顾此地，

[bʌt; bət][əˈpɑːn] - [əˈkeiʒənz] ; [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [baɪ] [θiːvz] , [huː] [əˈsemb(ə)l] [ðer; ðər][nɑːt]
but **upon** **devyne** **occasions** **;** **yet** **it** **is** **visyted** **by** **thieves** **,** **who** **assemble** **there** **not**
但 之上 - 场合 ; 然而 它 是 - 经过 窃贼 , WHO 集合 那里 不是
[tuː; tə] [preɪ] ,
to **pray** **,**
到 祈祷 ,

但在神圣的场合；然而，盗贼却会光顾那里，他们聚集在那里并非为了祈祷。

[bʌt; bət][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] [preɪ] ; [ænd; ənd] ['meɪni] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər] [hændz] , [kloʊðd] ,
but **to** **wait** **for** **praye** **;** **and** **manie** **fell** **into** **their** **handes** **,** **clothed** **,**
但 到 等待 为了 祈祷 ; 和 马尼 跌倒 进入 他们的 手 , 穿着衣服 ,

但要等待祈祷；许多人落入他们手中，穿着衣服，

[ðæt] [ɑːr; ər][glæd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈskeɪpt] ['neɪkɪd] .
that **are** **glad** **when** **they** **are** **escaped** **naked** **.**
那 是 高兴的 什么时候 他们 是 逃脱 裸 .

他们赤身裸体地逃脱时会感到高兴。

[wɔːk] [nɑːt][ðer; ðər] [tuː] [leɪt] .
Walk **not** **there** **too** **late** **.**
走 不是 那里 也 晚的 .

不要走得太晚。

" [nuːkɔrt] , [huːz] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [sez] [ðæt] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt]
" **Newcourt** **,** **whose** **work** **was** **published** **in** **1700** **,** **says** **that** **houses** **had** **been** **built**
" 纽考特 , 谁 工作 曾是 已发布 在 - , 说道 那 房屋 有 到过 建造
[nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
near **the** **church** **.**
靠近 这 教会 .

纽考特在其著作出版于 1700 年时写道，教堂附近已经建起了房屋。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]
The **first** **important** **increase** **of** **the** **parish** **took** **place** **in** **the** **neighbourhood** **of**
这 第一的 重要的 增加 的 这 教区 采取 地方 在 这 邻里 的
['tɔtnəm] [kɔːrt] [roʊd] .
Tottenham **Court** **Road** **.**
托特纳姆热刺 法庭 路 .

教区人口的第一次重大增长发生在托特纳姆法院路附近。

" ['pæŋkrəs] [tʃɜːrtʃ] , " [sez] ['nɔrdən] , " ['stændɪθ] [ɔːl][əˈloʊn] , [æz; əz] ['ʌtərli] [fərˈseɪkən] , [oʊld]
" **Pancras** **Church** **,** **"** **says** **Norden** **,** **"** **standeth** **all** **alone** **,** **as** **utterly** **forsaken** **,** **old**
" 潘克拉斯 教会 , " 说道 诺登 , " 站立 全部 独自的 , 作为 完全地 被遗弃的 , 老的
[ænd; ənd] ['weðər] - ['betən] ,
and **wether** **-** **beten** **,**
和 是否 - 贝滕 ,

诺登说："潘克拉斯教堂孤零零地矗立着，完全被遗弃，古老而饱经风霜。"

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ænˈtɪkwəti] [ˌðerˈʌv] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['pɔlz] [ɪn]
which **,** **for** **the** **antiquity** **thereof** **,** **it** **is** **thought** **not** **to** **yield** **to** **Paules** **in**
哪个 , 为了 这 古代 其中 , 它 是 想法 不是 到 屈服 到 保勒斯 在
['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

由于其历史悠久，人们认为它不会让位于伦敦的保罗。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ruːd] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] , [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [flɪnts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ]
" It is of rude Gothic architecture , built of stones and flints , which are now
" 它 是 的 粗鲁的 哥特 建筑学 , 建造 的 石头 和 燧石 , 哪个 是 现在
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['plæstər] .
covered with plaster .
涵盖 和 石膏 .

"这是一座粗犷的哥特式建筑，由石头和燧石建造而成，现在表面覆盖着灰泥。"

['mɪstər] . ['laɪsənz] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Mr . Lysons says , " It is certainly not older than the fourteenth century ,
先生 . 莱森斯 说道 , " 它 是 当然 不是 老 比 这 第十四 世纪 ,

莱森斯先生说："它肯定不会早于十四世纪。"

[pər'hæps][ɪn] [nɔrdənz] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'keɪ] ; [ðə; ði] [seɪm]
perhaps in Norden's time it had the appearance of great decay ; the same
也许 在 诺登的 时间 它 有 这 外貌 的 伟大的 衰变 ; 这 相同的
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

或许在诺登的时代，它看起来已经破败不堪；同一栋建筑，

[ˌnevərðə'les] , [rɪ'per] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [stɪl] [rɪ'meɪnz] ; [lʊks] [noʊ] [lɔːŋgər] - [oʊld]
nevertheless , repaired from time to time , still remains ; looks no longer ' old
尽管如此 , 已修复 从 时间 到 时间 , 仍然 遗迹 ; 看起来 不 更长 - 老的
[ænd; ənd] ['weðər] - ['betən] ,
and wether - beten ,
和 是否 - 贝滕 ,

然而，经过不时修缮，它依然存在；看起来不再"老旧破败"了。

- [ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] [ɪg'zɪst][pər'hæps][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][sʌm; səm] ['æntɪkweri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' and may still exist perhaps to be spoken of by some antiquary of a
- 和 可能 仍然 存在 也许 到 是 说 的 经过 一些 古董商 的 一个
['fjuːtʃər] ['sentʃəri] .
future century .
未来 世纪 .

或许，它们至今仍然存在，将来某个世纪的某个古董收藏家可能会谈论它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['strʌktʃər] , [kən'sɪstɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd] ['tʃænsl] ;
It is a very small structure , consisting only of a nave and chancel ;
它 是 一个 非常 小的 结构 , 由 仅有的 的 一个 中殿 和 圣坛 ;

这是一座非常小的建筑，仅由中殿和圣坛组成；

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] ['taʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [doʊm] . " [faɪv]
at the west end is a low tower , with a kind of dome . " 5
在 这 西方 结尾 是 一个 低的 塔 , 和 一个 种类 的 穹顶 . " 5

西端有一座低矮的塔楼，顶部呈圆顶状。[5]

['mɪstər] . ['laɪsənz] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Lysons speaks of the disproportionate size of the church to the
先生 . 莱森斯 说话 的 这 不成比例的 尺寸 的 这 教会 到 这
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;
population of the parish ;
人口 的 这 教区 ;

莱森斯先生谈到教堂的规模与教区的人口不成比例；

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm] [ə'nʌðər] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektɪd] ,
but since his time another church has been erected ,
但 自从 他的 时间 其他 教会 有 到过 竖立 ,

但自他之后，又建起了一座教堂。

[ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kri:st]
the **splendour** **and** **size** **of** **which** **in** **every** **respect** **accord** **with** **the** **increased**
这 辉煌 和 尺寸 的 哪个 在 每一个 尊重 符合 和 这 增加
[welθ] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
wealth **and** **numbers** **of** **the** **parish** **.**
财富 和 数字 的 这 教区 .

其宏伟壮丽和规模与教区日益增长的财富和人口完全相符。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ʌv; əv]['pæŋkrəs][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['noʊtɪd][æz; əz][ðə; ði]['beriəl] -
The **church** **and** **churchyard** **of** **Pancras** **have** **long** **been** **noted** **as** **the** **burial** **-**
这 教会 和 墓地 的 潘克拉斯 有 长的 到过 著名的 作为 这 葬礼 -
[pleɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['roʊmən] ['kæθlɪks] [æz; əz][daɪ][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti] . [sɪks] ['meni] [ʌv; əv]
place **of** **such** **Roman** **Catholics** **as** **die** **in** **London** **and** **its** **vicinity** **.** **6** **Many** **of**
地方 的 这样的 罗马 天主教徒 作为 死 在 伦敦 和 它是 附近 . 6 许多 的
[ðə; ði] [tu:mz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [krɔ:s] ,
the **tombs** **exhibit** **a** **cross** **,**
这 陵墓 展览 一个 叉 ,

潘克拉斯教堂及其墓地长期以来被认为是伦敦及其周边地区去世的罗马天主教徒的安葬地。6 许多墓碑上都刻有十字架，

[ænd; ənd][ðə; ði][i'niʃəls][ɑ:r] . [aɪ] . [pi:] . ([ˌrekwɪ'eskæt][ɪn] [peɪs]) , [wɪtʃ] [i'niʃəls] , [ɔ:r] ['ʌðər]
and **the** **initials** **R** **.** **I** **.** **P** **.** **(** **Requiescat** **in** **pace** **)** **,** **which** **initials** **,** **or** **others**
和 这 首字母 拉 . 我 . P . (安息 在 步伐) , 哪个 首字母 , 或者 其他的
[ə'næləgəs] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
analogous **to** **them** **,**
类似的 到 他们 ,

以及 RIP（安息）的缩写，这些缩写或其他类似的缩写，

[ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ɑ:n][ðer; ðər] [sə'pʌlkrəl] ['mɔnjumənts] .
are **always** **used** **by** **the** **Catholics** **on** **their** **sepulchral** **monuments** **.**
是 总是 用过的 经过 这 天主教徒 在 他们的 墓穴 纪念碑 .

天主教徒总是在墓碑上使用它们。

['mɪstər] . ['laɪsənz] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'saɪnd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,
Mr **.** **Lysons** **heard** **it** **assigned** **by** **some** **of** **that** **persuasion** **,**
先生 . 莱森斯 听到 它 分配 经过 一些 的 那 劝说 ,

莱森斯先生听说了某些持这种观点的人的指派。

[æz; əz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['prefrəns] [tu:; tə]['pæŋkrəs][æz; əz][ə; eɪ]['beriəl] - [pleɪs] ,
as **a** **reason** **for** **this** **preference** **to** **Pancras** **as** **a** **burial** **-** **place** **,**
作为 一个 原因 为了 这 偏爱 到 潘克拉斯 作为 一个 葬礼 - 地方 ,

至于为何人们更倾向于选择潘克拉斯作为墓地，

[ðæt] ['mæsɪz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,
that **masses** **were** **formerly** **said** **in** **a** **church** **in** **the** **south** **of** **France** **,**
那 群众 是 以前 说 在 一个 教会 在 这 南 的 法国 ,

过去曾在法国南部的一座教堂举行弥撒。

['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [seɪnt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [ɪn'tɜ:d] [æt; ət]
dedicated **to** **the** **same** **saint** **,** **for** **the** **souls** **of** **the** **deceased** **interred** **at**
投入的 到 这 相同的 圣 , 为了 这 灵魂 的 这 死者 埋葬 在
[ˌes 'ti:] . ['pæŋkrəs][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
St **.** **Pancras** **in** **England** **.**
英石 . 潘克拉斯 在 英格兰 .

献给同一位圣人，为安葬于英国圣潘克拉斯的逝者灵魂祈祷。

['æftər][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [iˌkli:zi'æstiks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['refjʊdʒi:z] ,
After **the** **French** **revolution** **,** **a** **great** **number** **of** **ecclesiastics** **and** **other** **refugees** **,**
后 这 法语 革命 , 一个 伟大的 数字 的 教会人士 和 其他 难民 ,

法国大革命后，大量教士和其他难民涌入法国。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ; [ænd; ənd][ɪn]

some	of	them	of	high	rank	,	were	buried	in	this	churchyard	;	and	in
一些	的	他们	的	高的	秩	,	是	埋葬	在	这	墓地	;	和	在

- ,

1811	,
-	,

其中一些地位显赫的人就葬在这座教堂墓地里；1811年，

['mɪstər] . ['laɪsənz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ə'baʊt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['klɜːrdʒi][hæd; həd][ɑːn][æn; ən]

Mr	.	Lysons	observed	that	probably	about	30	of	the	French	clergy	had	on	an
先生	.	莱森斯	观察到	那	大概	关于	-	的	这	法语	牧师	有	在	一个

['ævərɪdʒ] [bɪn] ['berid] [æt; ət]['pæŋkrəs][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] :

average	been	buried	at	Pancras	for	some	years	past	:
平均的	到过	埋葬	在	潘克拉斯	为了	一些	年	过去的	:

莱森斯先生观察到，过去几年里，平均每年大约有 30 名法国神职人员被埋葬在圣潘克拉斯：

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] - , [ænd; ənd][ɪn] - , - .

in	1801	there	were	41	,	and	in	1802	,	32	.
在	-	那里	是	-	,	和	在	-	,	-	.

1801年有41个，1802年有32个。

['mɪstər] . - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prefrəns] [tuː; tə]['pæŋkrəs][baɪ][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ɪz] ,

Mr	.	Lysons's	explanation	of	this	preference	to	Pancras	by	the	Catholics	is	,
先生	.	-	解释	的	这	偏爱	到	潘克拉斯	经过	这	天主教徒	是	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，莱森斯先生对天主教徒偏爱潘克拉斯的解释是：

[dɪ'spjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [tə'pɑːgrəfi] , [huː] [əb'zəːvz] [ðæt] [ə; eɪ]['riːz(ə)n]

disputed	by	the	author	of	Ecclesiastical	Topography	,	who	observes	that	a	reason
争议	经过	这	作者	的	教会的	地形	,	WHO	观察	那	一个	原因

[mɔːr] ['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][ɪz] ,

more	generally	given	is	,
更多的	一般来说	给定	是	,

《教会地形学》的作者对此提出异议，他指出，更普遍的解释是：

[ðæt] " ['pæŋkrəs][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wer] [mæs] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ['æftər]

that	"	Pancras	was	the	last	church	in	England	where	mass	was	performed	after
那	"	潘克拉斯	曾是	这	最后的	教会	在	英格兰	在哪里	大量的	曾是	执行	后

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

the	Reformation	.
这	宗教改革	.

“潘克拉斯教堂是宗教改革后英格兰最后一座举行弥撒的教堂。”

" [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [ɑːr; ər] ['mɔnjuməntz] [ʌv; əv]['dænjəl] ['klɑːrk] , [ɛs'kwɑɪər] . [huː] [hæd; həd] [bɪn]

"	In	the	chancel	are	monuments	of	Daniel	Clarke	,	Esq	.	who	had	been
"	在	这	圣坛	是	纪念碑	的	丹尼尔	克拉克	,	先生	.	WHO	有	到过

['mæstər] - [kʊk] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ;

master	-	cook	to	Queen	Elizabeth	;
掌握	-	厨师	到	女王	伊丽莎白	;

“圣坛内有丹尼尔·克拉克先生的纪念碑，他曾是伊丽莎白女王的御厨；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kuːpər] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [huːz] [staɪl] [ə'proʊtʃt] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

and	of	Cooper	the	artist	,	whose	style	approached	so	near	to	that	of
和	的	库珀	这	艺术家	,	谁	风格	接近	所以	靠近	到	那	的

[,væn'daik] ,

Vandyke	,
范戴克	,

还有艺术家库珀，他的风格与范戴克的风格非常接近。

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ˌvæn'daik] [ɪn] ['mɪnətʃər] : [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

that	he	has	been	called	Vandyke	in	miniature	:	he	taught	the	author	of
那	他	有	到过	称为	范戴克	在	微型	:	他	教授	这	作者	的

['hjuːdɪbræs] [tuː; tə] [peɪnt] ;

Hudibras	to	paint	;
胡迪布拉斯	到	画	;

他被誉为微型范戴克：他教会了《胡迪布拉斯》的作者绘画；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['sɪstər] [tuː; tə] ['poʊps] ['mʌðər] .

his	wife	was	sister	to	Pope's	mother	.
他的	妻子	曾是	姐姐	到	教皇的	母亲	.

他的妻子是教皇母亲的妹妹。

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] ['æntəni] ['wʊdˌhɛd] , - , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn]

In	the	churchyard	are	the	tombs	of	Anthony	Woodhead	,	1678	,	who	was	in
在	这	墓地	是	这	陵墓	的	安东尼	伍德海德	,	-	,	WHO	曾是	在

[hɪz; ɪz] [deɪ] ,

his	day	,
他的	天	,

教堂墓地里安葬着安东尼·伍德海德（Anthony Woodhead），生于1678年，他生前是一位……

[ðə; ði] [greɪt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	great	champion	of	the	Roman	Catholic	religion	,
这	伟大的	冠军	的	这	罗马	天主教	宗教	,

罗马天主教的伟大捍卫者，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] ['duːti] [ʌv; əv] [mæn] ; ['leɪdi] ['slɪŋzbi] ,

and	was	reputed	to	have	written	the	Whole	Duty	of	Man	;	Lady	Slingsby	,
和	曾是	知名	到	有	书面	这	所有的	责任	的	男人	;	女士	斯林斯比	,

据说他撰写了《人类的全部职责》；斯林斯比夫人，

[huːz] [neɪm] [ə'kɜːrz] [æz; əz] [æn; ən] ['æktrəs] [ɪn] ['draɪdən] [ænd; ənd] ['liːz] [pleɪz] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə]

whose	name	occurs	as	an	actress	in	Dryden	and	Lee's	plays	,	from	1681	to
谁	姓名	发生	作为	一个	演员	在	德莱顿	和	李氏	演出	,	从	-	到

- ;

1689	;
-	;

从 1681 年到 1689 年，她的名字出现在德莱顿和李的戏剧中，担任女演员一职；

['dʒerəmi] ['kɑːliər] , - , [ðə; ði] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [nɑːn] - ['dʒʊrər] , [huː] [rɪ'prest] [ðə; ði] [ˌɪmə'rælɪtiz]

Jeremy	Collier	,	1726	,	the	pertinacious	non	-	juror	,	who	repressed	the	immoralities
杰里米	科利尔	,	-	,	这	顽强的	非	-	陪审员	,	WHO	压抑	这	不道德行为

[ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ;

of	the	stage	;
的	这	阶段	;

杰里米·科利尔，1726 年，这位顽强的非陪审员，压制了舞台上的不道德行为；

[ned] [wɔːrd] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [spaɪ] , - ; [lɛ'oʊni, liː'oʊni] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , - ; ['leɪdi]

Ned	Ward	,	author	of	the	London	Spy	,	1731	;	Leoni	,	the	architect	,	1746	;	Lady
内德	沃德	,	作者	的	这	伦敦	间谍	,	-	;	莱奥尼	,	这	建筑师	,	-	;	女士

[ˌhenri'etə] ,

Henrietta	,
亨丽埃塔	,

内德·沃德，《伦敦间谍》的作者，1731年；莱奥尼，建筑师，1746年；亨丽埃塔夫人，

[waɪf] [ʌv; əv] [bɪrd] , [ðə; ði] ['voʊkəlɪst] , - ; [væn] - , [ðə; ði] ['pɔːrtrət] - ['peɪntər] ; - ,

wife	of	Beard	,	the	vocalist	,	1753	;	Van	Bleeck	,	the	portrait	-	painter	;	Ravenet	,
妻子	的	胡须	,	这	歌手	,	-	;	范	-	,	这	肖像	-	画家	;	-	,

[ðə; ði] [ɪn'greɪvər] ,

the	engraver	,
这	雕刻师	,

歌手比尔德的妻子，1753年；肖像画家范·布莱克；雕刻家拉韦内，

- ; - , - , ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][æt; ət] ['mɜ:ləboʊn] ['ga:dnz] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər]
1764 ; Mazzinghi , 1775 , leader of the band at Marylebone Gardens , and father
- ; - , - , 领导者 的 这 乐队 在 马里波恩 花园 , 和 父亲
[ʌv; əv] - ,
of Mazzinghi ,
的 - ,

1764年；马辛吉，1775年，马里波恩花园乐队的领队，也是马辛吉的父亲，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kəm'poʊzər] ; ['henri] [ænd; ənd]['rɑ:bərt] [ræ'kɪt] , ['poʊps] ['nefju:z] ; ['wʊlɪt] ,
the celebrated composer ; Henry and Robert Rackett , Pope's nephews ; Woollett ,
这 著名 作曲家 ; 亨利 和 罗伯特 球拍 , 教皇的 侄子们 ; 伍利特 ,
[ðə; ði] [ɪn'greɪvər] , - ,
the engraver , 1785 ,
这 雕刻师 , - ,

这位著名作曲家；亨利·拉克特和罗伯特·拉克特，波普的侄子；雕刻家伍利特，1785年

[tu:; tə] [hu:z] ['meməri] [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv]
to whose memory a monument has been placed in the cloisters of
到 谁 记忆 一个 纪念碑 有 到过 放置 在 这 修道院 的
['westmɪnstər] ['æbi] ;
Westminster Abbey ;
威斯敏斯特 修道院 ;

在威斯敏斯特教堂的回廊中为他竖立了一座纪念碑；

['bærən][di:]['ventsəl] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑ:kjəlɪst] , - ; ['meri] [wɑ:lstoʊnkræft] ['gɑ:dwɪn] ,
Baron de Wenzel , the celebrated oculist , 1790 ; Mary Wollestonecraft Godwin ,
男爵 德 温泽尔 , 这 著名 眼科医生 , - ; 玛丽 沃勒斯通克拉夫特 戈德温 ,

著名眼科医生温泽尔男爵，1790 年；玛丽·沃斯通克拉夫特·戈德温

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['wʊmən] , - ; [ðə; ði] [rev] . ['ɑ:rθər]
author of a Vindication of the Rights of Woman , 1797 ; the Rev . Arthur
作者 的 一个 平反 的 这 权利 的 女士 , - ; 这 牧师 . 亚瑟
[oʊ'lɪri] ,
O'Leary ,
奥利里 ,

《女权辩护》的作者，1797年；亚瑟·奥利里牧师

[ɔ:r] ['fɑ:ðər] [oʊ'lɪri] , [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][fræn'sɪskən]['fraɪər] , - ; [ˌpeɪ'oʊli, 'paʊli] , [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]
or Father O'Leary , the amiable Franciscan friar , 1802 ; Paoli , the patriotic
或者 父亲 奥利里 , 这 可亲 方济会 修士 , - ; 保利 , 这 爱国
['kɔ:sikən] , - ;
Corsican , 1807 ;
科西嘉岛 , - ;

或者，和蔼可亲的方济会修士奥利里神父，1802 年；爱国的科西嘉人保利，1807 年；

['wɔ:kər] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'naʊnsɪŋ] ['dɪkʃəneri] ; [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] - , - , [ʌv; əv] ['epɪsi:n]
Walker editor of the Pronouncing Dictionary ; the Chevalier d'Eon , 1810 , of epicene
沃克 编辑 的 这 发音 字典 ; 这 骑士 - , - , 的 通性
[ˌnoʊtə'raɪəti] ; [ænd; ənd]
notoriety ; and
恶名 ; 和

《发音词典》的编辑沃克；1810 年因雌雄同体而臭名昭著的德昂骑士；以及

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 291]
[页 -]

[第291页]

['pækər] , [ðə; ði] [kə'mi:diən] , - , [hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [pər'fɔ:rmd] [fɔ:r] , - [taɪmz] ,
Packer , the comedian , 1806 , who is said to have performed 4 , 852 times ,
包装工 , 这 喜剧演员 , - , WHO 是 说 到 有 执行 4 , - 时代 ,

喜剧演员帕克，生于1806年，据说表演过4852场。

[bɪ'saɪdz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [prə'seʃənz] ; ['edwərdz] , [prə'fesər] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] , - ; [ʃiːmeɪkɚz] ,
besides walking in processions ; Edwards , professor of Perspective , 1806 ; Scheemakers ,
除了 步行 在 游行 ; 爱德华兹 , 教授 的 看法 , - ; 希梅克斯 ,
[ðə; ði]['stætʃueri] , - .
the statuary , 1808 .
这 雕像 , - .

除了参加游行之外；爱德华兹，透视学教授，1806 年；谢梅克斯，雕塑家，1808 年。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] ,
In the Beauties of England and Wales ,
在 这 美女 的 英格兰 和 威尔士 ,

在《英格兰和威尔士的美景》中

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] - ['eikəs][ʌv; əv][lænd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
it is stated that 23 acres of land belong to the church ;
它 是 声明 那 - 英亩 的 土地 属于 到 这 教会 ;

据称，教会拥有23英亩土地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ['rendərz] [ðiːz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['vælјuː] ;
and the great increase of buildings renders these of considerable value ;
和 这 伟大的 增加 的 建筑物 渲染 这些 的 大量 价值 ;

建筑物数量的大幅增加使得这些建筑物具有相当大的价值；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pə'zeʃn] .
though it is not known to whom the church is indebted for this possession .
尽管 它 是 不是 已知 到 谁 这 教会 是 负债累累 为了 这 拥有 .

虽然尚不清楚教会的这处房产应归功于谁。

['elədʒi] .
ELEGY .
挽歌 .

挽歌。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
FROM THE GERMAN .
从 这 德语 .

来自德国。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[θruː] [oʊk] - [wʊdz] [griːn] ,
Through oak - woods green ,
通过 橡木 - 树林 绿色的 ,

穿过绿色的橡树林，

[ə; eɪ]['sɪlvər] [ʃiːn] ,
A silver sheen ,
一个 银 光泽 ,

银色的光泽，

[swiːt] [muːn] , [frʌm; frəm] [ðiː]
Sweet moon , from thee
甜的 月亮 , 从 你

甜美的月亮，来自你

[ə'fɔːd] [ˌem 'iː]
Afforded me
提供 我

让我负担得起

[ə; eɪ]['træŋkwɪl][dʒɔɪ] ,
A **tranquil** **joy** **,**
一个 宁静 喜悦 ,

宁静的喜悦

[ˌem 'iː] , [ðen] , [ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] .
Me **,** **then** **,** **a** **happy** **boy** **.**
我 , 然后 , 一个 快乐的 男生 .

那时的我，是个快乐的男孩。

[stɪl] [meɪks] [ðaɪ] [laɪt]
Still **makes** **thy** **light**
仍然 制作 你的 光

你的光芒依旧闪耀

[maɪ] ['wɪndoʊ] [braɪt] ,
My **window** **bright** **,**
我的 窗户 明亮的 ,

我的窗户很亮，

[bʌt; bət][kæn; kən][noʊ] [mɔːr]
But **can** **no** **more**
但 能 不 更多的

但现在不能再这样了

[lɔːst] [piːs] [rɪ'stɔːr] :
Lost **peace** **restore** **:**
丢失的 和平 恢复 :

恢复失去的和平:

[maɪ] [braʊ] [ɪz] ['ʃeɪdɪd] ,
My **brow** **is** **shaded** **,**
我的 眉头 是 阴影 ,

我的眉毛上了阴影，

[maɪ] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] ['feɪdɪd] .
My **cheek** **with** **weeping** **faded** **.**
我的 脸颊 和 哭泣 褪色 .

泪痕渐渐褪去，我脸上的血迹也消失了。

[ðaɪ] [biːmz] , [oʊ] [muːn] ,
Thy **beams** **,** **O** **moon** **,**
你的 光束 , 哦 月亮 ,

月亮啊，你的光芒，

[wɪl] ['glɪtər] [suːn] ,
Will **glitter** **soon** **,**
将要 闪光 很快 ,

很快就会闪闪发光，

[æz; əz] ['sɔːftli] [klɪr] ,
As **softly** **clear** **,**
作为 轻轻 清除 ,

轻柔清澈，

[ə'pɑːn][maɪ] [bɪr] :
Upon **my** **bier** **:**
之上 我的 柩 :

我的灵柩上:

[fɔːr; fər] [suːn] , [ɜːrθ] [mʌst; məst]
For **soon** **,** **earth** **must**
为了 很快 , 地球 必须

不久之后，地球必须

[kən'si:l] [ɪn] [ju:θ] [maɪ] [dʌst] .
Conceal **in** **youth** **my** **dust** **.**
隐藏 在 青年 我的 灰尘 .

青春将我的尘埃掩埋。

[si:] . [eɪtʃ] .
C **.** **H** **.**
C . H .

CH

[ˌkli:ə'pætrəz] ['ni:dlz] .
CLEOPATRA'S **NEEDLES** **.**
克利奥帕特拉的 针 .

克利奥帕特拉的针。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ði:z] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑ:rt][ɑ:r; ər] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['jʊrəp] . ['sɛvən]
These **remains** **of** **ancient** **art** **are** **destined** **to** **be** **removed** **to** **Europe** **.** **7**
这些 遗迹 的 古老的 艺术 是 注定 到 是 已移除 到 欧洲 . 7
[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ˌkli:ə'pætrə][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv]
The **palace** **of** **Cleopatra** **was** **built** **upon** **the** **walls** **facing** **the** **port** **of**
这 宫殿 的 克利奥帕特拉 曾是 建造 之上 这 墙壁 面向 这 港口 的
[ˌælɪg'zændriə] ,
Alexandria **,**
亚历山大 ,

这些古代艺术遗迹注定要被运往欧洲。7 克利奥帕特拉的宫殿建在面向亚历山大港的城墙上，

['i:dʒɪpt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gæləri] [ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['sevrəl] [faɪn] ['kɑ:ləmz] .
Egypt **,** **having** **a** **gallery** **on** **the** **outside** **,** **supported** **by** **several** **fine** **columns** **.**
埃及 , 拥有 一个 画廊 在 这 外部 , 有 经过 一些 美好的 列 .

埃及，外面有一条走廊，由几根精美的柱子支撑。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['i:stərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɑ:r; ər] [tu:] ['ɔbilisks] , ['vʌlgərli] [kɔ:ld] [ˌkli:ə'pætrəz]
Towards **the** **eastern** **part** **of** **the** **palace** **are** **two** **obelisks** **,** **vulgarly** **called** **Cleopatra's**
向 这 东 部分 的 这 宫殿 是 二 方尖碑 , 粗俗地 称为 克利奥帕特拉的
['ni:dlz] .
Needles **.**
针头 .

宫殿东侧有两座方尖碑，俗称"克利奥帕特拉之针"。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [θi:'beɪɪk] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ; [wʌn][ɪz][ˌoʊvər'tɜ:rnd] ,
They **are** **of** **Thebaic** **stone** **,** **and** **covered** **with** **hieroglyphics** **;** **one** **is** **overturned** **,**
他们 是 的 底比斯 石头 , 和 涵盖 和 象形文字 ; 一 是 翻覆 ,
['broʊkən] ,
broken **,**
破碎的 ,

它们由底比斯石制成，上面刻有象形文字；其中一块已经翻倒，破损不堪。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][sænd] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ɑ:n][ɪts]['pedɪst(ə)l] .
and **lying** **under** **the** **sand** **;** **the** **other** **is** **on** **its** **pedestal** **.**
和 说谎 在下面 这 沙 ; 这 其他 是 在 它是 座 .

一个躺在沙子下面；另一个则放在基座上。

[ðiːz] [tuː] ['ɔbilisks] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stoʊn] , [ɑːr; ər][ə'baʊt]['sɪksti] [fiːt]
These two obelisks , each of them of a single stone , are about sixty feet
这些 二 方尖碑 , 每个 的 他们 的 一个 单身的 石头 , 是 关于 六十 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

这两座方尖碑均由一块完整的石头雕刻而成，高约六十英尺。

[baɪ]['sev(ə)n] [fiːt] [skwer] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
by seven feet square at the base .
经过 七 脚 正方形 在 这 根据 .

底部为七英尺见方。

[ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [priːsts] [kɔːld] [ðiːz] ['ɔbilisks] [ðə; ði] ['sʌnz] ['fɪŋgərz] ,
The Egyptian priests called these obelisks the sun's fingers ,
这 埃及人 神父 称为 这些 方尖碑 这 太阳的 手指 ,

埃及祭司称这些方尖碑为太阳的手指。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɜːrvd] [æz; əz] [staɪlz] [ɔːr] ['noʊmɑːn] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
because they served as stiles or gnomons to mark the hours on the ground .
因为 他们 服务 作为 栅栏 或者 日晷 到 标记 这 小时 在 这 地面 .

因为它们可以用作梯子或日晷，在地面上标记时间。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][tuː; tə][trænz'mɪt][tuː; tə]
In the first ages of the world they were made use of to transmit to
在 这 第一的 年龄 的 这 世界 他们 是 制成 使用 的 到 发送 到
[pɑː'sterəti][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['priːˌsɛpts][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,
posterity the principal precepts of philosophy ,
后人 这 主要的 戒律 的 哲学 ,

在世界初期，人们利用它们向后世传递哲学的主要原则。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɛn'greɪvən][ɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .
which were engraven on them in hieroglyphics .
哪个 是 雕刻 在 他们 在 象形文字 .

上面刻有象形文字。

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['stætʃuːz] , ['ɔbilisks] [wɜːr; wər] [pleɪst] :
" Between the statues , Obelisks were placed :
" 之间 这 雕像 , 方尖碑 是 放置 :

“在雕像之间，竖立着方尖碑：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wɔːlz][wɪð; wɪθ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] - .
And the learned walls with hieroglyphics grac'd .
和 这 学习 墙壁 和 象形文字 - .

墙壁上绘有精美的象形文字。

[poʊp] .
Pope .
教皇 .

教皇。

[ɪn]['æftər]['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ɪ'mɔːrtəlaɪz] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] ,
In after ages they were used to immortalize the actions of heroes ,
在 后 年龄 他们 是 用过的 到 永垂不朽 这 行动 的 英雄 ,

后世人们用它们来纪念英雄的事迹，使之永垂不朽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['pɝːsənz] [bɪ'lʌvɪd] .
and the memory of persons beloved .
和 这 记忆 的 人 心爱 .

以及对挚爱之人的怀念。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbəlɪsk,oʊbəlɪsk][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [reɪzd] [baɪ]['ræmisiːz] , [kɪŋ] [ʌv; əv]

The	first	obelisk	we	know	of	was	that	raised	by	Rameses	,	King	of
这	第一的	方尖碑	我们	知道	的	曾是	那	提高	经过	拉美西斯	,	国王	的

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

我们所知的第一座方尖碑是由埃及国王拉美西斯二世竖立的。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['troʊdʒən][wɔːr] .

in	the	time	of	the	Trojan	war	.
在	这	时间	的	这	特洛伊木马	战争	.

在特洛伊战争时期。

[ɔː'gʌstəs] [iː'rektɪd] [æn; ən]['ɑːbəlɪsk,oʊbəlɪsk][æt; ət] [roʊm] , [ɪn][ðə; ði]['kæmpəs]['mɑːrʃəs] ,

Augustus	erected	an	obelisk	at	Rome	,	in	the	Campus	Martius	,
奥古斯都	竖立	一个	方尖碑	在	罗马	,	在	这	校园	马尔蒂乌斯	,

奥古斯都曾在罗马的战神广场竖立过一座方尖碑。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]['aʊərz][ɑːn][æn; ən][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]['daɪəl] , [drɔːn] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt]

which	served	to	mark	the	hours	on	an	horizontal	dial	,	drawn	on	the	pavement
哪个	服务	到	标记	这	小时	在	一个	水平的	拨号	,	绘制	在	这	路面

.

:
.

它用来在人行道上绘制的水平表盘上标记时间。

[ðɪs] ['ɑːbəlɪsk,oʊbəlɪsk][wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

This	obelisk	was	brought	from	Egypt	,	and	was	said	to	have
这	方尖碑	曾是	带来	从	埃及	,	和	曾是	说	到	有

[bɪn] [fɔːrmd] [baɪ] [sɪ'sɒstrɪs] ,

been	formed	by	Sesostris	,
到过	形成	经过	塞索斯特里斯	,

这座方尖碑是从埃及运来的，据说是由塞索斯特里斯建造的。

[nɪr] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] .

near	a	thousand	years	before	Christ	.
靠近	一个	千	年	前	基督	.

公元前近千年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [baɪ]['mænliəs][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	used	by	Manlius	for	the	same	purpose	for	which	it	was
它	曾是	用过的	经过	曼利厄斯	为了	这	相同的	目的	为了	哪个	它	曾是

[ə'rɪdʒənəli] ['destɪnd] ,

originally	destined	,
起初	注定	,

曼利乌斯使用它的目的与它最初的用途相同。

['neɪmli] , [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

namely	,	to	measure	the	height	of	the	sun	.
即	,	到	措施	这	高度	的	这	太阳	.

即测量太阳的高度。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['meɪdnz] ['pɑːrd(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪθləs] ['lʌvər] .

THE	DYING	MAIDEN'S	PARDON	TO	HER	FAITHLESS	LOVER	.
这	垂死	少女的	赦免	到	她	不忠	情人	.

垂死少女对不忠情人的宽恕。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
FROM **THE** **FRENCH** **.**
从 这 法语 .

来自法国。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ɪf] ['dɛθs] [ki:n] ['æŋgwɪʃ] [ðaʊ] [tʃɑ:rm]
If death's keen anguish thou would'st charm
如果 死亡人数 敏锐的 痛苦 你 会 魅力

若你愿沉醉于死亡的剧痛之中

[er] [spi:dz] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l][dɑ:rt] ,
Ere speeds his fatal dart ,
埃雷 速度 他的 致命的 镖 ,

埃尔加快了他致命飞镖的速度，

[kʌm] , [pleɪs] [ðaɪn] [hænd] — [waɪl] [jet] - [tɪz][wɔ:rm] ,
Come , place thine hand — while yet ' tis warm ,
来 , 地方 你的 手 — 尽管 然而 - 的 温暖的 ,

来，把你的手放上来——趁它还暖和着。

[ə'pɑ:n][maɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑ:rt] .
Upon my breaking heart .
之上 我的 打破 心 .

我心碎了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [rɪ'mɔ:rs] — [ðaʊ] [nɑ:t] [fi:l]
And though remorse — thou may'st not feel
和 尽管 悔恨 — 你 五月 不是 感觉

即使你没有感到悔恨。

[wen] [ɪts] [læst] [θrɑ:b] [ɪz] [ɔ:(r)] ,
When its last throb is o'er ,
什么时候它是最后的 搏动 是 超过 ,

当它最后一次跳动结束时，

[ðaʊlt] [seɪ] — " [ðæt] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
Thou'lt say — " that heart which lov'd so well ,
你将 说 — " 那 心 哪个 喜爱 所以 出色地 ,

你会说——"那颗曾如此深爱的心，

[ʃæl; ʃəl] ['pæʃ(ə)n] [fi:l] [noʊ] [mɔ:r] .
Shall passion feel no more .
将 热情 感觉 不 更多的 .

激情将不再存在。

" [i:n] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ði:] [fə'seiks] [maɪ] [soʊl] —
" E'en love for thee forsakes my soul —
" e'en 爱 为了 你 遗弃 我的 灵魂 —

"甚至对你的爱也抛弃了我的灵魂——"

[ðaɪ] [wɜ:rk] , [rɪ'lentləs] [si:] ,
Thy work , relentless see ,
你的 工作 , 狠 看 ,

你的工作，无情地见证，

[nɪr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪfs] [dɪstɪnd] [dʒeɪl] ,
Near as I am life's destin'd gaol ,
靠近 作为 我 是 生活的 命中注定 监狱 ,

尽管我离人生的宿命牢笼很近，

[aɪm]['froʊz(ə)n] — [les] [ðæn; ðən] [ðiː] .
I'm **frozen** **—** **less** **than** **thee** **.**
我是 冷冻 — 较少的 比 你 .

我僵住了——不如你。

[jet] [teɪk] [ðɪs] [hɑːrt] — [aɪ] [nɛə] [hæd; həd] [mɔːr]
Yet **take** **this** **heart** **—** **I** **ne'er** **had** **more**
然而 拿 这 心 — 我 从未 有 更多的

但请接受这份心——我从未拥有过更多

[tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [niːd] :
To **give** **thee** **in** **thy** **need** **:**
到 给 你 在 你的 需要 :

在你困苦之时赐予你:

[sɜːrtʃ] [wel] — [fɔːr; fər] [æt; ət] [ɪts] ['ɪnmoʊst] [kɔːr] ,
Search **well** **—** **for** **at** **its** **inmost** **core** **,**
搜索 出色地 — 为了 在 它是 最 核 ,

仔细寻找——因为在其最核心的层面上,

[ðaɪ] ['pɑːrd(ə)n] [ðaʊ] [riːd] .
Thy **pardon** **thou** **may'st** **read** **.**
你的 赦免 你 五月 读 .

你可以阅读你的赦免令。

[tiː] . [ɑːr] . [piː] .
T **.** **R** **.** **P** **.**
T . 拉 . P .

目标收视率

['ænɪkdoʊt] ['gæləri] .
ANECDOTE **GALLERY** **.**
轶事 画廊 .

轶事集锦。

[treɪts] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['kærəktər] .
TRAITS **OF** **IRISH** **CHARACTER** **.**
特征 的 爱尔兰 特点 .

爱尔兰人的性格特征。

([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , [faʊnd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]
A **gentleman** **residing** **in** **the** **vicinity** **of** **Dublin** **,** **found** **,** **notwithstanding** **the**
一个 绅士 居住 在 这 附近 的 都柏林 , 成立 , 虽然 这
[prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] ,
protection **of** **a** **thick** **,**
保护 的 一个 厚的 ,

一位居住在都柏林附近的绅士发现,尽管有厚厚的保护,

[ænd; ənd] ['θɔːrni] [hedʒ] , [ðæt] [greɪt] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn]
and **thorny** **hedge** **,** **that** **great** **depredations** **were** **committed** **on** **his** **garden**
和 带刺的 对冲 , 那 伟大的 掠夺 是 坚定的 在 他的 花园
[ænd; ənd] ['pædək] ;
and **paddocks** **;**
和 围场 ;

还有带刺的树篱,导致他的花园和牧场遭到严重破坏;

[soʊ][hiː; hi][ɪnˈkloʊzd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] , [strɔːŋ] [wɔːl] .

so	he	inclosed	them	with	a	high	,	strong	wall	.
所以	他	封闭	他们	和	一个	高的	,	强的	墙	.

所以他用高高的坚固的墙将它们围了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [kept] [kaʊz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [mɪlk][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

As	he	kept	cows	,	and	had	more	milk	than	was	sufficient	for	his
作为	他	保留	牛	,	和	有	更多的	牛奶	比	曾是	充足的	为了	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

因为他养了奶牛，牛奶产量超过了他家人的所需，

[hiː; hi][dɪˈstrɪbjuːtɪd][ðə; ði][ˈoʊvərˌplʌs] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['neɪbərz] .

he	distributed	the	overplus	amongst	his	poor	neighbours	.
他	分布式	这	过剩	在	他的	贫穷的	邻居	.

他将多余的钱分给了贫困的邻居们。

[wʌn] [deɪ] , [inˈspektɪŋ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] [əˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ]

One	day	,	inspecting	in	person	,	this	distribution	,	he	saw	a	woman	attending	with
一	天	,	检查	在	人	,	这	分配	,	他	锯	一个	女士	参加	和

[hɜːr; hər][peɪlz] ,

her	pails	,
她	水桶	,

有一天，他亲自视察分发点时，看到一个妇女提着水桶过来帮忙。

[huː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] ['sɜːrt(ə)n][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] [əˈsɪstəns] .

who	,	he	was	tolerably	certain	did	not	require	such	assistance	.
WHO	,	他	曾是	勉强可以接受	肯定	做过	不是	要求	这样的	协助	.

他相当肯定这个人不需要这种帮助。

" [juː; jʊ] , [hɪr] !

"	You	,	here	!
"	你	,	这里	!

“你在这里！

[maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kept] [ə; eɪ] [kaʊ] ? "

my	good	friend	,	"	said	he	,	"	I	thought	you	kept	a	cow	?	"
我的	好的	朋友	,	"	说	他	,	"	我	想法	你	保留	一个	奶牛	?	"

“我的好朋友，”他说，“我以为你养了头牛呢？”

" [eɪ] , [pleɪz] [jər] ['ɑːnɚz] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌns] [kept] , [ðə; ði]

"	Ay	,	plase	yer	honour's	honour	,	and	two	it	was	that	I	once	kept	,	the
"	哎	,	请	你的	荣誉的	荣誉	,	和	二	它	曾是	那	我	一次	保留	,	这

['kreɪtərz] ! "

craters	!	"
陨石坑	!	"

“哎呀，请您原谅，还有，那两个陨石坑就是我曾经保存下来的！”

" [wʌns] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] [naʊ] ? "

"	Once	,	why	don't	you	keep	them	now	?	"
"	一次	,	为什么	不	你	保持	他们	现在	?	"

“既然曾经拥有过，为什么现在不保留它们呢？”

" [əu] ! - [tɪz] - [mʌst; məst] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər] [waɪ] ?

"	Ough	!	'	tis	yeaself	must	answer	that	question	,	for	why	?
"	粗糙	!	-	的	-	必须	回答	那	问题	,	为了	为什么	?

“哎呀！这个问题必须由你自己来回答，因为为什么呢？”

[ðə; ði] [beɪsts] [dɪd]

the	bastes	did
这	涂油	做过

涂油膏确实

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 292]
[页 -]

[第292页]

[wel] [ɪˈnʌf] [əˈfɔːr] [jʊr; jər] - [rʌn] [ʌp] [ðæt] [bɪt][oʊ] - [wɔːl] [raʊnd] [jʊr; jər] [fiːldz] ,
well enough afore your rav'rence run up that bit o ' wall round your fields ,
出色地 足够的 之前 你的 - 跑步 向上 那 少量 o - 墙 圆形的 你的 字段 ,

在你饥渴地爬上田地周围的那段围墙之前，一切都应该足够好了。

['siːɪn] - [ðə; ði] [kaʊz] [lɪvd] [ɔːf][jʊr; jər] [græs] ; [bʌt; bət] ['sɔrə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] , [aɪv] [soʊld] - [ɪm]
seein ' the cows lived off your grass ; but sorra for me now , I've sold ' em
看到 - 这 牛 居住地 离开 你的 草 ; 但 索拉 为了 我 现在 , 我已经 卖 - 呃
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,

看着那些牛靠着你的草过活；但我现在很遗憾，我已经把它们都卖了。

[baɪ]['rɑːsɔːn,'ræsɔn][aɪ] ['kudnt] [kiːp] - [ɪm] [noʊ][lɔːŋgər] .
by rason I couldn't keep ' em no longer .
经过 拉森 我 不能 保持 - 呃 不 更长 .

原因很简单，我再也无法忍受他们了。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn]['aɪərlənd] , [wʌz; wəz] [bɪ'set] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn]
" An English gentleman , on a tour in Ireland , was beset at a fine
" 一个 英语 绅士 , 在 一个 旅游 在 爱尔兰 , 曾是 围困 在 一个 美好的
['wɔːtərfɔːl] [baɪ] ['nuːmərəs] ['begərz] ;
waterfall by numerous beggars ;
瀑布 经过 很多的 乞丐 ;

"一位英国绅士在爱尔兰旅行时，在一个美丽的瀑布边被许多乞丐围住；

[wʌn] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['klæmərəs] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [ɑːr] . [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]
one woman was particularly clamorous for relief , but Mr . R . instructed by
一 女士 曾是 特别 喧闹的 为了 宽慰 , 但 先生 . 拉 . 指示 经过
[hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
his guide ,
他的 指导 ,

一位妇女尤其强烈地要求救援，但R先生在他的向导的指示下，

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [maɪ] [gʊd] [frend] , [juː; jʊ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [wɑːnt] [rɪ'liːf] , [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp]
said to her , " My good friend , you cannot possibly want relief , as you keep
说 到 她 , " 我的 好的 朋友 , 你 不能 可能 想 宽慰 , 作为 你 保持
['sevrəl] [kaʊz] ,
several cows ,
一些 牛 ,

我对她说："我的好朋友，你不可能想要休息，因为你养了好几头牛。"

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l][fɑːrm] ; [ɪn'diːd] [aɪ]['kænɑːt] [bɪ'stoʊ] [maɪ] ['tʃærəti] [ə'pɑːn][juː; jʊ]
and have a very profitable farm ; indeed I cannot bestow my charity upon you
和 有 一个 非常 有利可图 农场 ; 的确 我 不能 赐给 我的 慈善机构 之上 你
.
:
.

你的农场非常赚钱；我真的无法施舍给你。

" [ðə; ði] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] ['sʌlki] , [ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] , [ɪ'miːdiətli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
" The woman , looking sulky , and detected , immediately pointed to another ,
" 这 女士 , 寻找 闷闷不乐的 , 和 检测到 , 立即地 尖 到 其他 ,
[iks'kleimɪŋ] , " [ðen] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
exclaiming , " Then give to her ,
惊呼 , " 然后 给 到 她 ,

"那女人一脸不高兴，察觉到了异样，立刻指着另一个女人喊道：'那就给她！'"

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] !
for **she's** **got** **nothing** **!**
为了 她是 得到 没有什么 !

因为她一无所有!

" [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn]['dʌblɪn][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ri'kwestid][tuː; tə][send][ɔːl] ['begərz] [tuː; tə][æn; ən]
" **The** **stranger** **in** **Dublin** **is** **particularly** **requested** **to** **send** **all** **beggars** **to** **an**
" 这 陌生人 在 都柏林 是 特别 请求 到 发送 全部 乞丐 到 一个
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] ['kɑːpər] ['æli] ,
institution **in** **Copper** **Alley** **,**
机构 在 铜 胡同 ,

"请身在都柏林的陌生人务必将所有乞丐送到铜巷的收容所。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'liːf] .
for **their** **relief** **.**
为了 他们的 宽慰 .

为了缓解他们的痛苦。

['biːɪŋ] [wʌns] [mʌtʃ] [ˌɪmpɔː'tuːnd] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn][fɔːr; fər] ['mʌni] ,
Being **once** **much** **importuned** **by** **an** **old** **man** **for** **money** **,**
存在 一次 很多 恳求 经过 一个 老的 男人 为了 钱 ,

曾被一位老人苦苦哀求要钱,

[wiː; wi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
we **desired** **him** **to** **go** **to** **this** **place** **.**
我们 想要的 他 到 去 到 这 地方 .

我们希望他去这个地方。

" [aɪ][kɑːnt] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I** **can't** **,** **"** **said** **he** **.**
" 我 不能 , " 说 他 .

"我做不到,"他说。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why** **not** **?** **"**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'keɪs] - [tɪz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] . "
" **Becase** **'** **tis** **a** **bad** **place** **for** **the** **poor** **.** **"**
" 因为 - 的 一个 坏的 地方 为了 这 贫穷的 . "

因为那里对穷人来说是个糟糕的地方。

" [haʊ] [soʊ] ? [dəunt] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "
" **How** **so** **?** **don't** **they** **give** **you** **anything** **to** **eat** **?** **"**
" 如何 所以 ? 不 他们 给 你 任何事物 到 吃 ? "

"怎么会这样? 他们不给你吃的吗? "

" [ɑː] , [jes] , [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [maɪ]['dʒuːəl] ,
" **Ah** **,** **yes** **,** **yes** **,** **but** **the** **thing** **is** **,** **my** **jewel** **,**
" 啊 , 是的 , 是的 , 但 这 事物 是 , 我的 宝石 ,

"啊, 是的, 是的, 但是问题是, 我的宝贝,

[ðeɪ] [wɔːnt][baɪ][noʊ][meɪniːz] [gɪv] [ə; eɪ] [pʊr] ['bɑːdi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] .
they **wont** **by** **no** **manes** **give** **a** **poor** **body** **anything** **to** **drink** **.**
他们 惯于 经过 不 鬃毛 给 一个 贫穷的 身体 任何事物 到 喝 .

他们无论如何也不会给可怜的人提供任何水喝。

" [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ri:dər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv]
" The intelligent reader will not be at a loss to translate the complaint of
" 这 聪明的 读者 将要 不是 是 在 一个 损失 到 翻译 这 抱怨 的
['θɜ:rsti] [pæt] .
thirsty Pat .
渴 拍 .

"聪明的读者不会难以理解口渴的帕特的抱怨。

[frentʃ] ['kru:əlti] .
FRENCH CRUELTY .
法语 残酷 .

法国式的残酷。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
During the late French Revolution ,
期间 这 晚的 法语 革命 ,

法国大革命后期，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['soʊldʒərz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʃɑ:t] ['ʌndər][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv]
one of the royalist soldiers having his horse shot under him by a pupil of
一 的 这 保皇党 士兵 拥有 他的 马 射击 在下面 他 经过 一个 瞳孔 的
[ðə; ði] [ˌpɑ:li'teknɪk] [sku:l] ,
the Polytechnic School ,
这 理工学院 学校 ,

一名保皇党士兵的战马被理工学院的一名学生射杀。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [wen] [ðʌs] [brɔ:t] [daʊn] ,
and finding when thus brought down ,
和 寻找 什么时候 因此 带来 向下 ,

并发现，当被这样击倒时，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [ə; eɪ] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
that he could not regain his feet and resume a posture of defence ,
那 他 可以 不是 恢复 他的 脚 和 恢复 一个 姿势 的 防御 ,

他无法重新站稳脚跟，也无法恢复防御姿态。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'roʊʃəs] [jʌŋ] ['ædvərseri] , [hi:; hi]
but was entirely at the mercy of his ferocious young adversary , he
但 曾是 完全 在 这 怜悯 的 他的 凶猛 年轻的 对手 , 他
[ɪ'mi:diətli] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
immediately surrendered his sword ,
立即地 投降 他的 剑 ,

但他完全受制于他那凶猛的年轻对手，立即交出了剑。

[iks'kleimɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ɪn'tri:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['mɜ:rsi][ænd; ənd][laɪf] .
exclaiming , " I am your prisoner , and entreat of you mercy and life .
惊呼 , " 我 是 你的 囚犯 , 和 恳求 的 你 怜悯 和 生活 .

我喊道："我是你们的囚犯，恳求你们怜悯我，饶我一命。"

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] [ju:θ] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] ['prizənəz] , [noʊ]['mɜ:rsi] !
" To which the generous and heroic youth replied , " No prisoners , no mercy !
" 到 哪个 这 慷慨的 和 英勇 青年 回复 , " 不 囚犯 , 不 怜悯 !

这位慷慨英勇的青年回答说："不留俘虏，不留情面！"

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ][paɪk] - [hed] [ɔ:r][sʌm; səm]['sɪmələr] [rʌf] ['wepən] ,
" and taking from his pocket a pike - head or some similar rough weapon ,
" 和 采取 从 他的 口袋 一个 梭鱼 - 头 或者 一些 相似的 粗糙的 武器 ,

"然后他从口袋里掏出一个矛头或其他类似的粗糙武器，

[dɪ'lɪbərətli] [droʊv] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['soʊldʒɚz] [hɑ:rt] !
deliberately drove it into the unfortunate soldier's heart !
故意地 驾驶 它 进入 这 不幸 士兵的 心 !

故意把它刺入那名不幸士兵的心脏！

[ɪ'frʌntəri] .
EFFRONTERY .
厚颜无耻 .

厚颜无耻。

[ə; eɪ] ['noʊblmən] ['biːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]
A nobleman being , it is said , some years since , in the shop of a celebrated
一个 贵族 存在 , 它 是 说 , 一些 年 自从 , 在 这 店铺 的 一个 著名
['lʌndən] ['ʃuːmeɪkər] ,
London shoemaker ,
伦敦 鞋匠 ,

据说几年前，一位贵族曾在伦敦一位著名鞋匠的店里.....

[sɔː] , [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] , " [huː] [ɪz] [ðæt] [faɪn] [gɜːrl] ? "
saw , pass through it , a very handsome young woman , " Who is that fine girl ? "
锯 , 经过 通过 它 , 一个 非常 英俊的 年轻的 女士 , " WHO 是 那 美好的 女孩 ? "
[sed] [hiː; hi] .
said he .
说 他 .

他看见，穿过，一个非常漂亮的年轻女子，"那位漂亮的姑娘是谁？"他问道。

" [maɪ] ['dɔːtər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kɔːrd] - ['weɪnɚ] , " [wɪð; wɪθ]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət][jʊr; jər]
" My daughter , " replied the cord - wainer , " with sixty thousand pounds at your
" 我的 女儿 , " 回复 这 绳索 - 吊车 , " 和 六十 千 磅 在 你的
['lɔːrdʃɪps] ['sɜːrvɪs] .
lordship's service .
领主的 服务 .

"我的女儿，"鞋匠回答说，"有六万英镑供您使用。"

" [ə; eɪ] ['blʌndər] .
" A BLUNDER .
" 一个 错误 .

"一个失误。"

['lɪtəreri] ['tɑːpɪks] [keɪm] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l] ,
Literary topics came under discussion one evening in a small social circle ,
文学 主题 来了 在下面 讨论 一 晚上 在 一个 小的 社会的 圆圈 ,

一天晚上，在一个小型社交聚会上，人们开始讨论文学话题。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [meɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [wɜːrks] ,
of which the writer made one , and particularly the autobiographical works ,
的 哪个 这 作家 制成 一 , 和 特别 这 自传体 作品 ,
[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['mɛmˌwɑːrz] ,
and personal memoirs ,
和 个人的 回忆录 ,

其中，作者创作了一部作品，特别是自传体作品和个人回忆录。

[naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] .
now so much in vogue .
现在 所以 很多 在 时尚 .

现在非常流行。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðen] ['steɪtɪd] , [ðæt] ['hævɪŋ] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
A gentleman then stated , that having seen much of the world ,
一个 绅士 然后 声明 , 那 拥有 已见 很多 的 这 世界 ,

一位先生接着说道，他游历过世界各地，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst]['fɑːloʊ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
he thought he must follow the fashion ,
他 想法 他 必须 跟随 这 时尚 ,

他认为自己必须追随时尚。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['feɪvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

and	one	day	favour	it	with	his	own	life	and	adventures	.
和	一	天	偏爱	它	和	他的	自己的	生活	和	冒险	.

并有朝一日用他自己的生命和冒险经历来回报它。

['nuːmərəs] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

Numerous	ladies	were	to	figure	in	his	book	,	which	was	,	in	fact	,
很多的	女士们	是	到	数字	在	他的	书	,	哪个	曾是	,	在	事实	,

他的书中出现了许多女性角色，事实上，

[æz; əz][hiː; hi] ['mɑːdɪstli] [geɪv] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,

as	he	modestly	gave	the	present	company	to	understand	,
作为	他	谦虚地	给予	这	展示	公司	到	理解	,

他谦虚地让在场的各位理解，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɜːr'teɪʃn] [ænd; ənd] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

to	be	a	complete	chronicle	of	the	flirtations	and	conquests	of	himself	,
到	是	一个	完全的	编年史	的	这	调情	和	征服	的	他自己	,

[ænd; ənd] [meɪl] ['ælaɪz] ,

and	male	allies	,
和	男性	盟国	,

完整记录他本人及其男性盟友的调情和征服经历。

[wɪð; wɪθ] ['letərz] , ['pɔːtrɪts] , & [siː] . [ænd; ənd] [neɪmz] [ɪn] [fʊl] .

with	letters	,	portraits	,	&	c	.	and	names	in	full	.
和	信件	,	肖像	,	&	c	.	和	姓名	在	满的	.

附有信件、肖像等，以及全名。

" [bʌt; bət] , " [riˈmɑːkt] [ə; eɪ]['leɪdi] , ['hjuːmər] [ðə; ði][dʒest] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː]['rendər][jʊr; jər] [bʊk]

"	But	,	"	remarked	a	lady	,	humouring	the	jest	,	"	if	you	do	render	your	book
"	但	,	"	评论	一个	女士	,	幽默	这	笑话	,	"	如果	你	做	使成为	你的	书

[soʊ] ['veri] ['pɜːrsən(ə)l] ,

so	very	personal	,
所以	非常	个人的	,

“但是，”一位女士笑着打趣道，“如果你真的把你的书写得如此个人化，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ? "

are	you	not	afraid	of	the	consequences	?	"
是	你	不是	害怕的	的	这	结果	?	"

你难道不怕后果吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['embrioʊ] ['ɔːθər] ['veri] ['greɪvli] ,

"	Not	at	all	,	"	replied	the	embryo	author	very	gravely	,
"	不是	在	全部	,	"	回复	这	胚胎	作者	非常	严重地	,

“完全不是，”这位胚胎作者非常严肃地回答道。

" [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [riˈmaːks][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [əˈpɑːn][maɪ] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] ,

"	for	though	I	shall	enjoy	the	remarks	of	the	world	,	upon	my	autobiography	,
"	为了	尽管	我	将	享受	这	评论	的	这	世界	,	之上	我的	自传	,

“尽管我会乐于接受世人对我自传的评价，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [əˈfekt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːstʃəməs] [wɜːrk] .

they	cannot	affect	me	,	as	it	will	of	course	be	a	posthumous	work	.
他们	不能	影响	我	,	作为	它	将要	的	课程	是	一个	死后	工作	.

它们对我没有任何影响，因为这当然会是一件遗作。

" [kuːl] ['kɜːrɪdʒ] .

"	COOL	COURAGE	.
"	凉爽的	勇气	.

“冷静的勇气。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kent] [i:st] ['indiəmən] ,

During	the	disastrous	fire	of	the	Kent	East	Indiaman	,
期间	这	灾难性的	火	的	这	肯特	东方	印度人	,

在肯特东印度公司货轮发生灾难性火灾期间，

[ə; eɪ]['leɪdi][ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [sæŋ] [frɔɪd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns]

a	lady	on	board	exhibited	a	very	singular	instance	of	sang	froid	and	presence
一个	女士	在	木板	展出	一个	非常	单数	实例	的	唱	冷	和	在场

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

船上一位女士表现出了非常罕见的冷静和临场应变能力。

['bi:ɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['helpləs] , [dɪ'sperɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

Being	in	one	of	the	cabins	,	with	a	large	,	helpless	,	despairing	,	and	of
存在	在	一	的	这	小木屋	,	和	一个	大的	,	无助	,	绝望	,	和	的

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

身处其中一间小木屋里，面对着一个庞大、无助、绝望，当然还有……

[moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] ['pɑ:rti] , ['tʃi:fli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [seks] , " [ɔ:l][hændz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

most	troublesome	party	,	chiefly	of	her	own	sex	,	"	all	hands	"	of	the	other
最多	麻烦的	派对	,	主要	的	她	自己的	性别	,	"	全部	双手	"	的	这	其他

['bi:ɪŋ] " [tɜ:rnd] [ʌp] ,

being	"	turned	up	,
存在	"	转向	向上	,

最麻烦的一方，主要是她自己的性别，“所有双手”都“翻了过来”，

" [wi:; wi] [prɪ'zu:m] , [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['elɪmənt] , [ʃi:; ʃi] [prə'poʊzd] ,

"	we	presume	,	to	check	the	advances	of	the	devouring	element	,	she	proposed	,
"	我们	怙	,	到	查看	这	进展	的	这	吞噬	元素	,	她	建议的	,

“我们推测，为了遏制吞噬元素的扩张，”她提议道。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm]['kwaɪət] , [tu:; tə] [meɪk] [ti:] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

by	way	of	keeping	them	quiet	,	to	make	tea	for	them	,
经过	方式	的	保持	他们	安静的	,	到	制作	茶	为了	他们	,

为了让他们安静下来，给他们泡了杯茶。

[ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

and	we	believe	her	proposal	was	accepted	,	and	had	the	desired
和	我们	相信	她	提议	曾是	公认	,	和	有	这	想要的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

我们相信她的提议已被接受，并达到了预期的效果。

[greɪt] ['mɑ:rloʊ] , [bʌks] .

Great	Marlow	,	Bucks	.
伟大的	马洛	,	雄鹿队	.

白金汉郡大马洛。

[em] . [el] . [bi:] .

M	.	L	.	B	.
M	.	L	.	B	.

美国职业棒球大联盟

['æbstrækt] ['stʌdiz] .

ABSTRACT	STUDIES	.
抽象的	研究	.

摘要研究。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[dɪˈmɑːsθəˌniːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [les] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]

Demosthenes	to	be	the	more	removed	from	noise	,	and	less	subject	to
德摩斯梯尼	到	是	这	更多的	已移除	从	噪音	,	和	较少的	主题	到

[dɪˈstrækʃ(ə)n] ,

distraction	,
分心	,

德摩斯梯尼更远离喧嚣，也更少受到干扰。

[kɔːzd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ʌndər] [graʊnd] ,

caused	a	small	chamber	to	be	made	under	ground	,
导致	一个	小的	房间	到	是	制成	在下面	地面	,

导致在地下开凿了一个小房间，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [hoʊl] [mʌnθs] ,

in	which	he	shut	himself	up	sometimes	for	whole	months	,
在	哪个	他	关闭	他自己	向上	有时	为了	所有的	几个月	,

他有时会把自己关起来长达数月。

['ʃeɪvɪŋ] [hæf][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['oʊnli][hæf][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

shaving	half	his	head	and	only	half	his	face	,
剃须	一半	他的	头	和	仅有的	一半	他的	脸	,

他剃掉了半边头和半张脸，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kənˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [əˈbrɔːd] .

that	he	might	not	be	in	a	condition	to	go	abroad	.
那	他	可能	不是	是	在	一个	状况	到	去	国外	.

他可能不适合出国。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] , [hiː; hi] [kəmˈpoʊzd] [hɪz; ɪz]

It	was	there	,	by	the	light	of	a	small	lamp	,	he	composed	his
它	曾是	那里	,	经过	这	光	的	一个	小的	灯	,	他	由	他的

['ædmərəb(ə)l] [ɔːˈreɪʃənz] ,

admirable	Orations	,
令人钦佩的	演讲	,

正是在那里，借着一盏小灯的光亮，他创作了他那些令人赞叹的演说词。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sed] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['envid] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] ,

which	were	said	by	those	who	envied	him	,	to	smell	of	the	oil	,
哪个	是	说	经过	那些	WHO	令人羡慕	他	,	到	闻	的	这	油	,

那些嫉妒他的人说，这些东西闻起来有油味。

[tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪˈlæbərət] .

to	imply	that	they	were	too	elaborate	.
到	意味着	那	他们	是	也	精心制作的	.

暗示它们过于繁复。

[hiː; hi][roʊz] ['veri] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	rose	very	early	,	and	used	to	say	,
他	玫瑰	非常	早期的	,	和	用过的	到	说	,

他起得很早，常说：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] ['eni] ['wɜːrkmən][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

that	he	was	sorry	when	any	workman	was	at	his	business	before	him	.
那	他	曾是	对不起	什么时候	任何	工人	曾是	在	他的	商业	前	他	.

每当有工人在他之前在他的店里工作时，他都会感到遗憾。

[hiː; hi] ['kɑːpɪd] [θjuː'sididiːz] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [eɪt] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

He	copied	Thucydides	'	history	eight	times	with	his	own	hand	,
他	复制	修昔底德	-	历史	八	时代	和	他的	自己的	手	,

他亲手抄写了修昔底德的历史著作八次。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [mæn] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

in	order	to	render	the	style	of	that	great	man	familiar	to	him	.
在	命令	到	使成为	这	风格	的	那	伟大的	男人	熟悉的	到	他	.

为了使他熟悉那位伟人的风格。

['eɪdriən] - , [ə; eɪ] [frentʃ] ['krɪtɪk] , [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Adrian	Turnebus	,	a	French	critic	,	was	so	indefatigable	in	his	study	,	that	it
阿德里安	-	,	一个	法语	评论家	,	曾是	所以	不懈	在	他的	学习	,	那	它

法国评论家阿德里安·图尔内布斯在研究中孜孜不倦，以至于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	293	]
[	页	-	]

[第293页]

[wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] - ,

was	said	of	him	,	as	it	was	of	Budaeus	,
曾是	说	的	他	,	作为	它	曾是	的	-	,

人们这样评价他，就像评价布达乌斯一样。

[ðæt] [hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ɪn] ['stʌdi] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mærid] .

that	he	spent	some	hours	in	study	even	on	the	day	he	was	married	.
那	他	花费	一些	小时	在	学习	甚至	在	这	天	他	曾是	已婚	.

甚至在他结婚当天，他还抽出几个小时学习。

['fredrɪk] [mə'rel] [hæd; həd] [soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

Frederick	Morel	had	so	strong	an	attachment	to	study	,
弗雷德里克	羊肚菌	有	所以	强的	一个	依恋	到	学习	,

弗雷德里克·莫雷尔对学习有着非常强烈的执着，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,

that	when	he	was	informed	of	his	wife's	being	at	the	point	of	death	,
那	什么时候	他	曾是	知情的	的	他的	妻子的	存在	在	这	观点	的	死亡	,

当他得知妻子生命垂危时，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] , [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] ,

he	would	not	lay	down	his	pen	,	till	he	had	finished	what	he	was	upon	,
他	会	不是	躺	向下	他的	笔	,	直到	他	有	完成的	什么	他	曾是	之上	,

他不写完手头的事情绝不放下笔。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɜːr] ,

and	when	she	was	dead	,	as	she	was	before	they	could	prevail	on	him	to	stir	,
和	什么时候	她	曾是	死的	,	作为	她	曾是	前	他们	可以	占上风	在	他	到	搅拌	,

当她死去的时候，就像在他们来得及劝他醒来之前那样，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ['koʊldli] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

he	was	only	heard	to	reply	coldly	,	"	I	am	very	sorry	,	she	was	a	good	woman	.
他	曾是	仅有的	听到	到	回复	冷冷地	,	"	我	是	非常	对不起	,	她	曾是	一个	好的	女士	.

他只是冷冷地回答说："我很抱歉，她是个好女人。"

" [sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['eni][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['prɔːbləms][ɔːr] [sə'luːʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Sir	Isaac	Newton	,	when	he	had	any	mathematical	problems	or	solutions	in	his
"	先生	艾萨克	牛顿	,	什么时候	他	有	任何	数学	问题	或者	解决方案	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“艾萨克·牛顿爵士，每当他心中有数学问题或解决方案时，

[wʊd] ['nevər][kwɪt][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] ;

would	never	quit	the	subject	on	any	account	;
会	绝不	辞职	这	主题	在	任何	帐户	;

无论如何都不会放弃这个话题；

['dɪnər] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] ['aʊərz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

dinner	was	often	known	to	be	three	hours	ready	for	him	before	he
晚餐	曾是	经常	已知	到	是	三	小时	准备好	为了	他	前	他

[kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['teɪbl] .

could	be	brought	to	table	.
可以	是	带来	到	桌子	.

人们常说，晚餐要提前三个小时准备好，他才能被请到餐桌旁。

[hɪz; ɪz][mæn]['ɔːf(ə)n] [sed] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

His	man	often	said	,	when	he	was	getting	up	in	the	morning	,	and	began
他的	男人	经常	说	,	什么时候	他	曾是	获得	向上	在	这	早晨	,	和	开始

[tuː; tə] [dres] ,

to	dress	,
到	裙子	,

他的人经常说，当他早上起床开始穿衣服的时候，

[hiː; hi] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][leg][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] , [sɪt] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] ,

he	would	,	with	one	leg	in	his	breeches	,	sit	down	again	on	the	bed	,
他	会	,	和	一	腿	在	他的	马裤	,	坐	向下	再次	在	这	床	,

他会一只脚还踩在马裤里，然后再次坐到床上。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] .

and	remain	there	for	hours	before	he	got	his	clothes	on	.
和	保持	那里	为了	小时	前	他	得到	他的	衣服	在	.

他在那里待了几个小时才穿好衣服。

['mɪstər] . ['eɪbrəhæm] [ʃɑːrp] , [ðə; ðɪ][ə'strɑːnəmər] , [θruː] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [wʌz; wəz] ['veri]

Mr	.	Abraham	Sharp	,	the	astronomer	,	through	his	love	of	study	,	was	very
先生	.	亚伯拉罕	锋利的	,	这	天文学家	,	通过	他的	爱	的	学习	,	曾是	非常

[ɪ'regjələr] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːlz] ,

irregular	as	to	his	meals	,
不规律的	作为	到	他的	餐	,

天文学家亚伯拉罕·夏普先生由于酷爱学习，饮食非常不规律。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] [hoʊl] , ['sʌmθɪŋ]

which	he	frequently	took	in	the	following	manner	:	a	little	square	hole	,	something
哪个	他	频繁地	采取	在	这	下列的	方式	:	一个	小的	正方形	洞	,	某物

[laɪk][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

like	a	window	,
喜欢	一个	窗户	,

他经常以如下方式拍摄：一个类似窗户的小方孔，

[meɪd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stʌdid] , [ænd; ənd]

made	a	communication	between	the	room	where	he	usually	studied	,	and
制成	一个	沟通	之间	这	房间	在哪里	他	通常	研究	,	和

[ə'nʌðər] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

another	chamber	in	the	house	,
其他	房间	在	这	房子	,

他在自己平时学习的房间和房子里的另一个房间之间建立了一条通道。

[wer] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][kʊd; kəd]['entər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [hoʊl][hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ]
where **a** **servant** **could** **enter** **,** **and** **before** **this** **hole** **he** **had** **contrived** **a**
在哪里 一个 仆人 可以 进入 , 和 前 这 洞 他 有 人为的 一个
['slaɪdɪŋ] [bɔːrd] ,
sliding **board** **,**
滑动 木板 ,

仆人可以进入的地方，在这个洞口前，他设计了一个滑动板。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] ['ɔːlweɪz] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,
the **servant** **always** **placing** **his** **victuals** **in** **the** **hole** **,**
这 仆人 总是 放置 他的 食物 在 这 洞 ,

仆人总是把他的食物放在洞里。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] ,
without **speaking** **a** **word** **or** **making** **the** **least** **noise** **,**
没有 请讲 一个 单词 或者 制作 这 至少 噪音 ,

一言不发，一声不吭

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['liːʒər] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,
and **when** **he** **had** **leisure** **he** **visited** **it** **to** **see** **what** **it** **contained** **,**
和 什么时候 他 有 闲暇 他 到访 它 到 看 什么 它 包含 ,

他闲暇时会去那里看看里面有什么。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ɔːr] [θɜːrst] .
and **to** **satisfy** **his** **hunger** **or** **thirst** **.**
和 到 满足 他的 饥饿 或者 口渴 .

以及满足他的饥饿或口渴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['brekfəst] , [ðə; ði] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər]
But **it** **often** **happened** **that** **the** **breakfast** **,** **the** **dinner** **,** **and** **the** **supper**
但 它 经常 发生 那 这 早餐 , 这 晚餐 , 和 这 晚餐
[rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
remained **untouched** **by** **him** **,**
剩余 未受触碰 经过 他 ,

但经常出现的情况是，早餐、午餐和晚餐他都一口都没动。

[soʊ] ['diːpli] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn'geɪdʒd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz][ænd; ənd] ['sɑːləm] ['mjuːzɪŋz] .
so **deeply** **was** **he** **engaged** **in** **his** **calculations** **and** **solemn** **musings** **.**
所以 深 曾是 他 已订婚的 在 他的 计算 和 庄严 沉思 .

他全神贯注于计算和严肃的思考中。

[æt; ət][wʌn][taɪm]['æftər][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['siːz(ə)n] ,
At **one** **time** **after** **his** **provisions** **had** **been** **neglected** **for** **a** **long** **season** **,**
在 一 时间 后 他的 条款 有 到过 被忽视的 为了 一个 长的 季节 ,

有一次，由于长期疏于储备粮食，

[hɪz; ɪz]['fæməli] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt] ; [hiː; hi]
his **family** **became** **uneasy** **,** **and** **resolved** **to** **break** **in** **upon** **his** **retirement** **;** **he**
他的 家庭 成为 不安 , 和 已解决 到 休息 在 之上 他的 退休 ; 他
[kəm'pleɪnd] ,
complained **,**
抱怨 ,

他的家人感到不安，决定在他退休后闯入；他抱怨说，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['maɪldnəs] ,
but **with** **great** **mildness** **,**
但 和 伟大的 温和 ,

但语气非常温和，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

that	they	had	disconcerted	his	thoughts	in	a	chain	of	calculations	which	had
那	他们	有	不安	他的	想法	在	一个	链	的	计算	哪个	有

[kɔːst][hɪm; ɪm] [ɪn'tens] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [sək'sesɪvli] .

cost	him	intense	application	for	three	days	successively	.
成本	他	激烈的	应用	为了	三	天	依次	.

它们扰乱了他的思绪，使他陷入了一连串的计算之中，为此他连续三天都投入了大量精力。

[ɑːn][æn; ən][oʊld][oʊk] ['teɪbl] , [wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] ,

On	an	old	oak	table	,	where	for	a	long	course	of	years	he	used	to	write	,
在	一个	老的	橡木	桌子	,	在哪里	为了	一个	长的	课程	的	年	他	用过的	到	写	,

在一张古老的橡木桌上，他曾在那里写作了很长一段时间。

['kævitiz] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [pər'siːvd] , [wɔːrn][baɪ][ðə; ði][pər'petʃuəl] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

cavities	might	easily	be	perceived	,	worn	by	the	perpetual	rubbing	of	his	arms
空腔	可能	容易地	是	感知	,	磨损	经过	这	永久	擦	的	他的	武器

[ænd; ənd] ['elbəuz] . [eɪt]

and	elbows	.	8
和	肘部	.	8

他手臂和肘部长期摩擦造成的蛀牙很容易被发现。8

['sweɪn] .

SWAINE	.
斯温	.

斯温。

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ; [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] .

THE	SELECTOR	;	AND	LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
这	选择器	;	和	文学	通知	的	新的	作品	.

选书员；以及新作品的文学评论。

[ðə; ði] ['kɑːntræst] .

THE	CONTRAST	.
这	对比	.

对比。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][lɔːrd] - ['klevər]['nɑːv(ə)l][ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði]['hɪroʊ] ,

The	title	of	Lord	Mulgrave's	clever	novel	is	sufficiently	explained	by	the	hero	,
这	标题	的	主	-	聪明的	小说	是	足够	解释	经过	这	英雄	,

穆尔格雷夫勋爵这部构思巧妙的小说的标题，主人公已经对此做出了充分的解释。

[lɔːrd] ['kæsəltən] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'faɪnmənt] , ['mærɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ,

Lord	Castleton	,	a	man	of	high	refinement	,	marrying	an	unsophisticated	,
主	卡斯尔顿	,	一个	男人	的	高的	精炼	,	结婚	一个	不谙世事的	,

[ʌn'edʒukeɪtɪd] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] .

uneducated	peasant	girl	.
未受过教育	农民	女孩	.

卡斯尔顿勋爵，一位举止优雅的绅士，娶了一位不谙世事、未受过教育的农家女孩。

[ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld][ɑːr; ər]

The	scenes	and	incidents	of	her	introduction	into	the	fashionable	world	are
这	场景	和	事件	的	她	介绍	进入	这	时髦	世界	是

[rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmər] ,

replete	with	humour	,
充足的	和	幽默	,

她初入时尚圈的场景和事件充满了幽默感。

[jet] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .

yet	true	to	the	life	.
然而	真的	到	这	生活	.

但又贴近生活。

[ðʌs] , [haʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [nuː] [leɪdiːʃɪps] [em'bærəsmənts] [toʊld] : —

Thus	,	how	naturally	are	her	new	Ladyship's	embarrassments	told	:	—
因此	,	如何	自然	是	她	新的	夫人的	尴尬	讲述	:	—

因此，这位新晋女爵的尴尬遭遇是如何被如此自然地讲述出来的呢？——

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə]

"	There	were	some	points	on	which	she	would	even	have	endeavoured	to
"	那里	是	一些	积分	在	哪个	她	会	甚至	有	努力	到

['ekstrækt; ɪk'strækt] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ;

extract	knowledge	from	the	servants	;
提炼	知识	从	这	仆人	;

“有些事情，她甚至会想方设法从仆人那里套取信息；

[bʌt; bət] ['dredɪŋ] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɔːrmər]['hæbɪts] , ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]

but	dreading	,	from	her	former	habits	,	nothing	so	much	as	too	great	a
但	恐惧	,	从	她	以前的	习惯	,	没有什么	所以	很多	作为	也	伟大的	一个

[fəˌmɪli'ærəti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

familiarity	in	this	respect	,
熟悉	在	这	尊重	,

但她从过去的习惯中体会到，最害怕的就是在这方面与人过于亲近。

['kæsəltən] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][dɪ'zaɪɝz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Castleton	had	made	it	one	of	his	first	desires	to	her	,
卡斯尔顿	有	制成	它	一	的	他的	第一的	欲望	到	她	,

卡斯尔顿把这作为他对她的最初愿望之一，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'faɪn] [hɜːr; hər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt]

that	she	would	confine	her	communications	with	them	,	to	asking	for	what
那	她	会	局限	她	通讯	和	他们	,	到	问	为了	什么

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .

she	wanted	.
她	通缉	.

她只会与他们沟通，提出自己的要求。

[tuː; tə] [ðɪs] , [æz; əz][tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi]

To	this	,	as	to	every	other	desire	of	his	,	she	yielded	,	as	far	as	she
到	这	,	作为	到	每一个	其他	欲望	的	他的	,	她	产生	,	作为	远的	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

对于这一点，以及他的其他所有愿望，她都尽可能地顺从了。

[ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə][duː]

implicit	obedience	;	but	it	was	often	a	great	exertion	on	her	part	to	do
隐式	服从	;	但	它	曾是	经常	一个	伟大的	用力	在	她	部分	到	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

她表现出绝对的服从；但这样做对她来说往往需要付出很大的努力。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [meɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɔː] ;

Of	her	own	maid	she	had	felt	from	the	first	a	considerable	awe	;
的	她	自己的	女佣	她	有	毛毡	从	这	第一的	一个	大量	敬畏	;

她从一开始就对自己的女仆怀有相当的敬畏之情；

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [dɪd] [ðɪs] [kən'tɪnjuː] ,

and	to	such	a	degree	did	this	continue	,
和	到	这样的	一个	程度	做过	这	继续	,

而且这种情况持续到了如此程度，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] ['eni] [fə'ti:g] [frʌm; frəm] ['leɪbər] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv]

that	**she**	**could**	**not**	**conceive**	**any**	**fatigue**	**from**	**labour**	**equal**	**to**	**the**	**burthen**	**of**
那	她	可以	不是	构想	任何	疲劳	从	劳动	平等的	到	这	负担	的

[hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] .

her	**assistance**	**.**
她	协助	.

她无法想象从事任何劳动会比她所承担的辅助工作更累。

['bi:ɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][bəuθ] ['æktɪv] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ,

Being	**naturally**	**of**	**a**	**disposition**	**both**	**active**	**and**	**obliging**	**,**
存在	自然	的	一个	处置	两个都	积极的	和	乐于助人	,

他生性积极主动、乐于助人，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] [nu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wɪtʃ]

it	**was**	**quite**	**new**	**to**	**her**	**to**	**have**	**any**	**thing**	**done**	**for**	**her**	**which**
它	曾是	相当	新的	到	她	到	有	任何	事物	完毕	为了	她	哪个

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

she	**could**	**do**	**for**	**herself**	**.**
她	可以	做	为了	她自己	.

对她来说，让别人替她做自己能做的事情，是件很新鲜的事情。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bel] - [roʊp] ,

For	**some**	**time**	**she**	**had**	**as**	**great**	**a**	**horror**	**of**	**touching**	**a**	**bell**	**-**	**rope**	**,**
为了	一些	时间	她	有	作为	伟大的	一个	恐怖	的	接触	一个	钟	-	绳索	,

有一段时间，她非常害怕触碰铃绳。

[æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv][ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] - [bæθ] ;

as	**others**	**have**	**in**	**touching**	**the**	**string**	**of**	**a**	**shower**	**-**	**bath**	**;**
作为	其他的	有	在	接触	这	细绳	的	一个	淋浴	-	洗澡	;

就像其他人触摸淋浴浴缸的绳子一样；

[ænd; ənd] [wen] ['sɜ:rvɪsɪz][wɜ:r; wər][əb'tru:dɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][də'mestiks][æz; əz][ə; eɪ]['mætər]

and	**when**	**services**	**were**	**obtruded**	**on**	**her**	**by**	**the**	**domestics**	**as**	**a**	**matter**
和	什么时候	服务	是	突兀	在	她	经过	这	家政	作为	一个	事情

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

of	**course**	**,**
的	课程	,

当家仆们理所当然地打扰她时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['grætɪtu:d] .

she	**had**	**much**	**difficulty**	**in**	**checking**	**the**	**exuberance**	**of**	**her**	**gratitude**	**.**
她	有	很多	困难	在	检查	这	热情洋溢	的	她	感激	.

她很难抑制住心中涌起的感激之情。

" [æt; ət][hoʊm] , [bɪg] ['bɛtsi] , ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:r] [æz; əz][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:rk] ,

"	**At**	**home**	**,**	**Big**	**Betsey**	**,**	**mentioned**	**before**	**as**	**the**	**maid**	**of**	**all**	**work**	**,**
"	在	家	,	大的	贝齐	,	提及	前	作为	这	女佣	的	全部	工作	,

“在家里，大贝茜，也就是之前提到的那个包揽所有家务的女佣，

['nevər] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] ['du:tiz] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] [mɪs]

never	**considered**	**as**	**any**	**part**	**of**	**her**	**multitudinous**	**duties**	**the**	**waiting**	**on**	**Miss**
绝不	经过考虑的	作为	任何	部分	的	她	众多	职责	这	等待	在	错过

['lu:si] ,

Lucy	**,**
露西	,

她从未将侍奉露西小姐视为她众多职责中的任何一项。

[hu:] [ʃi:; ʃi][nɑ:t]['oʊnli] [sed] - [maʊt] - [hɜ:r'self] , - [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

who	**she**	**not**	**only**	**said**	**'**	**mought**	**moind**	**herself**	**,**	**'**	**but**	**sometimes**	**called**	**to**	**her**	**,**
WHO	她	不是	仅有的	说	-	应该	-	她自己	,	-	但	有时	称为	到	她	,

她不仅说“应该自己改改”，有时还称呼她为“她”，

['ɔːlmoʊst] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] , - [tuː; tə][lend][ə; eɪ] - - . -

almost	authoritatively	,	'	to	lend	a	hauping	haund	.	'
几乎	权威地	,	-	到	借	一个	-	-	.	-

几乎是权威地，“借出一只豪平猎犬”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['prɑːbəbli] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] [ðʌs] [en'dʒendəd] ,

It	was	,	probably	,	in	consequence	of	the	habit	thus	engendered	,
它	曾是	,	大概	,	在	结果	的	这	习惯	因此	产生的	,

这很可能是由于由此养成的习惯所致。

[ðæt] ['leɪdi] ['kæsəltən] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [kɔːt] - ['lendɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] - [tuː; tə][æn; ən]['oʊvər]

that	Lady	Castleton	was	one	day	caught	'	lending	a	helping	hand	'	to	an	over
那	女士	卡斯尔顿	曾是	一	天	捕捉	-	贷款	一个	帮助	手	-	到	一个	超过

- ['loʊdɪd] ['ʌndər] ['lɔːndri] - [meɪd] ,

-	loaded	under	laundry	-	maid	,
-	已加载	在下面	洗衣店	-	女佣	,

据说有一天，卡斯尔顿夫人被发现“帮忙”帮助一位不堪重负的洗衣女工。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ][hɜːr; hər][suː'pɪriər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkər] - [baʊnd] ['snoʊi] [freɪt] [ʌv; əv]

who	had	been	sent	by	her	superior	with	a	wicker	-	bound	snowy	freight	of
WHO	有	到过	发送	经过	她	优越的	和	一个	柳条	-	边界	下雪的	货运	的

[hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [oʊn] ['suːpərfaɪn] ['lɪnɪn] .

her	Ladyship's	own	superfine	linen	.
她	夫人的	自己的	超细	亚麻布	.

她的上司派她带着用柳条捆扎的、雪白的货物——夫人自己的上等亚麻布——前来。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrksəm] ['fiːlɪŋz] [kɔːzd] [baɪ] ['luːsiːz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	of	all	the	irksome	feelings	caused	by	Lucy's	new	position	,
但	的	全部	这	烦人的	情怀	导致	经过	露西的	新的	位置	,

但是，在露西的新职位所带来的所有烦恼之中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [mɔːr] , [ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

there	was	none	from	which	she	suffered	more	,	than	waiting	to	be
那里	曾是	没有任何	从	哪个	她	遭受	更多的	,	比	等待	到	是

没有什么比等待更让她痛苦的了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	294	]
[	页	-	]

[第294页]

['weɪtɪd] [ɑːn] .

waited	on	.
等待	在	.

等待中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ðæt] [wen] [maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]

And	it	was	hinted	in	the	hall	,	that	when	my	Lord	was	not	in
和	它	曾是	暗示	在	这	大厅	,	那	什么时候	我的	主	曾是	不是	在

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

大厅里有人暗示，当我的主不在房间里时，

[maɪ] ['leɪdi] [gɑːt][ʌp][tuː; tə][help][hɜːr'self][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ! !

my	Lady	got	up	to	help	herself	to	what	she	wanted	from	the	sideboard	!	!
我的	女士	得到	向上	到	帮助	她自己	到	什么	她	通缉	从	这	餐边柜	!	!

我的夫人起身去餐具柜里拿她想要的东西了！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kɑːnkleɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] ,

And	it	was	whispered	in	the	female	conclave	of	the	housekeeper's	room	,
和	它	曾是	低声说道	在	这	女性	秘密会议	的	这	管家的	房间	,

这件事是在女管家房间的女性密室里低声议论的。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪdi] - [ʃɪp] [siːmd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] — [leɪs] [hɜːr; hər] [oʊn] [steɪz] ！！

that her Lady - ship seemed even to like to — lace her own stays ! !

那 她 女士 - 船 似乎 甚至 到 喜欢 到 — 蕾丝 她 自己的 停留 ！！

据说夫人甚至还喜欢——自己系紧胸衣！

" [ə'gen] , ['æftər] ['leɪdi] ['kæsəltən] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʌn] - [ɪʃ] ['fæməli] , [hɪz; ɪz]

" Again , after Lady Castleton receiving a visit from a ton - ish family , his

" 再次 , 后 女士 卡斯尔顿 接收 一个 访问 从 一个 吨 - ish 家庭 , 他的

['lɔːrdʃɪp] [æsks] : —

Lordship asks : —

领主 问 : —

"卡斯尔顿夫人再次接待了一户上流社会家庭的来访后，勋爵问道：——

[ænd; ənd] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] ['meni] [in'kwaiəriz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?

And did they make many inquiries of you ?

和 做过 他们 制作 许多 查询 的 你 ?

他们是否对你进行了很多询问?

[æsk] ['meni] ['kwestʃənz] ? "

ask many questions ? "

问 许多 问题 ? "

问很多问题吗?

" [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meni] ！ "

" Oh , such a many ! "

" 哦 , 这样的 一个 许多 ！ "

"哦，这么多！"

" [soʊ] ['meni] , ['dɪrɪst] [lʌv] , [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] . "

" So many , dearest love , you mean to say . "

" 所以 许多 , 亲爱的 爱 , 你 意思是 到 说 . "

"这么多，亲爱的，你是想说吗？"

" [wel] , [soʊ] [aɪ] [duː] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mæmə] [æskt] [ˌem 'iː] ,

" Well , so I do , thank you ; and then the mamma asked me ,

" 出色地 , 所以 我 做 , 感谢 你 ; 和 然后 这 妈妈 问 我 ,

"嗯，是的，谢谢；然后妈妈问我，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'brɔːd] ;

as she had never seen me before , if I had not been much abroad ;

作为 她 有 绝不 已见 我 前 , 如果 我 有 不是 到过 很多 国外 ;

因为她以前从未见过我，除非我经常出国。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] , ['nevər] [æt; ət] [ɔːl] [tɪl] [aɪ] ['mærid] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wʌt] !

and I said , never at all till I married ; and then she said , ' What !

和 我 说 , 绝不 在 全部 直到 我 已婚 ; 和 然后 她 说 , - 什么 !

我说，结婚之前绝对不会；然后她说，'什么！'

[hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [tuː; tə] ['pærɪs] [sɪns] ? -

had I been to Paris since ? '

有 我 到过 到 巴黎 自从 ? -

我之后去过巴黎吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [ʃiː; ʃi] [ment] ['fɔːrən] [pɑːrts] [baɪ] [ə'brɔːd] .

and I find she meant foreign parts by abroad .

和 我 寻找 她 意思是 外国的 部分 经过 国外 .

我发现她所说的国外指的是外国部分地区。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [suːn] ; [ðæt] [ðə; ði]['siːz(ə)n]

And	she	told	me	that	we	ought	to	go	to	London	soon	;	that	the	season
和	她	讲述	我	那	我们	应该	到	去	到	伦敦	很快	;	那	这	季节

[wʌz; wəz] [əd'vænst] ,

was	advanced	,
曾是	先进的	,

她告诉我我们应该尽快去伦敦了；旅游旺季已经来临。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːstə] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [suːn] [ðɪs] [sprɪŋ] .

and	that	the	Pasta	would	come	out	soon	this	spring	.
和	那	这	面食	会	来	出去	很快	这	春天	.

并表示这款意大利面将于今年春天上市。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['pɑːstə] — [ə; eɪ][plænt] ? "

What	is	the	Pasta	—	a	plant	?	"
什么	是	这	面食	—	一个	植物	?	"

意大利面是什么？是植物吗？

" [ə; eɪ][plænt] !

"	A	plant	!
"	一个	植物	!

“一株植物！”

[noʊ] , [lʌv] .

no	,	love	.
不	,	爱	.

不，是爱。

['pɑːstə][ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋɚz] [neɪm] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ;

Pasta	is	a	singer's	name	,	you	could	not	be	expected	to	know	that	;
面食	是	一个	歌手的	姓名	,	你	可以	不是	是	预期的	到	知道	那	;

Pasta是一位歌手的名字，你不可能知道这一点；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ]['dɪdnt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] ? "

but	I	hope	you	didn't	say	any	thing	to	show	them	your	ignorance	?	"
但	我	希望	你	没有	说	任何	事物	到	展示	他们	你的	无知	?	"

但我希望你没说任何暴露你无知的话吧？

" [oʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [wen'evər] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] , [ðæt] ['saɪləns][wʌz; wəz]

"	Oh	,	no	;	you	told	me	,	whenever	I	was	completely	puzzled	,	that	silence	was
"	哦	,	不	;	你	讲述	我	,	每当	我	曾是	完全地	困惑	,	那	沉默	曾是

[best] ;

best	;
最好的	;

“哦，不；你告诉我，每当我感到完全困惑时，沉默是最好的；

[soʊ][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

so	I	said	nothing	.
所以	我	说	没有什么	.

所以我什么也没说。

['pɑːstəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋər] , [ðen] !

Pasta's	the	name	of	a	singer	,	then	!
意大利面的	这	姓名	的	一个	歌手	,	然后	!

原来Pasta是一位歌手的名字！

[oʊ] , [ðæt] [ə'kaʊnts] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['mæmə] [sed] , [ðæt] [hɜːr; hər]

Oh	,	that	accounts	,	for	a	moment	after	she	the	mamma	said	,	that	her
哦	,	那	账户	,	为了	一个	片刻	后	她	这	妈妈	说	,	那	她

['dɔːtər] [ˌærə'belə] [sæŋ] [dɪ'laɪtfəli] ,

daughter	Arabella	sang	delightfully	,
女儿	阿拉贝拉	唱	令人愉悦	,

哦，这就解释了为什么妈妈说完这句话后，她的女儿阿拉贝拉会唱得那么动听。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [soʊ][aɪ] [sed] [noʊ] , [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] ['lɪs(ə)n] .

and	asked	me	if	I	would	sing	with	her	;	so	I	said	no	,	I'd	much	rather	listen	.
和	问	我	如果	我	会	唱歌	和	她	;	所以	我	说	不	,	ID	很多	相当	听	.

她问我愿不愿意和她一起唱歌；我说不，我更喜欢听。

[ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [wɔrnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	was	right	,	warn't	it	?
那	曾是	正确的	,	警告	它	?

没错，不是吗?

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [nuː] [juːd] [æsk][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	see	I	knew	you'd	ask	me	all	about	it	,	so	I	recollected	it	for	you	.
你	看	我	知道	你会	问	我	全部	关于	它	,	所以	我	回忆	它	为了	你	.

我知道你肯定会问我这件事，所以我特意为你回忆了一下。

[ˌærə'belə] [ðen] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ?

Arabella	then	asked	me	if	I	would	accompany	her	?
阿拉贝拉	然后	问	我	如果	我	会	陪伴	她	?

然后阿拉贝拉问我是否愿意陪她一起去?

[soʊ][aɪ] [sed] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , — [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ?

so	I	said	,	Wherever	she	liked	,	—	where	did	she	want	to	go	?
所以	我	说	,	无论	她	喜欢	,	—	在哪里	做过	她	想	到	去	?

所以我说，她想去哪儿都行——她想去哪儿?

[bʌt; bət] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

But	,	I	suppose	,	she	altered	her	mind	,
但	,	我	认为	,	她	已修改	她	头脑	,

但是，我想她改变主意了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['ɪnstrəmənt] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][ə'pɑːn] ;

for	she	sat	down	to	the	grand	instrument	you	had	brought	here	for	me	to	begin	my	lessons	upon	;
为了	她	卫星	向下	到	这	盛大	乐器	你	有	带来	这里	为了	我	到	开始	我的	课程	之上	;

她坐到了你为我带来的那件用来开始我上课的大型乐器前;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [sɔːŋ] — [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊt] . :

and	then	she	sang	such	an	extraordinary	song	—	all	coming	from	her	throat	.	:	.
和	然后	她	唱	这样的	一个	非凡的	歌曲	—	全部	未来	从	她	喉			

然后她唱了一首非常动听的歌——所有的一切都发自她的喉咙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstər] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['dʒɜːrmən] ?

And	the	sister	asked	me	if	I	understood	German	?
和	这	姐姐	问	我	如果	我	理解	德语	?

那位姐姐问我是否听得懂德语?

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] , [noʊ] , [nɔːr] [frentʃ] ['niːðər] . "

and	I	answered	,	No	,	nor	French	neither	.	"
和	我	回答	,	不	,	也不	法语	两者都不	.	"

我回答说："不，我也不会说法语。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈnesəseri] [ə'dɪʃ(ə)n] , [maɪ] [lʌv] . "

"	That	was	an	unnecessary	addition	,	my	love	.	"
"	那	曾是	一个	不必要	添加	,	我的	爱	.	"

"亲爱的，那是多余的。"

" [wel] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" **Well , so it was .**
" 出色地 , 所以 它 曾是 .

"嗯，确实如此。"

[ðen] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Then the youngest sister explained to me ,
然后 这 最小的 姐姐 解释 到 我 ,

然后，最小的妹妹向我解释说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə; eɪ] [swɪs] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] [sæŋ] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [hɜːr; hər]
that it was a song a Swiss peasant girl sang whilst she was milking her
那 它 曾是 一个 歌曲 一个 瑞士 农民 女孩 唱 而 她 曾是 挤奶 她
[kaʊ] ;
cow ;
奶牛 ;

据说这是瑞士一位农家女孩在挤牛奶时唱的一首歌；

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [tuː; tə] [sɪŋ] [waɪl] ['mɪlkɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] .
and I said that must be very difficult , to sing while milking a cow .
和 我 说 那 必须 是 非常 难的 , 到 唱歌 尽管 挤奶 一个 奶牛 .

我说，一边挤牛奶一边唱歌一定很困难。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mæmə] [æskt] [haʊ] [aɪ] [nuː] ; [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][traɪd] ['veri]
And then the mamma asked how I knew ; and I said I had tried very
和 然后 这 妈妈 问 如何 我 知道 ; 和 我 说 我 有 尝试 非常
['ɔːf(ə)n] . "
often . "
经常 . "

然后妈妈问我怎么知道的；我说我试过很多次了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [dɪr] ['luːsi] , [ˌvɑːlən'tɪr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'vaʊəl] ? "
" **How could you , dear Lucy , volunteer such an avowal ? "**
" 如何 可以 你 , 亲爱的 露西 , 志愿者 这样的 一个 承认 ? "

"亲爱的露西，你怎么能主动做出这样的坦白呢？"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][dɪd] ['veri] [wel] ,
" **I thought you would be afraid of that ; but it all did very well ,**
" 我 想法 你 会 是 害怕的 的 那 ; 但 它 全部 做过 非常 出色地 ,

"我以为你会害怕；但结果一切都很顺利。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] , [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl][wɪt] ,
for the mother said I was so amusing , had so much natural wit ,
为了 这 母亲 说 我 曾是 所以 有趣 , 有 所以 很多 自然的 有 ,

因为妈妈说我很有趣，很有幽默感，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['klevər] . "
and they all tried to persuade me I had said something clever . "
和 他们 全部 尝试 到 说服 我 我 有 说 某物 聪明的 . "

他们都试图说服我，我说了一些很聪明的话。

" [wel] , [goʊ][ɑːn] — [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? "
" **Well , go on — and what then ? "**
" 出色地 , 去 在 — 和 什么 然后 ? "

"好吧，继续——然后呢？"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'saɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['seɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv]
" **And then the lady took me aside , and began saying so much in praise of**
" 和 然后 这 女士 采取 我 旁边 , 和 开始 说 所以 很多 在 称赞 的
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

"然后那位女士把我拉到一边，开始不停地夸奖你；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌns][gɑ:t][ˌem 'i:][ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [glɪb]

and	when	she	once	got	me	on	that	subject	,	I	was	ready	and	glib
和	什么时候	她	一次	得到	我	在	那	主题	,	我	曾是	准备好	和	油嘴滑舌

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

当她就那个话题和我搭上话来时，我已经做好了充分的准备，并且能言善辩。

[aɪ] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ] .

I	warrant	you	.
我	保证	你	.

我向你保证。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [ðen] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə] [spi:k] ,

But	somehow	,	though	I	then	found	it	so	much	easier	to	speak	,
但	不知何故	,	尽管	我	然后	成立	它	所以	很多	更轻松	到	说话	,

但不知何故，尽管我那时发现说话容易多了，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [sed] .

I	find	it	more	difficult	to	recollect	exactly	what	I	said	.
我	寻找	它	更多的	难的	到	追忆	确切地	什么	我	说	.

我发现很难准确回忆起我说过的话。

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [streɪndʒ] ?

Is	not	that	strange	?
是	不是	那	奇怪的	?

这难道不奇怪吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [maɪ] ['hæpinəs] [wʊd] [ɪk'saɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ['envi] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] ;

And	then	she	said	that	my	happiness	would	excite	so	much	envy	in	the	great	world	;
和	然后	她	说	那	我的	幸福	会	激发	所以	很多	嫉妒	在	这	伟大的	世界	;

然后她说，我的幸福会让全世界都羡慕不已;

[ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [əd'maɪəd] , [kɔ:tid] , [neɪ] , ['i:v(ə)n] [lʌvd] [baɪ] [rɪtʃ] , ['noʊb(ə)l] , ['klevər]

that	you	had	been	admired	,	courted	,	nay	,	even	loved	by	rich	,	noble	,	clever
那	你	有	到过	钦佩	,	求爱	,	不	,	甚至	喜爱	经过	富有的	,	高贵	,	聪明的

['leɪdiz] .

ladies	.
女士们	.

你曾受到富有、高贵、聪慧的女士们的仰慕、追求，甚至爱慕。

[waɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] ?

Why	was	all	this	?
为什么	曾是	全部	这	?

这一切究竟是为什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ]['evər] [θɪŋk] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:l] [ði:z] ,

and	how	could	you	ever	think	to	leave	all	these	,
和	如何	可以	你	曾经	思考	到	离开	全部	这些	,

你怎么会想到要离开这一切呢?

[tu:; tə] [si:k] [aʊt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['kwaɪət][hoʊm][jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['lu:si] ? "

to	seek	out	from	her	quiet	home	your	poor	little	Lucy	?	"
到	寻找	出去	从	她	安静的	家	你的	贫穷的	小的	露西	?	"

去她安静的家中寻找你可怜的小露西?

" [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][baɪ] - [gɔ:n] [deɪz] .

"	Oh	,	that's	a	story	of	by	-	gone	days	.
"	哦	,	那就是	一个	故事	的	经过	-	已消失	天	.

"哦，那是过去的事了。"

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːliz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [rɪ'pent] .

These	were	follies	of	my	youth	,	which	I	thought	I	had	lived	to	repent	.
这些	是	愚行	的	我的	青年	,	哪个	我	想法	我	有	居住地	到	悔改	.

这些都是我年轻时的愚行，我以为我已经活下来忏悔了。

" - [nɔːr] [nuː] , [tɪl] ['siːtɪd] [baɪ][ðaɪ][saɪd] ,

"	'	Nor	knew	,	till	seated	by	thy	side	,
"	-	也不	知道	,	直到	坐着	经过	你的	边	,

"直到坐在你身边，我才知道……"

[maɪ] [hɑːrt] [ɪn][ɔːl] [seɪv] [hoʊp][ðə; ði] [seɪm] . - "

My	heart	in	all	save	hope	the	same	.	'	"
我的	心	在	全部	节省	希望	这	相同的	.	-	"

除了希望之外，我的内心依然如故。

" [waɪ] , [seɪv] [hoʊp] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ?

"	Why	,	save	hope	,	my	dear	Lord	?
"	为什么	,	节省	希望	,	我的	亲爱的	主	?

"为什么，请保佑希望，我亲爱的主？"

[wʌt] [meɪ] [juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli][hoʊp] , [bʌt; bət] [trʌst] , [frʌm; frəm][maɪ]['kɑːnstənt][dɪ'voʊʃ(ə)n] ? "

What	may	you	not	only	hope	,	but	trust	,	from	my	constant	devotion	?	"
什么	可能	你	不是	仅有的	希望	,	但	相信	,	从	我的	持续的	虔诚	?	"

你对我始终如一的忠诚，不仅可以寄予希望，更可以信赖什么？

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][taɪ][maɪ'self] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd][aɪ] ['ʌtəd] .

"	I	did	not	mean	to	tie	myself	precisely	to	every	word	I	uttered	.
"	我	做过	不是	意思是	到	领带	我	恰恰	到	每一个	单词	我	说出	.

"我并非有意将自己与我说的每一个字完全绑定在一起。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] . "

It	was	only	a	quotation	.	"
它	曾是	仅有的	一个	引述	.	"

这只是一句引语。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ? "

"	And	what	is	a	quotation	?	"
"	和	什么	是	一个	引述	?	"

"那么，什么是引语？"

" [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn] [wɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][poʊsts]['fɔːrwərd] ,

"	A	quotation	is	the	vehicle	in	which	imagination	posts	forward	,
"	一个	引述	是	这	车辆	在	哪个	想像力	帖子	向前	,

"引语是想象力向前推进的载体"，

[wen] [ʃiː; ʃi]['oʊnli]['haiəz][hɜːr; hər]['pegəsəs][frʌm; frəm] ['meməri] .

when	she	only	hires	her	Pegasus	from	memory	.
什么时候	她	仅有的	招聘	她	飞马座	从	记忆	.

她只是凭记忆雇佣了她的飞马。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][kwɪt] - [rent] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltɪveɪtər] , [huː] ['fɑːrmz]

Or	sometimes	it	is	only	a	quit	-	rent	,	which	the	intellectual	cultivator	,	who	farms
或者	有时	它	是	仅有的	一个	辞职	-	租	,	哪个	这	知识分子	耕耘机	,	WHO	农场

[æn; ən][aɪ'diːə] ,

an	idea	,
一个	主意	,

或者有时它只是一种象征性的租金，是知识耕耘者，也就是思想的培育者所支付的。

[peɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][prə'praɪətər] ; [ɔːr] ['ræðər] ,

pays	to	the	original	proprietor	;	or	rather	,
支付	到	这	原来的	业主	;	或者	相当	,

支付给原所有者；或者更确切地说，

" — (['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz]

"	—	(	seeing	that	he	was	not	making	the	matter	more	intelligible	by	his
"	—	(	看到	那	他	曾是	不是	制作	这	事情	更多的	可理解的	经过	他的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,) — " [ɔːr] ['ræðər] ,

explanation	,	)	—	"	or	rather	,
解释	,	)	—	"	或者	相当	,

——（见他的解释并没有让事情变得更容易理解,）——或者更确切地说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi] [kən'veɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [θɔːts] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt]

it	is	when	we	convey	our	own	thoughts	by	the	means	of	the	more	perfect
它	是	什么时候	我们	传达	我们的	自己的	想法	经过	这	方法	的	这	更多的	完美的

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['ɔːθər] . "

expressions	of	some	favourite	author	.	"
表达式	的	一些	最喜欢的	作者	.	"

当我们借用自己喜爱的作家更完美的表达方式来传达自己的想法时，就形成了这种现象。

" [bʌt; bət] [ðen] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ,

"	But	then	,	surely	you	need	not	be	driven	to	borrow	,
"	但	然后	,	一定	你	需要	不是	是	驱动	到	借	,

但是，你肯定不必非得借钱才行，

[huːz] [oʊn] [wɜːrdz] ['ɔːlweɪz] [saʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

whose	own	words	always	sound	to	me	like	a	book	.
谁	自己的	字	总是	声音	到	我	喜欢	一个	书	.

他的话语总让我觉得像一本书。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pʊr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪn][kwoʊ'teɪʃənz][fɔːr; fər]['evər] ;

As	for	poor	me	,	I	wish	I	could	talk	in	quotations	for	ever	;
作为	为了	贫穷的	我	,	我	希望	我	可以	讲话	在	引文	为了	曾经	;

至于我，我真希望自己能永远用引语说话；

[ðen] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [mɪ'steɪks] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

then	I	need	not	fear	to	make	these	mistakes	,	which	,	as	it	is	,
然后	我	需要	不是	害怕	到	制作	这些	错误	,	哪个	,	作为	它	是	,

这样我就不必害怕犯这些错误了，而事实上，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə][duː] .

I	am	afraid	I	am	always	like	to	do	.
我	是	害怕的	我	是	总是	喜欢	到	做	.

恐怕我总是喜欢这样做。

" ([ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪz] ['rɪtʃər] [stɪl] : [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ˌsɛmɪ'ræmɪdi] :)

"	(	A	scene	at	the	Opera	is	richer	still	:	the	performance	Semiramide	:	)
"	(	一个	场景	在	这	歌剧	是	更富有	仍然	:	这	表现	半拉米德	:	)

（歌剧院的一幕更加精彩：歌剧《塞米拉米德》的演出：）

" ['leɪdi] [geɪlənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv] ['leɪdi] ['kæsəltən] , - [haʊ] [ðə; ði]

"	Lady	Gayland	took	the	opportunity	of	inquiring	of	Lady	Castleton	,	'	how	the
"	女士	盖兰	采取	这	机会	的	查询	的	女士	卡斯尔顿	,	-	如何	这

['ɑːprə] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] ? -

opera	had	amused	her	?	'
歌剧	有	觉得好笑	她	?	-

盖兰夫人趁机问卡斯尔顿夫人："歌剧让她觉得如何？"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [er] [ʌv; əv]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['leɪdi] - ['mænər] ,

There	was	that	unmistakable	air	of	real	interest	in	Lady	Gayland's	manner	,
那里	曾是	那	毋庸置疑	空气	的	真实的	兴趣	在	女士	-	方式	,

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] ['luːsi] ,

whenever	she	addressed	Lucy	,
每当	她	已解决	露西	,

每当盖兰夫人和露西说话时，她举止中都流露出那种显而易见的真正兴趣。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , ['dɪfrənt]
which **made** **her** **always** **reply** **in** **a** **tone** **of** **confidence** **,** **different**
哪个 制成 她 总是 回复 在 一个 语气 的 信心 , 不同的

这使她总是以自信的语气回答，与众不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 295]
[页 -]

[第295页]

[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [tɔːrdz] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
from **that** **which** **she** **felt** **towards** **any** **other** **member** **of** **the** **society** **in** **which** **she**
从 那 哪个 她 毛毡 向 任何 其他 成员 的 这 社会 在 哪个 她
[muːvd] .
moved **.**
已搬 .

她对她所处社会中的任何其他成员都抱有同样的感觉。

" [waɪ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərdz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]
" Why , to tell the honest truth , " **said she ,** **leaning forwards towards her**
" 为什么 , 到 告诉 这 诚实的 真相 , " 说 她 , 倾斜 前进 向 她
['kwestʃənər] ,
questioner ,
提问者 ,

“说实话，”她说着，身体前倾，靠近提问者。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [liːst] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ment] .
" I can't say that I could the least understand what it all meant .
" 我 不能 说 那 我 可以 这 至少 理解 什么 它 全部 意思是 .

“我完全无法理解这一切意味着什么。”

[its] [nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɑːroʊ] ;
It's not likely that people should sing when they're in such sorrow ;
它是 不是 可能 那 人们 应该 唱歌 什么时候 它们是 在 这样的 悲哀 ;

人们在如此悲伤的时候不太可能唱歌；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɑːnt] [ges] [waɪ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ]
and then I can't guess why that young man should kill the queen that was so
和 然后 我 不能 猜测 为什么 那 年轻的 男人 应该 杀 这 女王 那 曾是 所以
[kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] . "
kind to him all along . "
种类 到 他 全部 沿着 . "

我实在想不明白，那个年轻人为什么要杀死一直以来对他那么好的那一位女王。

" [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [ðæt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ;
" I don't wonder that that should surprise you , my dear ;
" 我 不 想知道 那 那 应该 惊喜 你 , 我的 亲爱的 ;

“亲爱的，我一点也不觉得这会让你感到惊讶；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
but he was not aware of what he was doing .
但 他 曾是 不是 意识到的 的 什么 他 曾是 正在做 .

但他并不知道自己在做什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] . "
It was in the dark . "
它 曾是 在 这 黑暗的 . "

当时天色已黑。

" [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] !
" In the dark !
" 在 这 黑暗的 !

“在黑暗中！”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['veri] [wel] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

But	I	could	see	very	well	who	it	was	,
但	我	可以	看	非常	出色地	WHO	它	曾是	,

但我很清楚地认出了是谁。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ɔːf] . "

though	I	did	not	know	her	so	well	as	he	did	,	and	was	so	much	farther	off	.	"
尽管	我	做过	不是	知道	她	所以	出色地	作为	他	做过	,	和	曾是	所以	很多	更远	离开	.	"

虽然我对她的了解不如他那么深，而且我们之间的距离也远得多。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [jet] ,

"	I	am	afraid	you	are	in	the	dark	,	too	,	a	little	as	yet	,
"	我	是	害怕的	你	是	在	这	黑暗的	,	也	,	一个	小的	作为	然而	,

恐怕你现在也还不太清楚，

" [sed] ['leɪdi] [geɪlənd] , (['tæpɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn] .)

"	said	Lady	Gayland	,	(	tapping	her	gently	with	her	fan	.	)
"	说	女士	盖兰	,	(	窃听	她	轻轻地	和	她	扇子	.	)

盖兰夫人说着（用扇子轻轻拍了拍她）。

" [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][əd'maɪər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]

"	But	,	tell	me	,	did	you	not	admire	the	singing	,	though	you	could	not
"	但	,	告诉	我	,	做过	你	不是	钦佩	这	歌唱	,	尽管	你	可以	不是

[ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['stɔːri] . "

understand	the	story	.	"
理解	这	故事	.	"

“但是，请告诉我，即使你听不懂故事情节，难道你不欣赏他们的歌声吗？”

" [waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [pər'hæps] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ;

"	Why	,	I	should	,	perhaps	,	if	I	had	known	the	language	;
"	为什么	,	我	应该	,	也许	,	如果	我	有	已知	这	语言	;

“如果我懂这门语言，或许我就应该……”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [laɪk][bɜːrdz] , [ðæn; ðən][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['sɪŋɪŋ] [wɜːrdz] .

but	even	then	they	seemed	to	me	more	like	birds	,	than	men	and	women	singing	words	.
但	甚至	然后	他们	似乎	到	我	更多的	喜欢	鸟类	,	比	男人	和	女性	歌唱	字	.

但即便如此，在我看来，他们更像是鸟儿，而不是在唱歌的男人和女人。

[aɪ][laɪk][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['evri] [wɜːrd] [ðæts] [sed] . "

I	like	a	song	that	I	can	make	out	every	word	that's	said	.	"
我	喜欢	一个	歌曲	那	我	能	制作	出去	每一个	单词	那就是	说	.	"

我喜欢那种我能听清每个字的歌。

" [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ðen] [roʊz][fɔːr; fər][ðə; ði][bæ'leɪ] ; [æt; ət][fɜːrst] , ['luːsi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['pædʒəntri] ,

"	The	curtain	then	rose	for	the	ballet	;	at	first	,	Lucy	was	delighted	with	the	scenery	and	pageantry	,
"	这	窗帘	然后	玫瑰	为了	这	芭蕾舞	;	在	第一的	,	露西	曾是	高兴极了	和	这	风景	和	盛大场面	,

“随后幕布拉开，芭蕾舞剧开始上演；起初，露西对布景和盛大的场面感到非常高兴，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz][grænd][ænd; ənd][ɪm'poʊzɪŋ] .

for	the	spectacle	was	grand	and	imposing	.
为了	这	奇观	曾是	盛大	和	气势磅礴	.

因为这场景象壮观而震撼。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['plɔ:dɪts] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['ɑ:n.treɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt]

But	at	length	the	resounding	plaudits	announced	the	entrée	of	the	perfect
但	在	长度	这	高亢	赞誉	宣布	这	主菜	的	这	完美的

[tə^'ljəni] .

Taglioni	.
塔格利奥尼	.

但最终，雷鸣般的掌声宣告了完美的塔格里奥尼的登场。

['lu:si] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər]['kɑ:stu:m][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] .

Lucy	was	a	little	astonished	at	her	costume	upon	her	first	appearance	.
露西	曾是	一个	小的	惊讶	在	她	戏服	之上	她	第一的	外貌	.

露西第一次见到自己的装扮时，感到有些惊讶。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] , [ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] - [gaʊnz] [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv]

She	was	attired	as	a	goddess	,	and	goddesses	'	gowns	are	somewhat	of
她	曾是	穿着	作为	一个	女神	,	和	女神们	-	礼服	是	有些	的

[ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ,

the	shortest	,
这	最短	,

她装扮成女神，而女神的裙子通常是最短的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][legz] ['ræðər] [ˌeɪ 'ju:][ˌnɑ:tu'rɛl] ;

and	their	legs	rather	au	naturel	;
和	他们的	腿	相当	au	自然	;

他们的腿相当自然;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [hɜ:r; hər][toʊ] ,

but	when	she	came	to	elicit	universal	admiration	by	pointing	her	toe	,
但	什么时候	她	来了	到	引出	普遍的	钦佩	经过	指向	她	脚趾	,

但当她通过踮起脚尖赢得所有人的赞赏时，

[ænd; ənd] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sloʊ] [ˌpɪru'et] , ['lu:si] ,

and	revolving	in	the	slow	pirouette	,	Lucy	,
和	旋转	在	这	慢的	旋转	,	露西	,

露西缓缓地旋转着，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][sæt][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði]

from	the	situation	in	which	she	sat	was	overpowered	with	shame	at	the
从	这	情况	在	哪个	她	卫星	曾是	实力悬殊	和	耻辱	在	这

[ɪ'fekt] ;

effect	;
影响	;

她所处的境地让她感到无比羞愧;

[ænd; ənd] [waɪlst] ['leɪdi] [geɪlənd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] - [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ,

and	whilst	Lady	Gayland	,	with	her	longnette	fixed	on	the	stage	,	ejaculated	,
和	而	女士	盖兰	,	和	她	-	固定的	在	这	阶段	,	射精	,

- ['bju:tɪf(ə)l] ! [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ! -

'	Beautiful	!	inimitable	!	'
-	美丽的	!	无比	!	-

盖兰夫人身着长裙，站在舞台上，惊呼道："太美了！无与伦比！"

[ðə; ði] [ʌn'præktɪst] ['lu:si] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [iks'kleimɪŋ] , - [oʊ] [ðæt] [ɪz] [tu:] [bæd] !

the	unpractised	Lucy	could	not	help	exclaiming	,	'	O	that	is	too	bad	!
这	未经训练的	露西	可以	不是	帮助	惊呼	,	-	哦	那	是	也	坏的	!

不谙世事的露西忍不住惊呼道："哦，那太糟糕了！"

[aɪ]['kænɑ:t] [steɪ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ! -

I	cannot	stay	to	see	that	!	'
我	不能	停留	到	看	那	!	-

我不能留下来看那一幕!

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'weɪ] ['blʌʃɪŋ] ['di:pli] . "

and	she	turned	her	head	away	blushing	deeply	.	"
和	她	转向	她	头	离开	脸红	深	.	"

她羞红了脸，转过头去。

" [ɪz][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [ɪl] ? " [ɪk'skleɪmd] [lɔ:rd] - .

"	Is	your	ladyship	ill	?	"	exclaimed	Lord	Stayinmore	.
"	是	你的	夫人	患病的	?	"	惊呼	主	-	.

"夫人生病了吗？"斯泰因莫尔勋爵惊呼道。

" ['kæsəltən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['leɪdi] ['kæsəltən] [fi:lz] [hɜ:r'self][ˌɪndɪ'spoʊzd] . "

"	Castleton	,	I	am	afraid	Lady	Castleton	feels	herself	indisposed	.	"
"	卡斯尔顿	,	我	是	害怕的	女士	卡斯尔顿	感觉	她自己	不适	.	"

"卡斯尔顿夫人，恐怕她身体不适。"

" [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][goʊ] ? " ['kaɪndli][in'kwaiəd] ['kæsəltən] .

"	Would	you	like	to	go	?	"	kindly	inquired	Castleton	.
"	会	你	喜欢	到	去	?	"	亲切地	询问	卡斯尔顿	.

"你想去吗？"卡斯尔顿和蔼地问道。

" [oʊ][soʊ] [mʌtʃ] !

"	O	so	much	!
"	哦	所以	很多	!

"哦，太多了！"

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] ['leɪdi] [geɪlənd] .

"	Are	you	ill	,	my	dear	?	"	asked	Lady	Gayland	.
"	是	你	患病的	,	我的	亲爱的	?	"	问	女士	盖兰	.

"亲爱的，你生病了吗？"盖兰夫人问道。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

"哦，不！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] . "

"	Then	you	had	better	stay	,	it	is	so	beautiful	.	"
"	然后	你	有	更好的	停留	,	它	是	所以	美丽的	.	"

"那你最好留下来，这里太美了。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [lɔ:rd] ['kæsəltən] [ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][ˌem 'i:][goʊ] .

"	Thank	you	,	Lord	Castleton	is	kind	enough	to	let	me	go	.
"	感谢	你	,	主	卡斯尔顿	是	种类	足够的	到	让	我	去	.

"谢谢您，卡斯尔顿勋爵仁慈地放我走了。"

" ([ðeɪ] [get]['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .)

"	(	They	get	into	the	carriage	.	)
"	(	他们	得到	进入	这	运输	.	)

（他们上了马车。）

" [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lu:si] ? " ['tendərli] [in'kwaiəd] ['kæsəltən] ,

"	And	how	do	you	find	yourself	now	,	my	dear	Lucy	?	"	tenderly	inquired	Castleton	,
"	和	如何	做	你	寻找	你自己	现在	,	我的	亲爱的	露西	?	"	温柔地	询问	卡斯尔顿	,

"那么，我亲爱的露西，你现在感觉如何？"卡斯尔顿温柔地问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ɔːf] .
as **the** **carriage** **drove** **off** **.**
作为 这 运输 驾驶 离开 .

马车驶离了。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" **Oh** **,** **I** **am** **quite** **well** **,** **thank** **you** **.** **"**
" 哦 , 我 是 相当 出色地 , 感谢 你 . "

“哦，我很好，谢谢。”

" [kwaɪt] [wel] !
" **Quite** **well** **!**
" 相当 出色地 !

“很好！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
are **you** **?**
是 你 ?

你是?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
What **was** **it** **,** **then** **,** **that** **was** **the** **matter** **with** **you** **?** **"**
什么 曾是 它 , 然后 , 那 曾是 这 事情 和 你 ? "

那么，你到底怎么了?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['wʊmən] . "
" **There** **was** **nothing** **the** **matter** **with** **me** **,** **it** **was** **that** **woman** **.** **"**
" 那里 曾是 没有什么 这 事情 和 我 , 它 曾是 那 女士 . "

“我没事，是那个女人有问题。”

" [wʌt] ['wʊmən] ?
" **What** **woman** **?**
" 什么 女士 ?

哪个女人?

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?
what **can** **you** **mean** **?**
什么 能 你 意思是 ?

你是什么意思?

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] ;
Did **you** **not** **say** **that** **you** **were** **ill** **;**
做过 你 不是 说 那 你 是 患病的 ;

你不是说你生病了吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ? "
and **was** **not** **that** **the** **reason** **that** **we** **hurried** **away** **?** **"**
和 曾是 不是 那 这 原因 那 我们 慌忙 离开 ? "

难道这就是我们匆匆离开的原因吗?

" [noʊ] ! [juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][juː; jʊ] ,
" **No** **!** **YOU** **said** **I** **was** **ill** **;** **and** **I** **did** **not** **contradict** **you** **,**
" 不 ! 你 说 我 曾是 患病的 ; 和 我 做过 不是 顶撞 你 ,

“不！是你说我生病了；我没有反驳你，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
because **you** **tell** **me** **that** **in** **the** **world** **,** **as** **you** **call** **it** **,**
因为 你 告诉 我 那 在 这 世界 , 作为 你 称呼 它 ,

因为你告诉我，在这个世界里，正如你所说的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][duː] ;
it **is** **not** **always** **right** **to** **give** **the** **real** **reason** **for** **what** **we** **do** **;**
它 是 不是 总是 正确的 到 给 这 真实的 原因 为了 什么 我们 做 ;

并非总是应该给出我们做事的真正原因;

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [θɔ:t] , [pər'hæps] , [ðæt] [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə]

and	therefore	I	thought	,	perhaps	,	that	though	of	course	you	wished	me	to
和	所以	我	想法	,	也许	,	那	尽管	的	课程	你	希望	我	到

[kʌm] [ə'weɪ] ,

come	away	,
来	离开	,

因此我当时想，或许，虽然你当然希望我离开，

[ju:; jʊ] [laɪkt] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪl] . "

you	liked	to	put	it	upon	my	being	ill	.	"
你	喜欢	到	放	它	之上	我的	存在	患病的	.	"

你喜欢把这事归咎于我生病了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪʃt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'weɪ] !

"	Of	course	I	wished	you	to	come	away	!
"	的	课程	我	希望	你	到	来	离开	!

“我当然希望你离开！”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔ:r] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] ;

I	was	never	more	unwilling	to	move	in	all	my	life	;
我	曾是	绝不	更多的	不情愿	到	移动	在	全部	我的	生活	;

我一生中从未如此不愿搬家；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [helθ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ˌem 'i:][tu:; tə]

and	nothing	but	consideration	for	your	health	would	have	induced	me	to
和	没有什么	但	考虑	为了	你的	健康	会	有	诱导	我	到

[stɜ:r] .

stir	.
搅拌	.

唯有顾及你的健康，我才会起身。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [wɪʃt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'weɪ] ? "

Why	should	I	have	wished	you	to	come	away	?	"
为什么	应该	我	有	希望	你	到	来	离开	?	"

我为什么要希望你离开呢?

" [waɪ] , [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['wʊmən] , " ['stæməd] ['lu:si] .

"	Why	,	the	naked	woman	,	"	stammered	Lucy	.
"	为什么	,	这	裸	女士	,	"	结结巴巴	露西	.

“为什么？那个裸女？”露西结结巴巴地说。

" [wʌt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "

"	What	can	you	mean	?	"
"	什么	能	你	意思是	?	"

你这话是什么意思?

" [ju:; jʊ] ['kudnt] ['ʃʊrli] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] ,

"	You	couldn't	surely	wish	me	to	sit	by	the	side	of	those	people	,
"	你	不能	一定	希望	我	到	坐	经过	这	边	的	那些	人们	,

你肯定不希望我坐在那些人旁边吧?

[tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ? "

to	see	such	a	thing	as	that	?	"
到	看	这样的	一个	事物	作为	那	?	"

看到这种事?

" [æz; əz] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'maɪnd] [ju:; jʊ] ,

"	As	to	being	by	the	side	of	those	people	,	I	must	remind	you	,
"	作为	到	存在	经过	这	边	的	那些	人们	,	我	必须	提醒	你	,

“至于站在那些人一边，我必须提醒你们，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪdi] - [bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] ,

that	it	was	Lady	Gayland's	box	in	which	you	were	;	and	that	whatever	she	,
那	它	曾是	女士	-	盒子	在	哪个	你	是	;	和	那	任何	她	,

那是盖兰夫人的盒子，你就在那里；而且不管她怎么想，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ək'nɑːlɪdʒd] [teɪst] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , ['sæŋkʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns]

with	her	acknowledged	taste	and	refinement	,	sanctions	with	her	presence
和	她	已确认	品尝	和	精炼	,	制裁	和	她	在场

,

,

,

她拥有公认的品味和修养，她的存在本身就是一种认可。

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][baɪ] ['ɪgnərəns] [ɔːr]['predʒədɪs] .

can	only	be	objected	to	by	ignorance	or	prejudice	.
能	仅有的	是	反对	到	经过	无知	或者	偏见	.

只有出于无知或偏见的人才会反对。

[juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrn] , [maɪ] [dɪr] ['luːsi] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ,

You	have	still	a	great	deal	to	learn	,	my	dear	Lucy	,	"	added	he	,
你	有	仍然	一个	伟大的	交易	到	学习	,	我的	亲爱的	露西	,	"	额外	他	,

"亲爱的露西，你还有很多东西要学，"他补充道。

[mɔːr] ['kaɪndli] ; " [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][soʊ]['feɪt(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['prɑːgres] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,

more	kindly	;	"	and	nothing	can	be	so	fatal	to	your	progress	in	that	respect	,
更多的	亲切地	;	"	和	没有什么	能	是	所以	致命的	到	你的	进步	在	那	尊重	,

更友善些；"在这方面，没有什么能对你的进步造成致命的阻碍，

[æz; əz][jʊr; jər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [liːd] , [ɔːr][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . "

as	your	attempting	to	lead	,	or	to	find	fault	,	with	what	you	do	not	understand	.	"
作为	你的	尝试	到	带领	,	或者	到	寻找	过错	,	和	什么	你	做	不是	理解	.	"

因为你试图去领导，或者去挑剔你不了解的事物。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['wʊmən][duː] ,

"	But	surely	I	can	understand	that	it	is	not	right	to	do	what	I	saw	that	woman	do	,
"	但	一定	我	能	理解	那	它	是	不是	正确的	到	做	什么	我	锯	那	女士	做	,

但我当然可以理解，我看到那个女人所做的事是不对的。

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['luːsi] ,

"	interrupted	Lucy	,
"	中断	露西	,

露西打断道。

[priˈzjʊmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['dɔːgɪdli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ventʃərd] [tuː; tə][duː][ɑːn]['eni] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

presuming	a	little	more	doggedly	than	she	usually	ventured	to	do	on	any	subject	with	her	husband	;
假设	一个	小的	更多的	顽强地	比	她	通常	冒险	到	做	在	任何	主题	和	她	丈夫	;

她比平时在任何问题上都更固执地与丈夫探讨问题；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [ʃɑːkt] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] .

for	this	time	she	had	been	really	shocked	by	what	she	had	seen	.
为了	这	时间	她	有	到过	真的	震惊	经过	什么	她	有	已见	.

这一次，她真的被自己所看到的景象震惊了。

" [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['mɔːrəl] [rɔːŋ] .

"	Wrong	it	certainly	is	not	,	if	you	mean	moral	wrong	.
"	错误的	它	当然	是	不是	,	如果	你	意思是	道德	错误的	.

“如果你指的是道德上的错误，那当然不是错的。”

[æz; əz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔːr] [nɑːt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mænərz] ,

As	to	such	an	exhibition	being	becoming	or	not	in	point	of	manners	,
作为	到	这样的	一个	展览	存在	成为	或者	不是	在	观点	的	礼仪	,

至于这样的展览在礼仪上是否得体，

[ðæt] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] ['kʌstəm] .

that	depends	entirely	upon	custom	.
那	取决于	完全	之上	风俗	.

这完全取决于习俗。

['meni] [θɪŋz] [æt; ət] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [maɪt] [straɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['kɔːrsnəs] ,

Many	things	at	your	father's	might	strike	me	as	coarseness	,
许多	事物	在	你的	父亲的	可能	罢工	我	作为	粗糙度	,

你父亲家里的很多东西在我看来都显得粗俗不堪。

[wɪtʃ] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['hæbɪt] ,

which	made	no	impression	upon	you	from	habit	,
哪个	制成	不	印象	之上	你	从	习惯	,

由于习惯使然，这并没有给你留下任何印象。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pri'zjʊmd] [ˌɪndɪ'kɔːrəm] .

though	much	worse	in	my	opinion	than	this	presumed	indecorum	.
尽管	很多	更糟	在	我的	观点	比	这	假定	非礼	.

在我看来，这比这种所谓的失礼行为要糟糕得多。

[ðoʊz]

Those
那些

那些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	296	]
[	页	-	]

[第296页]

[θɪŋz] ['prɑːbəbli] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɑːn] [jʊr; jər] [pɑːrts] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kə'rektɪd] .

things	probably	arose	from	ignorance	on	your	parts	,	which	might	be	corrected	.
事物	大概	出现	从	无知	在	你的	部分	,	哪个	可能	是	已更正	.

事情的发生可能是由于你的无知造成的，这种情况或许可以纠正。

[ðɪs] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [frʌm; frəm] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] , ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn] ['kʌstəm] ,

This	,	on	the	other	hand	,	from	conventional	indifference	,	consequent	on	custom	,
这	,	在	这	其他	手	,	从	传统的	漠不关心	,	后果	在	风俗	,

另一方面，这源于习俗导致的惯常冷漠。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kə'rekt] .

which	it	is	not	in	you	to	correct	.
哪个	它	是	不是	在	你	到	正确的	.

这是你无力纠正的。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [get] [jɔːr'self] [læft] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː] ,

Depend	upon	it	you	will	only	get	yourself	laughed	at	,	and	me	too	,
依赖	之上	它	你	将要	仅有的	得到	你自己	笑了	在	,	和	我	也	,

相信我，你只会让自己和我也被嘲笑。

[ɪf] [juː; jʊ] [priːtʃ] [ə'baʊt] ['dɑːnsəz] - ['petɪkəʊts] . "
if **you** **preach** **about** **dancers** **'** **petticoats** **.** **"**
如果 你 布道 关于 舞者 - 衬裙 . "

如果你大谈舞女的衬裙的话。"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə]['eni]['bɑːdi] ;
" **I** **don't** **want** **to** **preach** **to** **any** **body** **;**
" 我 不 想 到 布道 到 任何 身体 ;

"我不想对任何人说教;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fæʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kən'tend][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
and **you** **know** **how** **much** **it** **fashes** **me** **to** **contend** **with** **you** **.** **"**
和 你 知道 如何 很多 它 法什 我 到 抗衡 和 你 . "

你知道跟你争论有多么让我恼火。

" [dəunt] [seɪ] [fæʃ] , [seɪ] [dis'tresiz] , [ɔːr] [ə'nɔiz] , [nɑːt] [fæʃ] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [maɪ]
" **Don't** **say** **FASHES** **,** **say** **distresses** **,** **or** **annoys** **,** **not** **fashes** **,** **for** **heaven's** **sake** **,** **my**
" 不 说 法什 , 说 痛苦 , 或者 令人恼火 , 不是 法什 , 为了 天 清酒 , 我的
[dɪr] ['luːsi] . "
dear **Lucy** **.** **"**
亲爱的 露西 . "

"别说 FASHES，要说 distresses 或 noys，千万别说 fashes，看在上帝的份上，我亲爱的露西。"

" [oʊ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .
" **Oh** **,** **dear** **,** **it** **was** **very** **stupid** **of** **me** **to** **forget** **it** **.**
" 哦 , 亲爱的 , 它 曾是 非常 愚蠢的 的 我 到 忘记 它 .

"哦，天哪，我竟然忘了这件事，真是太愚蠢了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem ˈiː] ,
That **was** **one** **of** **the** **first** **things** **you** **taught** **me** **,**
那 曾是 一 的 这 第一的 事物 你 教授 我 ,

那是你教我的第一件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmeni] [deɪz] [sɪns] [aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][læst] ;
and **it** **is** **a** **many** **days** **since** **I** **said** **it** **last** **;**
和 它 是 一个 许多 天 自从 我 说 它 最后的 ;

距离我上次说这句话已经过去很多天了;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ˈdɪfər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
but **it** **is** **so** **strange** **to** **me** **to** **venture** **to** **differ** **with** **you** **,**
但 它 是 所以 奇怪的 到 我 到 风险投资 到 不同 和 你 ,

但要我冒昧地与你意见相左，这对我来说实在太奇怪了。

[ðæt] [aɪ] [get] [kənˈfjuːzd] , [ænd; ənd][dəunt] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː] .
that **I** **get** **confused** **,** **and** **don't** **say** **any** **thing** **as** **right** **as** **I** **could** **do** **.**
那 我 得到 使困惑 , 和 不 说 任何 事物 作为 正确的 作为 我 可以 做 .

我常常感到困惑，说不出任何正确的话。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] , [ɪf] [ˈmɑːdəsti] [ɪz][ə; eɪ][ˈmerɪt] ,
Even **now** **I** **should** **like** **to** **ask** **,** **if** **modesty** **is** **a** **merit** **,**
甚至 现在 我 应该 喜欢 到 问 , 如果 谦逊 是 一个 优点 ,

即使现在，我也想问，谦逊是否是一种美德?

[ˈweðər] [ˈneɪkɪdnəs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃoʊ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,
whether **nakedness** **ought** **to** **be** **a** **show** **;** **but** **I'll** **say** **no** **more** **,**
无论 裸体 应该 到 是 一个 展示 ; 但 患病的 说 不 更多的 ,

关于裸露是否应该成为一种表演；但我不再赘述。

[fɔːr; fər][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [ˌem ˈiː][goʊ][ðer; ðər] [əˈgen] . "
for **I** **dare** **say** **you** **won't** **make** **me** **go** **there** **again** **.** **"**
为了 我 敢 说 你 惯于 制作 我 去 那里 再次 . "

因为我敢说，你不会让我再去那里了。

" [noʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] .
" **No** **,** **that** **will** **be** **the** **best** **way** **to** **settle** **it** **.**
" 不 , 那 将要 是 这 最好的 方式 到 定居 它 .

“不，那将是解决问题的最佳方法。”

" [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntræst][ɪz][nɑːt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [pərˈsiːv] , [wʌn][ʌv; əv]
" **The** **plot** **of** **the** **Contrast** **is** **not** **,** **as** **the** **reader** **may** **perceive** **,** **one** **of**
" 这 阴谋 的 这 对比 是 不是 , 作为 这 读者 可能 感知 , 一 的
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] :
fashionable **life** **:**
时髦 生活 :

《对比》的情节，正如读者可能察觉的那样，并非描写时尚生活:

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmæns][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ɪts][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] :
it **has** **more** **of** **the** **romance** **of** **nature** **in** **its** **composition** **:**
它 有 更多的 的 这 浪漫 的 自然 在 它是 作品 :

它的构成更具自然浪漫气息:

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ˈdrɔːlɪŋ] [bɔːz] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈnɑːvəlz] ,
the **characters** **are** **not** **the** **drawling** **bores** **that** **we** **find** **in** **fashionable** **novels** **,**
这 人物 是 不是 这 拖长音 钻孔 那 我们 寻找 在 时髦 小说 ,

这些人物并非时尚小说中常见的那些拖沓乏味的角色。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ə'fektɪd] [friːks] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ]

though	their	affected	freaks	are	occasionally	introduced	to	contrast	with
尽管	他们的	做作的	怪胎	是	偶尔	介绍	到	对比	和

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [hjuː'mɪləti] ,

unsophisticated	humility	,
不谙世事的	谦逊	,

虽然他们偶尔也会引入一些装腔作势的怪人，以与朴实无华的谦逊形成对比，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf] .

and	thus	exhibit	the	deformities	of	high	life	.
和	因此	展览	这	畸形	的	高的	生活	.

从而展现出上流社会的种种弊病。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][ɪz] , [haʊ'evər] , [laɪt] [æz; əz] ['gɑːsəmər] :

The	whole	work	is	,	however	,	light	as	gossamer	:
这	所有的	工作	是	,	然而	,	光	作为	游丝	:

然而，整部作品却轻盈如丝：

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][flaɪ] [maɪt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [meʃɪz] ,

we	had	almost	said	that	a	fly	might	read	it	through	the	meshes	,
我们	有	几乎	说	那	一个	飞	可能	读	它	通过	这	网格	,

我们差点就说苍蝇都能透过网眼看到它了。

[wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔːr] ['lɪbərti] .

without	endangering	his	patience	or	liberty	.
没有	危及	他的	耐心	或者	自由	.

不危及他的耐心或自由。

[ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['nɑːlɪdʒ]

THE	LIBRARY	OF	ENTERTAINING	KNOWLEDGE
这	图书馆	的	娱乐	知识

娱乐知识图书馆

[mein'teinz] [ɪts][ræŋk][ɪn]['soʊbər] , [wiː; wi] [miːn] ['juːsf(ə)l] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Maintains	its	rank	in	sober	,	we	mean	useful	,	literature	.
保持	它是	秩	在	清醒	,	我们	意思是	有用	,	文学	.

它在严肃的（我们指的是有用的）文学作品中保持着一席之地。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [kən'teɪnz] [sʌtʃ] ['mætər] [æz; əz][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][lɑːrdʒ]

The	volume	before	us	contains	such	matter	as	is	only	to	be	found	in	large
这	体积	前	我们	包含	这样的	事情	作为	是	仅有的	到	是	成立	在	大的

[ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [wɜːrks] ,

and	expensive	works	,
和	昂贵的	作品	,

我们眼前的这本著作包含的内容，通常只会在篇幅宏大、造价昂贵的著作中找到。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˌænə'teɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɝːnəlz][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['trævələz] [ænd; ənd]

with	a	host	of	annotations	from	the	journals	of	recent	travellers	and
和	一个	主持人	的	注释	从	这	期刊	的	最近的	旅行者	和

['ʌðər] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði][meɪn]['sʌbdʒekt] .

other	volumes	which	bear	upon	the	main	subject	.
其他	卷	哪个	熊	之上	这	主要的	主题	.

书中还收录了大量近期旅行者的日记和其他与主题相关的书籍中的注释。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] , [dɪ'skraɪbɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv]

This	part	of	the	series	,	describing	vegetable	substances	used	for	the	food	of
这	部分	的	这	系列	,	描述	蔬菜	物质	用过的	为了	这	食物	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

本系列文章的这一部分，主要介绍人类食用的植物性物质。

[ɪz]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [maɪ'njutnɪs] .
is executed with considerable minuteness .
是 执行 和 大量 微小 .

执行得非常细致。

[ə; eɪ] [pɪˌθægə'riːən] [wʊd] [gloʊt] ['oʊvər][ɪts] ['ækjərəsi] ,
A Pythagorean would gloat over its accuracy ,
一个 毕达哥拉斯 会 幸灾乐祸 超过 它是 准确性 ,

毕达哥拉斯学派会为它的准确性而沾沾自喜。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['daɪət][mæn] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'fleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [sək'ses] [ɪn]
and a vegetable diet man would become inflated with its success in
和 一个 蔬菜 饮食 男人 会 变得 膨胀 和 它是 成功 在
[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] .
establishing his eccentricities .
建立 他的 怪癖 .

而一个素食者会因为素食成功而变得骄傲自满，并以此来巩固自己的怪癖。

[ðə; ði]['kɑːntents][ɑːr; ər][ðə; ði][kɔːrn] - [plænts] , ['escjuːlənt] [ruːts] , [hɜːrb] , ['spaɪsɪz] , [tiː] , ['kɔːfi] , &
The contents are the Corn - plants , Esculent Roots , Herbs , Spices , Tea , Coffee , &
这 内容 是 这 玉米 - 植物 , 可食用植物 根 , 草药 , 香料 , 茶 , 咖啡 , &
[siː] . & [siː] .
c . & c .
c . & c .

内容物包括玉米植株、可食用根茎、草药、香料、茶叶、咖啡等等。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][fækts][æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] [plænts][mʌst; məst]
In such a multiplicity of facts as the history of these plants must
在 这样的 一个 多重性 的 事实 作为 这 历史 的 这些 植物 必须
[ˌnesə'serəli] [ɪn'kluːd] ,
necessarily include ,
一定 包括 ,

这些植物的历史必然包含如此众多的事实，

[sʌm; səm][mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtmənz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
some misstatements may be expected .
一些 错误陈述 可能 是 预期的 .

有些误述在所难免。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['sʌkəri] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['kɔːfi] , [ðoʊ]
For example , the opinion that succory is superior to coffee , though
为了 例子 , 这 观点 那 救助 是 优越的 到 咖啡 , 尽管
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ˌdiː'ɑːr"es] .
supported by Drs .
有 经过 医生们 .

例如，尽管有医生支持，但认为蔗糖优于咖啡的观点仍然存在。

['haʊɪsən] [ænd; ənd] ['dʌŋkən] , [ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['noʊtɪs] .
Howison and Duncan , is not entitled to notice .
豪伊森 和 邓肯 , 是 不是 标题 到 注意 .

Howison 和 Duncan 无权获得通知。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , ['sʌkəri] , [ɔːr] - , [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ə'dʌltəreɪt] ['kɔːfi] ,
All over the continent , succory , or chicorée , is used to adulterate coffee ,
全部 超过 这 大陆 , 救助 , 或者 - , 是 用过的 到 掺杂 咖啡 ,

在整个非洲大陆，菊苣（或称苦苣菜）被用来掺假咖啡。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['skiːmɪŋ] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
notwithstanding **which** **a** **few** **scheming** **persons** **have** **attempted** **to** **introduce** **it** **in**
虽然 哪个 一个 很少 心计 人 有 尝试过 到 介绍 它 在
[ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ,
this **country** **as** **an** **improvement** **,**
这 国家 作为 一个 改进 ,

尽管如此，还是有一些别有用心的人试图将其作为一种改进措施引入我国。

[baɪ] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɔːr] [taɪmz] [ɪts] [wɜːrθ] .
by **selling** **it** **at** **four** **times** **its** **worth** **.**
经过 销售 它 在 四 时代 它是 值得 .

以四倍的价格出售。

[waɪ] [seɪ] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'sɪdərd] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɑːtɪk] ['beri] , " [ænd; ənd] [ɪn]
Why **say** **"** **it** **is** **sometimes** **considered** **superior** **to** **the** **exotic** **berry** **,** **"** **and** **in**
为什么 说 " 它 是 有时 经过考虑的 优越的 到 这 异域风情 浆果 , " 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] ,
the **same** **page** **,**
这 相同的 页 ,

为什么一方面说"它有时被认为比这种异域浆果更胜一筹"，另一方面又在同一页中说，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [geɪn] [mʌtʃ] [ɪ'stiːm] , [wer] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" **it** **is** **not** **likely** **to** **gain** **much** **esteem** **,** **where** **economy** **is** **not** **the** **consideration** **.**
" 它 是 不是 可能 到 获得 很多 尊重 , 在哪里 经济 是 不是 这 考虑 .

"在不考虑经济因素的地方，它不太可能获得多少尊重。"

" [wiː; wi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti]
" **We** **looked** **in** **vain** **for** **mention** **of** **the** **President** **of** **the** **Horticultural** **Society**
" 我们 看起来 在 徒劳 为了 提到 的 这 总统 的 这 园艺 社会
['ʌndər] ['seləri] ;
under **Celery** **;**
在下面 芹菜 ;

"我们在芹菜项下查找园艺协会主席的名字，却一无所获；

[ðoʊ] [wiː; wi] ['nevər] [iːt] [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['vedʒtəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['greɪtf(ə)l]
though **we** **never** **eat** **a** **fine** **head** **of** **this** **delicious** **vegetable** **without** **grateful**
尽管 我们 绝不 吃 一个 美好的 头 的 这 可口的 蔬菜 没有 感激的
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [tiː] . [ə; eɪ] . [naɪt] .
recollection **of** **Mr** **.** **T** **.** **A** **.** **Knight** **.**
回忆 的 先生 . T . 一个 . 骑士 .

虽然我们每次享用这颗美味蔬菜时，都会感激地想起 TA Knight 先生。

[ɔːl] ['priːtʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [ɪz] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,
All **preachment** **of** **the** **economy** **of** **the** **Potato** **is** **judiciously** **omitted** **,**
全部 长篇大论 的 这 经济 的 这 土豆 是 谨慎地 省略 ,

所有关于马铃薯经济效益的论述都被巧妙地省略了。

[ðoʊ] [wiː; wi] [fɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn] [sin'klɛə] ;
though **we** **fear** **to** **the** **displeasure** **of** **Sir** **John** **Sinclair** **;**
尽管 我们 害怕 到 这 不满 的 先生 约翰 辛克莱 ;

虽然我们担心这会让约翰·辛克莱爵士不高兴；

[nɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] [mɔːr] [speɪs] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['əuvə'preizd] [ruːt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] .
nor **is** **there** **more** **space** **devoted** **to** **this** **overpraised** **root** **than** **it** **deserves** **.**
也不 是 那里 更多的 空间 奉献 到 这 过誉 根 比 它 值得 .

也没有给予这种被过分吹捧的根茎类植物过多的篇幅。

[t'rʌflz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [juːst] " [laɪk] ['mʌʃrʊmz] , " [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['stʌfɪŋ] [geɪm] [ænd; ənd]

Truffles	are	not	only	used	"	like	mushrooms	,	"	but	for	stuffing	game	and
松露	是	不是	仅有的	用过的	"	喜欢	蘑菇	,	"	但	为了	馅	游戏	和

['poʊltri] ,

poultry	,
家禽	,

松露不仅可以像蘑菇一样食用，还可以用来填充野味和家禽。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [fræns] : [huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] - [trʌfs] , [ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən]

especially	in	France	:	who	does	not	remember	the	perdrixaux	truffes	,	of	the	Parisian
尤其	在	法国	:	WHO	做	不是	记住	这	-	松露	,	的	这	巴黎人

[kɑːrt] .

carte	.
卡片	.

尤其是在法国：谁不记得巴黎地图上的松露呢?

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] ['kɔːfi] , [kə'kaʊ] , [tiː] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ɪz] [briːf] [bʌt; bət] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

The	chapter	on	coffee	,	cacao	,	tea	,	and	sugar	,	is	brief	but	entertaining	.
这	章	在	咖啡	,	可可	,	茶	,	和	糖	,	是	简短的	但	娱乐	.

关于咖啡、可可、茶和糖的章节虽然简短，但很有趣。

[wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

We	may	observe	,	by	the	way	,
我们	可能	观察	,	经过	这	方式	,

顺便一提，我们可以观察到，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːfɪtəb(ə)l][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tiː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz]

that	one	of	the	obstacles	to	the	profitable	cultivation	of	tea	in	this	country	is
那	一	的	这	障碍	到	这	有利可图	栽培	的	茶	在	这	国家	是

['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] ,

our	ignorance	of	the	modes	of	drying	,
我们的	无知	的	这	模式	的	烘干	,

我国茶叶种植盈利的障碍之一是我们对茶叶干燥方法的无知。

& [siː] . [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn]['tʃaɪnə] .

&	c	.	as	practised	in	China	.
&	c	.	作为	已实践	在	中国	.

等等，就像在中国那样。

[ə'nʌðər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['sɪriːz] , ['pʌblɪʃt] [sɪns] [ðæt] [dʒʌst] ['noʊtɪst] , [kən'teɪnz]

Another	volume	of	the	Entertaining	Series	,	published	since	that	just	noticed	,	contains
其他	体积	的	这	娱乐	系列	,	已发布	自从	那	只是	注意到	,	包含

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l]['traɪəlz] ,

a	selection	of	Criminal	Trials	,
一个	选择	的	刑事	试验	,

值得注意的是，自那以后出版的"娱乐系列"另一卷收录了一系列刑事审判故事。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['θrɑkˌmɔrtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [fɔːr; fər]

amongst	which	are	those	of	Throckmorton	and	the	Duke	of	Norfolk	,	for
在	哪个	是	那些	的	索克莫顿	和	这	公爵	的	诺福克	,	为了

['triːz(ə)n] .

treason	.
叛国罪	.

其中包括因叛国罪而被处决的索罗克莫顿和诺福克公爵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , ['riːˌprɪnts][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['traɪəlz] ,

They	are	,	in	the	main	,	reprints	from	the	State	Trials	,
他们	是	,	在	这	主要的	,	重印	从	这	状态	试验	,

它们主要是从国家审判记录中重印的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['edɪtər] [steɪts] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
which **the** **professional** **editor** **states** **to** **contain** **a** **large** **fund** **of** **instruction** **and**
哪个 这 专业的 编辑 各州 到 包含 一个 大的 基金 的 操作说明 和
[ˌentər'teɪnmənt] .
entertainment **.**
娱乐 .

专业编辑称其内容包含大量教育意义和娱乐价值。

[wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [di'si:vd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] ['kwɑ:ləti] , [ðoʊ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] [ɪn]
We **have** **been** **deceived** **in** **the** **latter** **quality** **,** **though** **we** **must** **admit** **that** **in**
我们 有 到过 受骗 在 这 后者 质量 , 尽管 我们 必须 承认 那 在
[dʒu:'dɪʃəs] [hændz] ,
judicious **hands** **,**
明智的 双手 ,

我们在后一种品质上受到了欺骗，尽管我们必须承认，在明智的人手中，

[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪntrəst] [maɪt] [bi:; bi] [rɔ:t] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] ['rekərdz] .
a **volume** **of** **untiring** **interest** **might** **be** **wrought** **up** **from** **the** **State** **records** **.**
一个 体积 的 不懈 兴趣 可能 是 锻 向上 从 这 状态 记录 .

国家档案中可能会涌现出大量令人兴致盎然的内容。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðer; ðər] [dʌlnis] [ænd; ənd] [proʊ'lɪksəti] [ɑ:r; ər] [pæst] [ɪn'dʊrəns] .
As **they** **are** **,** **their** **dulness** **and** **prolixity** **are** **past** **endurance** **.**
作为 他们 是 , 他们的 沉闷 和 罗唆 是 过去的 耐力 .

他们的沉闷和冗长已经令人难以忍受。

[æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɜ:rk] ['proʊsi:dz] [ɪn] [ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ɔ:rdər] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['daʊtləs] [ɪm'pru:v] [ɪn]
As **the** **present** **work** **proceeds** **in** **chronological** **order** **,** **it** **will** **doubtless** **improve** **in**
[ɪts] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['kærəktər] ,
its **entertaining** **character** **,**
它是 娱乐 特点 ,

随着本书按时间顺序展开，其娱乐性无疑会越来越好。

[sɪns] [noʊ] [klæs] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [baɪ] [ðə; ði]
since **no** **class** **of** **literature** **has** **been** **more** **enriched** **by** **the**
自从 不 班级 的 文学 有 到过 更多的 富含 经过 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɝ:nəlz] ,
publication **of** **journals** **,**
发布 的 期刊 ,

因为没有任何一种文学类型比期刊的出版更能丰富文学作品。

['daiəriz] , & [si:] . , [ðæn; ðən] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [baɪ'ɑ:grəfi] ,
diaries **,** **&** **c** **.** **,** **than** **historical** **biography** **,**
日记 , & c . , 比 历史 传 ,

日记等等，而不是历史传记，

[wɪtʃ] [wɪl] [ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['edɪtər] [tu:; tə] [ɪn'laɪvn] [hɪz; ɪz] ['peɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [treɪts]
which **will** **thus** **enable** **the** **editor** **to** **enliven** **his** **pages** **with** **characteristic** **traits**
哪个 将要 因此 使能够 这 编辑 到 活跃 他的 页面 和 特征 特征
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['æktər] .
of **the** **principal** **actors** **.**
的 这 主要的 演员 .

这样一来，编辑就可以用主要人物的典型特征来丰富他的页面内容。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɔ:rʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,
This **has** **been** **done** **,** **to** **some** **extent** **,** **in** **the** **portion** **before** **us** **,**
这 有 到过 完毕 , 到 一些 程度 , 在 这 部分 前 我们 ,

在我们面前的这部分内容中，这一点已经有所体现。

[ænd; ənd][ɪn][laɪk] ['mænər] [fɪts][ðə; ði]['vɑːljəm][fɔːr; fər]['pɑːpjələr] ['riːdɪŋ] .
and **in** **like** **manner** **fits** **the** **volume** **for** **popular** **reading** **.**
和 在 喜欢 方式 适合 这 体积 为了 受欢迎的 阅读 .

同样地，本书的篇幅也适合大众阅读。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 297]
[页 -]

[第297页]

['mænərz] & ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .
MANNERS & CUSTOMS OF ALL NATIONS .
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

['faɪər] ['tɛmpəlz] [ɪn] ['pəːʃə] .
FIRE TEMPLES IN PERSIA .
火 寺庙 在 波斯 .

波斯的火神庙。

['pɜːrʒn] ['temp(ə)l]
Persian Temple
波斯语 寺庙

波斯神庙

[ðiːz] ['mɪstɪkl] ['relɪks][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ruːɪnz][ʌv; əv]
These mystical relics are but a short journey from the celebrated ruins of
这些 神秘 遗物 是 但 一个 短的 旅行 从 这 著名 废墟 的
[pəː'sepəlis; pə-] .
Persepolis .
波斯波利斯 .

这些神秘遗迹距离著名的波斯波利斯遗址只有很短的路程。

['mɪstər] . ['bʌkɪŋəm] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌpɪktʃə'resk] ['læŋgwɪdʒ] : " ['hævɪŋ]
Mr . Buckingham describes them in his usual picturesque language : " Having
先生 . 白金汉 描述 他们 在 他的 通常 如画 语言 : " 拥有
['sevrəl] ['vɪlɪdʒəz][ɪn] [saɪt] ,
several villages in sight ,
一些 村庄 在 视线 ,

巴金汉先生用他惯常生动形象的语言描述了它们："视野中可以看到几个村庄，

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] , ['flɑːks] , [triːz] , [ænd; ənd]['wɔːtər] ,
as the sun rose , with cultivated land , flocks , trees , and water ,
作为 这 太阳 玫瑰 , 和 栽培 土地 , 羊群 , 树木 , 和 水 ,

太阳升起，映照出耕地、羊群、树木和流水。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
we arrived at the foot of the mountain ,
我们 到达的 在 这 脚 的 这 山 ,

我们到达了山脚下。

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] - .
which forms the northern boundary of the plain of Merdusht .
哪个 表格 这 北方 边界 的 这 清楚的 的 - .

它构成了梅尔杜什特平原的北部边界。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːk] ,
The first object we saw on the west was a small rock ,
这 第一的 目的 我们 锯 在 这 西方 曾是 一个 小的 岩石 ,

我们在西边看到的第一个物体是一块小石头，

[ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [tuː] ['faɪər] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][fɔːrm] :

on	which	stood	two	fire	altars	of	a	peculiar	form	:
在	哪个	站立	二	火	祭坛	的	一个	奇特	形式	:

上面矗立着两座形状奇特的火坛：

[ðer; ðər][daɪ'menʃ(ə)nz][wɜːr; wər][faɪv] [fiːt] [skwer] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd] [θriː] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

their	dimensions	were	five	feet	square	at	the	base	,	and	three	at	the	top
他们的	方面	是	五	脚	正方形	在	这	根据	,	和	三	在	这	顶部

,

,

,

它们的尺寸是底部五英尺见方，顶部三英尺高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][faɪv] [fiːt] [haɪ] .

and	they	were	five	feet	high	.
和	他们	是	五	脚	高的	.

它们有五英尺高。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [piləs] [ɔːr][pə'læstɘz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɪn][ðə; ði][saɪdz] .

There	were	pillars	or	pilasters	at	the	corners	,	and	arches	in	the	sides	.
那里	是	柱子	或者	壁柱	在	这	角落	,	和	拱门	在	这	侧面	.

角落里有柱子或壁柱，两侧有拱门。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] ['beɪs(ə)n] ,

In	the	centre	of	each	of	these	,	near	the	top	,	was	a	square	basin	,
在	这	中心	的	每个	的	这些	,	靠近	这	顶部	,	曾是	一个	正方形	盆地	,

在这些建筑的中心，靠近顶部的位置，都有一个方形水盆。

[ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd][sɪks][ɪn] [depθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

about	eight	inches	in	diameter	,	and	six	in	depth	,	for	the	reception	of	the
关于	八	英寸	在	直径	,	和	六	在	深度	,	为了	这	接待	的	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

直径约八英寸，深度约六英寸，用于盛放火焰。

['fɔːrmərli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['zɔːrəu,æstə][ɪn][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] .

formerly	used	by	the	disciples	of	Zoroaster	in	their	worship	.
以前	用过的	经过	这	门徒	的	琐罗亚斯德	在	他们的	崇拜	.

曾被琐罗亚斯德的信徒用于祭祀仪式。

" [laɪk] [pə'θægərəs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [əb'zɜːrvd] , ['zɔːrəu,æstə] , [ðə; ði][in'ventə(r)][ʌv; əv]['mædʒɪk]

"	Like	Pythagoras	,	it	may	be	here	observed	,	Zoroaster	,	the	inventer	of	Magic
"	喜欢	毕达哥拉斯	,	它	可能	是	这里	观察到	,	琐罗亚斯德	,	这	发明者	的	魔法

,

,

,

“正如毕达哥拉斯一样，我们可以从琐罗亚斯德——魔法的发明者——身上看到这一点，

[ɔːr][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] , [əd'mɪtɪd] [noʊ]['vɪzəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ɪk'sept]

or	the	doctrines	of	the	Magi	,	admitted	no	visible	object	of	devotion	except
或者	这	教义	的	这	魔笛MAGI	,	承认	不	可见的	目的	的	虔诚	除了

['faɪər] ,

fire	,
火	,

或者说，东方三博士的教义中，除了火以外，不承认任何可见的敬拜对象。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['prɑːpər]['embləm][ʌv; əv][ə; eɪ] [su'priːm] ['biːɪŋ] ;

which	he	considered	as	the	most	proper	emblem	of	a	supreme	being	;
哪个	他	经过考虑的	作为	这	最多	恰当的	徽	的	一个	最高	存在	;

他认为这是至高无上的存在最恰当的象征；

[ðiːz] ['dɒktrɪnz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [baɪ]['nuːmə] ,
these doctrines seem to have been preserved by Numa ,
这些 教义 似乎 到 有 到过 保存完好 经过 沼 ,

这些教义似乎被努玛保存了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][institjuːtid][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['vestə] .
in the worship and ceremonies which he instituted in honour of Vesta .
在 这 崇拜 和 仪式 哪个 他 已设立 在 荣誉 的 灶神星 .

在他为纪念维斯塔而设立的崇拜和仪式中。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdɝnz] , [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] , [lɔːz] , [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]
According to some of the moderns , the doctrines , laws , and regulations
根据 到 一些 的 这 现代人 , 这 教义 , 法律 , 和 法规
[ʌv; əv]['zɔːrəu,æstə][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪk'stænt] ,
of Zoroaster are still extant ,
的 琐罗亚斯德 是 仍然 现存 ,

根据一些现代学者的说法，琐罗亚斯德的教义、法律和规章制度至今仍然存在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] ['jʊrəp] , [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][em] .
and they have been lately introduced in Europe , in a French translation by M .
和 他们 有 到过 最近 介绍 在 欧洲 , 在 一个 法语 翻译 经过 M .
[ɑːŋkə'tiːl] .
Anquetil .
安奎蒂尔 .

最近，它们被引入欧洲，由 M. Anquetil 翻译成法语。

['mɪstər] . ['bʌkɪŋəm] ['noʊtɪsɪz][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə] [ðɪs]
Mr . Buckingham notices an existing custom , which he attributes to this
先生 . 白金汉 通知 一个 现存的 风俗 , 哪个 他 属性 到 这
['revərəns] [tuː; tə]['faɪər] .
reverence to fire .
尊敬 到 火 .

白金汉先生注意到一种现存的习俗，他认为这是出于对火的敬畏。

" [θruː'aʊt] [ɔːl] ['pəːʃə] , [ə; eɪ] ['kʌstəm] [prɪ'veɪlz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːt] - [sə'lɑːmi] [əleɪkɑːm] ,
" Throughout all Persia , a custom prevails of giving the salute ' Salami Alaikom ,
" 自始至终 全部 波斯 , 一个 风俗 占上风 的 给予 这 礼炮 - 萨拉米香肠 阿拉伊科姆 ,

“在整个波斯，普遍存在着向人致以‘萨拉米·阿拉伊科姆’问候的习俗，

- [wen'evər] [ðə; ði][fɜːrst] ['laɪtɪd] [læmp][ɔːr]['kænd(ə)l][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
' whenever the first lighted lamp or candle is brought into the room in the evening ;
- 每当 这 第一的 照明 灯 或者 蜡烛 是 带来 进入 这 房间 在 这 晚上 ;

每当晚上第一盏点亮的灯或蜡烛被带进房间时；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [bɪ'twiːn] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]['mæstərz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['iːkwəlz] .
and this is done between servants and masters as well as between equals .
和 这 是 完毕 之间 仆人 和 大师 作为 出色地 作为 之间 等于 .

这种行为既发生在仆人和主人之间，也发生在地位平等的人之间。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['præktɪst] [ɪn]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] ,
As this is not practised in any other Mahommedan country ,
作为 这 是 不是 已实践 在 任何 其他 穆罕默德 国家 ,

由于其他任何穆斯林国家都没有这种做法，

[ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz]['prɑːbəbli][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['revərəns] [tuː; tə]['faɪər] , [wʌns][soʊ] ['prevələnt] [hɪr]
it is probably a relic of the ancient reverence to fire , once so prevalent here
它 是 大概 一个 遗迹 的 这 古老的 尊敬 到 火 , 一次 所以 流行 这里
,
,
,

这很可能是古代人们崇敬火的遗迹，这种崇敬曾经在这里盛行一时。

[ðoʊ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːt] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [rɪˈlɪdʒən] .

though	the	form	of	the	salute	is	naturally	that	of	the	present	religion	.
尽管	这	形式	的	这	礼炮	是	自然	那	的	这	展示	宗教	.

虽然敬礼的形式自然是现代宗教的形式。

" [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] .

"	THE	NATURALIST	.
"	这	博物学家	.

《博物学家》

[weɪl] [tʃeɪs] .

WHALE	CHASE	.
鲸	追赶	.

追鲸。

[ə; eɪ] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈdʒɜːrn(ə)l] , [ðə; ði][ˌkælɪˈdoʊniən][ˈmɜːrkjəri] , [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈænɪmeɪtɪd] [siːn] ,

A	Scottish	journal	,	the	Caledonian	Mercury	,	describes	the	following	animated	scene	,
一个	苏格兰	杂志	,	这	喀里多尼亚	汞	,	描述	这	下列的	动画	场景	,

苏格兰期刊《喀里多尼亚信使报》描述了以下动画场景：

[wɪtʃ] [ˈleɪtli] [tʊk] [pleɪs] [ɔːf][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈstɔːnəweɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈluːɪs] .

which	lately	took	place	off	the	town	of	Stornoway	,	in	the	island	of	Lewis	.
哪个	最近	采取	地方	离开	这	镇	的	斯托诺韦	,	在	这	岛	的	刘易斯	.

最近，在路易斯岛斯托诺韦镇附近发生了一起事件。

[æn; ən] [ɪˈmens] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [weɪlz] [wʌz; wəz] , [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

An	immense	shoal	of	whales	was	,	early	in	the	morning	,
一个	巨大	浅滩	的	鲸鱼	曾是	,	早期的	在	这	早晨	,

清晨，一大群鲸鱼出现了。

[tʃeɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [baɪ] [tuː] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈboʊts] , [wɪtʃ] [hæd; həd][met]

chased	to	the	mouth	of	the	harbour	by	two	fishing	-	boats	,	which	had	met
追逐	到	这	嘴	的	这	港口	经过	二	钓鱼	-	船	,	哪个	有	遇见

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] .

them	in	the	offing	.
他们	在	这	离岸	.

他们被两艘渔船追赶到港口入口处，这两艘渔船在近海与他们相遇。

" [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈskraɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst]

"	The	circumstance	was	immediately	descried	from	the	shore	,	and	a	host
"	这	环境	曾是	立即地	描述	从	这	支撑	,	和	一个	主持人

[ʌv; əv][ˈboʊts] ,

of	boats	,
的	船	,

“岸上的人立刻察觉到了这一情况，许多船只……”

[əˈmaʊnt] [tuː; tə] - [ɔːr] - , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈwepən] ,

amounting	to	30	or	40	,	and	armed	with	every	species	of	weapon	,
金额	到	-	或者	-	,	和	武装	和	每一个	物种	的	武器	,

人数多达三四十人，配备各种武器，

[set] [ɔːf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [pərˈsuːt] .

set	off	to	join	the	others	in	pursuit	.
放	离开	到	加入	这	其他的	在	追逐	.

出发去与其他人会合追击。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [suːn] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][bəuθ][ʌv; əv][mæn]

The	chase	soon	became	one	of	bustle	and	anxiety	on	the	part	both	of	man
这	追赶	很快	成为	一	的	忙碌	和	焦虑	在	这	部分	两个都	的	男人

[ænd; ənd] [fɪʃ] .

and	fish	.
和	鱼	.

追逐很快就变成了一场人与鱼之间既忙碌又焦虑的拉锯战。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 298]
[页 -]

[第298页]

['boʊts] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['kres(ə)nt] ,
boats arranged themselves in the form of a crescent ,
船 安排 他们自己 在 这 形式 的 一个 新月 ,

船只排列成新月形，

[ɪn][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪlz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] ,
in the fold of which the whales were collected ,
在 这 折叠 的 哪个 这 鲸鱼 是 集 ,

鲸鱼就是在那个褶皱里被收集起来的。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɪn'ses(ə)nt] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [stoʊnz] , ['splæʃɪŋ]
and where they had to encounter incessant showers of stones , splashing
和 在哪里 他们 有 到 遇到 不停歇 淋浴 的 石头 , 溅起水花
[ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ,
of oars ,
的 桨 ,

他们还要面对不断袭来的石子和拍打船桨的水花，

[wɪð; wɪθ]['friːkwənt] [gæʃiz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːr'puːn][ɔːr] [spɪr] ,
with frequent gashes from a harpoon or spear ,
和 频繁 伤口 从 一个 鱼叉 或者 矛 ,

身上多处被鱼叉或长矛划伤的伤口

[waɪl] [ðə; ði][dɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] - [kruːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ɑːn]
while the din created by the shouts of the boats ' crews and the multitude on
尽管 这 din 创建 经过 这 喊叫 的 这 船 - 船员 和 这 民众 在
[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

船上船员和岸上人群的喊叫声嘈杂不堪，

[wʌz; wəz] [trə'mendəs] .
was tremendous .
曾是 巨大的 .

太棒了。

[ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['feɪlæŋks][wʌz; wəz]['broʊkən] ,
On more than one occasion , however , the floating phalanx was broken ,
在 更多的 比 一 场合 , 然而 , 这 漂浮的 方阵 曾是 破碎的 ,

然而，这种海上方阵不止一次被击溃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['gretɪst] [æk'tɪvəti][ænd; ənd][tækt]
and it required the greatest activity and tact
和 它 必需的 这 最 活动 和 策略

这需要极大的行动力和策略。

[er] [ðə; ði] [briːtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'per] [ænd; ənd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [riː'geɪnd] .
ere the breach could be repaired and possession of the fugitives regained .
埃雷 这 违反 可以 是 已修复 和 拥有 的 这 逃犯 恢复 .

之后，漏洞才能被修复，逃犯才能被重新抓获。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [nɪə] [baɪ] [dɪ'griːz] , [ðə; ði]['boʊts] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] [baɪ][tɜːrnz]

The	shore	was	neared	by	degrees	,	the	boats	advancing	and	retreating	by	turns
这	支撑	曾是	接近	经过	学位	,	这	船	前进	和	撤退	经过	转弯

,

,

,

船只交替前进和后退，逐渐靠近岸边。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['kæptɪv] ['mɒnstəz] [ɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ]

till	at	length	they	succeeded	in	driving	the	captive	monsters	on	a	beach
直到	在	长度	他们	成功了	在	驾驶	这	俘虏	怪物	在	一个	海滩

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

opposite	to	the	town	,
对面的	到	这	镇	,

最后，他们成功地将俘虏的怪物们赶到了城镇对面的海滩上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	within	a	few	yards	of	it	.
和	之内	一个	很少	码	的	它	.

就在几码之外。

[ðə; ði]['gæmbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪlz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['haɪli] [daɪ'vɜːrtɪŋ] , [ænd; ənd] ,

The	gambols	of	the	whales	were	now	highly	diverting	,	and	,
这	嬉戏	的	这	鲸鱼	是	现在	高度	转移注意力	,	和	,

鲸鱼们嬉戏玩耍的场景现在非常有趣，而且，

[ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [fɪʃ] [bɪ'keɪm] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] [waɪl] [ðə; ði][hɑːr'puːn][wʌz; wəz]

except	when	a	fish	became	unmanageable	and	enraged	while	the	harpoon	was
除了	什么时候	一个	鱼	成为	难以控制	和	愤怒	尽管	这	鱼叉	曾是

[fɪkst] ,

fixed	,
固定的	,

除非鱼在鱼叉固定好后变得难以控制且狂暴，

[ɔːr][ðə; ði] [nuːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] [pʊld] [taɪt] [raʊnd] [ɪts][teɪl] ,

or	the	noose	of	a	rope	pulled	tight	round	its	tail	,
或者	这	套索	的	一个	绳索	拉	紧的	圆形的	它是	尾巴	,

或者像绳子紧紧套在它尾巴上的套索，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃt] .

they	were	not	at	all	dangerous	to	be	approached	.
他们	是	不是	在	全部	危险的	到	是	接近	.

靠近他们完全没有危险。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['kæptʃər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,

In	the	course	of	a	few	hours	the	capture	was	complete	,
在	这	课程	的	一个	很少	小时	这	捕获	曾是	完全的	,

几个小时后，抓捕行动就完成了。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [struːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] ['kɑːkəs] , [waɪl] [ðə; ði] [siː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

the	shore	was	strewed	with	their	dead	carcases	,	while	the	sea	presented	a
这	支撑	曾是	散落的	和	他们的	死的	尸体	,	尽管	这	海	呈现	一个

['blʌdi] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['æspekt] ,

bloody	and	troubled	aspect	,
血腥	和	麻烦	方面	,

岸边散落着它们的尸体，而大海则呈现出一片血腥混乱的景象。

['gɪvɪŋ] ['evɪdənt] [pruːfs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] ['efərt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səb'duːd] .

giving	evident	proofs	that	it	was	with	no	small	effort	they	were	subdued	.
给予	明显	证明	那	它	曾是	和	不	小的	努力	他们	是	低沉的	.

有确凿证据表明，制服他们是费了九牛二虎之力。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən] , [ðə; ði] [hoʊl] [fɪʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['naɪnti] - [eɪt] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

For	fear	of	contagion	,	the	whole	fish	amounting	to	ninety	-	eight	,	some	of
为了	害怕	的	传染	,	这	所有的	鱼	金额	到	九十	-	八	,	一些	的

[ðem; ðəm] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

them	very	large	,
他们	非常	大的	,

为防止传染，全部九十八条鱼都被处理掉了，其中一些鱼体型非常大。

[wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [toʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt]['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

were	immediately	towed	to	a	spot	distant	from	the	town	,
是	立即地	被拖走	到	一个	点	遥远	从	这	镇	,

随即被拖至远离城镇的地方。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [soʊld][baɪ]['pʌblɪk] [ruːp] , [ðə; ði]['proʊsiːdz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]

where	they	were	on	Thursday	sold	by	public	roup	,	the	proceeds	to	be	divided
在哪里	他们	是	在	周四	卖	经过	民众	小组	,	这	收益	到	是	分割

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæptərz] .

among	the	captors	.
之中	这	俘虏者	.

周四，这些物品被公开拍卖，所得款项将在绑架者之间分配。

[æn; ən] ['ænjuəl] ['vɪzɪt][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːɪs] [koʊst] ,

An	annual	visit	is	generally	paid	by	the	whales	to	the	Lewis	coast	,
一个	年度的	访问	是	一般来说	有薪酬的	经过	这	鲸鱼	到	这	刘易斯	海岸	,

鲸鱼通常每年都会造访刘易斯海岸。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [wen] [kɔːt] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

and	besides	being	profitable	when	caught	,	they	generally	furnish	a	source	of
和	除了	存在	有利可图	什么时候	捕捉	,	他们	一般来说	提供	一个	来源	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .

considerable	amusement	.
大量	娱乐	.

除了捕获它们能带来经济利益外，它们通常还能提供相当大的娱乐。

[ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl]

On	the	present	occasion	,	the	whole	inhabitants	of	the	place	,	male	and	female
在	这	展示	场合	,	这	所有的	居民	的	这	地方	,	男性	和	女性

,

,

,

值此之际，该地所有居民，无论男女，

[rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['slɔːtər] , [wer] [ðeɪ] ['evɪdəntli]

repaired	to	the	beach	,	opposite	to	the	scene	of	slaughter	,	where	they	evidently
已修复	到	这	海滩	,	对面的	到	这	场景	的	屠宰	,	在哪里	他们	显然

[wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [spek'teitəs] ,

were	delighted	spectators	,
是	高兴极了	观众	,

他们来到屠杀现场对面的海滩上，显然成了兴高采烈的旁观者。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [geɪv] [ə'sɪstəns] .

and	occasionally	gave	assistance	.
和	偶尔	给予	协助	.

偶尔也会提供帮助。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [stroʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [fɪʃ] ,

A	young	sailor	received	a	stroke	from	the	tail	of	one	of	the	largest	fish	,
一个	年轻的	水手	已收到	一个	中风	从	这	尾巴	的	一	的	这	最大	鱼	,

一名年轻水手被一条体型巨大的鱼的尾巴划伤，导致中风。

[wɪtʃ] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
which **nearly** **killed** **him** **.**
哪个 几乎 被杀 他 .

这差点要了他的命。

" ['ɔːdəˌbɑːn] .
" **AUDUBON** **.**
" 奥杜邦 .

奥杜邦。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['dʒɜːnəlz] [kə'mjuːnɪkeɪt] [sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [ðɪs]
The **Philadelphia** **journals** **communicate** **some** **particulars** **of** **the** **journey** **of** **this**
这 费城 期刊 交流 一些 细节 的 这 旅行 的 这
['entərpraɪzɪŋ] ['nætʃ(ə)rəlɪst]['ɪntuːˌ][iː] . ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
enterprising **naturalist** **into** **E** **.** **Florida** **.**
进取 博物学家 进入 E . 佛罗里达 .

费城的日记记载了这位富有进取心的博物学家前往佛罗里达东部的旅程的一些细节。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] , [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [drɔːn] [ə; eɪ] [nuː] ['aɪbɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [neɪmd]
He **has** **discovered** **,** **shot** **,** **and** **drawn** **a** **new** **Ibis** **,** **which** **he** **has** **named**
他 有 发现 , 射击 , 和 绘制 一个 新的 朱鹭 , 哪个 他 有 命名
['tæntləs] ['fʌskəs] .
Tantalus **fuscus** **.**
坦塔罗斯 褐藻 .

他发现、射杀并绘制了一种新的朱鹭，并将其命名为 Tantalus fuscus。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] , [hiː; hi] [sez]
In **a** **letter** **,** **he** **says**
在 一个 信 , 他 说道

他在一封信中写道：

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [θriː] ['dɪfrənt] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [hiːθ] , [wʌn] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ]
" **I** **have** **discovered** **three** **different** **new** **species** **of** **Heath** **,** **one** **bearing** **a** **yellow**
" 我 有 发现 三 不同的 新的 物种 的 希思 , 一 轴承 一个 黄色的
['blɑːsəm] ,
blossom **,**
开花 ,

“我发现了三种不同的新石楠属植物，其中一种开黄花，

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][wʌn] ; — ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] ['kælmiə] ,
the **two** **others** **a** **red** **and** **purple** **one** **;** **—** **also** **,** **a** **beautiful** **new** **Kalmia** **,**
这 二 其他的 一个 红色的 和 紫色的 一 ; — 还 , 一个 美丽的 新的 卡尔米亚 ,

另外两个分别是红色和紫色的；——还有，一头漂亮的新卡尔米亚，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌpærə'sɪtɪkl] [plænts] , ['berɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]
and **several** **extraordinary** **parasitical** **plants** **,** **bearing** **some** **resemblance** **to** **the**
和 一些 非凡的 寄生 植物 , 轴承 一些 相似 到 这
['paɪnæp(ə)l][plænt] ,
pineapple **plant** **,**
菠萝 植物 ,

以及几种与菠萝植株有些相似的奇特寄生植物，

['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪprəs] [triː] [ɪn] [swɔmps] ,
growing **on** **the** **eastern** **side** **of** **the** **cyprus** **tree** **in** **swamps** **,**
生长 在 这 东 边 的 这 塞浦路斯 树 在 沼泽 ,

生长在沼泽地柏树的东侧，

[ə'baʊt] [sɪks][ɔːr] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .
about **6** **or** **10** **feet** **above** **the** **water** **.**
关于 6 或者 - 脚 多于 这 水 .

水面以上约 6 至 10 英尺。

" ['dʊrɪŋ] [maɪ] [leɪt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [æm'fɪbiəs] ['biːɪŋ] — ['spendɪŋ] [ðə; ði]

"	During	my	late	excursion	I	almost	became	an	amphibious	being	—	spending	the
"	期间	我的	晚的	短途旅行	我	几乎	成为	一个	水陆两用	存在	—	开支	这

[moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

most	of	my	days	in	the	water	,
最多	的	我的	天	在	这	水	,

“在我最近的探险中，我几乎变成了一个两栖生物——大部分时间都待在水里，

[ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [pɪtʃɪŋ] [maɪ] [tent] [ɑːn] [ðə; ði] ['bærən] [sændz] .

and	by	night	pitching	my	tent	on	the	barren	sands	.
和	经过	夜晚	投球	我的	帐篷	在	这	荒芜	沙子	.

夜幕降临后，我在荒芜的沙滩上搭起了帐篷。

[waɪlst] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [sprɪŋ] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [wɜːr; wər] [jet] [ɪn] [fʊl] [laɪf] ;

Whilst	I	remained	at	Spring	Garden	,	the	alligators	were	yet	in	full	life	;
而	我	剩余	在	春天	花园	,	这	鳄鱼	是	然而	在	满的	生活	;

我待在春园的时候，鳄鱼们还很活跃；

[ðə; ði] [waɪt] - ['hedɪd] ['iːgəlz] ['setɪŋ] ; [ðə; ði] ['smɔːlər] ['rezɪdənt] [bɜːrdz] ['perɪŋ] ; [ænd; ənd] [streɪndʒ]

the	white	-	headed	eagles	setting	;	the	smaller	resident	birds	paring	;	and	strange
这	白色的	-	标题	老鹰	环境	;	这	较小的	居民	鸟类	削皮	;	和	奇怪的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

白头海雕盘旋；体型较小的留鸟成双成对；说来也奇怪，

[ðə; ði] ['wɔːrblər] [wɪtʃ] ['maɪgreɪt] , ['muːvɪŋ] ['iːstərli] ['evri] [wɔːrm] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['evri]

the	warblers	which	migrate	,	moving	easterly	every	warm	day	,	and	returning	every
这	莺类	哪个	迁移	,	移动	东风	每一个	温暖的	天	,	和	返回	每一个

[koʊld] [deɪ] ,

cold	day	,
寒冷的	天	,

迁徙的莺类，每逢暖和的日子向东迁徙，每逢冷的日子返回。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɜːrkəmstæns] , ['tendɪŋ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['sɜːrt(ə)n] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'kɑːnəmi] .

a	curious	circumstance	,	tending	to	illustrate	certain	principles	in	natural	economy	.
一个	好奇的	环境	,	倾向于	到	阐明	肯定	原则	在	自然的	经济	.

一个奇特的现象，往往能说明自然经济学中的某些原则。

" [sɪks] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [prɪ'perd] [skɪnz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] , & [siː] . [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

"	Six	boxes	of	prepared	skins	of	birds	,	&	c	.	as	well	as	a	number	of
"	六	盒子	的	准备	皮肤	的	鸟类	,	&	c	.	作为	出色地	作为	一个	数字	的

[tʃɔɪs] ['ʃɛlz] ,

choice	shells	,
选择	贝壳	,

“六盒处理好的鸟皮等等，以及一些上等贝壳，

[siːdz] , [ruːts] , & [siː] . [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ɔːdəbɑːnz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ɪn]

seeds	,	roots	,	&	c	.	the	result	of	Audubon's	researches	,	have	been	received	in
种子	,	根	,	&	c	.	这	结果	的	奥杜邦的	研究	,	有	到过	已收到	在

['tʃɑːrlstən] .

Charleston	.
查尔斯顿	.

奥杜邦的研究成果——种子、根茎等——已运抵查尔斯顿。

" [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [skɪnz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ,

"	In	this	collection	there	are	between	four	and	five	hundred	skins	of	Birds	,
"	在	这	收藏	那里	是	之间	四	和	五	百	皮肤	的	鸟类	,

“这个系列中大约有四五百张鸟类皮毛，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rer] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [sʌm; səm] [ðæt] [ɑ:r; ər]
several **of** **them** **rare** **in** **this** **part** **of** **the** **United** **States** **—** **some** **that** **are**
一些 的 他们 稀有的 在 这 部分 的 这 团结的 各州 — 一些 那 是
['nevər] [faʊnd] [hɪr] ,
never **found** **here** **,**
绝不 成立 这里 ,

其中几种在美国这一地区很罕见——有些甚至从未在这里发现过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ðæt] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .
and **a** **few** **that** **have** **not** **yet** **been** **described** **.**
和 一个 很少 那 有 不是 然而 到过 描述 .

还有一些尚未被描述。

[ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['pelɪkən] (-) [nɑ:t] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['wɪlsn]
Of **these** **are** **two** **of** **the** **species** **of** **Pelican** **(** **Pelicanus** **)** **not** **described** **by** **Wilson**
的 这些 是 二 的 这 物种 的 鹈 (-) 不是 描述 经过 威尔逊
.
:
.

其中有两种鹈鹕（Pelicanus）物种未被威尔逊描述。

[ðə; ði] ['pærət] (['sɪtəkəs] [ˌkærəlɪ'nɛnsɪs]) ; [ðə; ði][pɑ:m]['wɔ:rblər][ʌv; əv][ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] (['silviə]
The **Parrot** **(** **psittacus** **Carolinensis** **)** **;** **the** **palm** **warbler** **of** **Buonaparte** **(** **Silvia**
这 鹦鹉 (鹦鹉 卡罗莱纳) ; 这 棕榈 莺 的 波拿巴 (西尔维娅
-) , [ænd; ənd][ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][dʒeɪ] ,
palmerea **)** **,** **and** **the** **Florida** **Jay** **,**
-) , 和 这 佛罗里达 杰伊 ,

鹦鹉（psittacus carolinensis）；波拿巴棕榈莺（Silvia palmerea）；以及佛罗里达蓝鸦，

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [krest] , [soʊ] ['kɑ:mən] [ɪn] [ðæt] ['dʒi:nəs] .
a **beautiful** **bird** **without** **the** **crest** **,** **so** **common** **in** **that** **genus** **.**
一个 美丽的 鸟 没有 这 波峰 , 所以 常见的 在 那 属 .

一只美丽的鸟，没有冠羽，这在该属中很常见。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nu:] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['ɔ:dəˌbɑ:n] [ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,
" **Among** **the** **new** **discoveries** **of** **Audubon** **in** **Florida** **,**
" 之中 这 新的 发现 的 奥杜邦 在 佛罗里达 ,

“在奥杜邦于佛罗里达州的新发现中，

[wi:; wi] [pər'si:v] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][bɜ:rd] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən]
we **perceive** **a** **noble** **bird** **partaking** **of** **the** **appearance** **both** **of** **the** **Falcon**
我们 感知 一个 高贵 鸟 参与 的 这 外貌 两个都 的 这 鹞
[ænd; ənd] ['vʌltʃər] [traɪbz] ,
and **Vulture** **tribes** **,**
和 秃鹫 部落 ,

我们看到一种高贵的鸟，它的外形兼具隼和秃鹫的特征。

[wɪtʃ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .
which **would** **seem** **to** **be** **a** **connecting** **link** **between** **the** **two** **.**
哪个 会 似乎 到 是 一个 连接 关联 之间 这 二 .

这似乎是两者之间的联系纽带。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts] [tu:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:ltərnətli] [ə; eɪ]
His **habits** **too** **,** **it** **is** **said** **,** **partake** **of** **his** **appearance** **,** **he** **being** **alternately** **a**
他的 习惯 也 , 它 是 说 , 参加 的 他的 外貌 , 他 存在 交替 一个
[bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] ,
bird **of** **prey** **,**
鸟 的 猎物 ,

据说，他的习性也与他的外貌有关，他时而像猛禽，时而像猛禽。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vʌltʃərz] .

and	feeding	on	the	same	food	with	the	Vultures	.
和	喂养	在	这	相同的	食物	和	这	秃鹫	.

它们和秃鹫吃同样的食物。

[ðɪs] [bɜːrd] [rɪ'meɪnz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [nuː]

This	bird	remains	yet	to	be	described	,	and	will	add	not	only	a	new
这	鸟	遗迹	然而	到	是	描述	,	和	将要	添加	不是	仅有的	一个	新的

['spiːʃiːz] ,

species	,
物种	,

这种鸟目前尚未被描述，它的发现不仅会新增一个物种，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] ['dʒiːnəs][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

but	a	new	genus	to	the	birds	of	the	United	States	.
但	一个	新的	属	到	这	鸟类	的	这	团结的	各州	.

但对于美国鸟类来说，这是一个新的属。

[wiː; wi] [pər'siːv] ['ɔːlsoʊ][ɪn]['mɪstər] . ['ɔːdəbɑːnz] [kə'lekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [kuːt] (['fjuːlɪkə]) . [naɪn]

We	perceive	also	in	Mr	.	Audubon's	collection	,	a	new	species	of	Coot	(	Fulica	)	.
我们	感知	还	在	先生	.	奥杜邦的	收藏	,	一个	新的	物种	的	笨人	(	富利卡	)	.

9
9

我们在奥杜邦先生的收藏中也发现了一个新的白骨顶鸡（Fulica）物种。9

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dʒeɪ] .

REMARKABLE	JAY	.
卓越	杰伊	.

非凡的杰伊。

[ə; eɪ]['leɪdi] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] ['blækˌhiːθ] [hæz; həz][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒeɪ] ,

A	lady	residing	at	Blackheath	has	in	her	possession	a	fine	Jay	,
一个	女士	居住	在	布莱克希思	有	在	她	拥有	一个	美好的	杰伊	,

一位住在布莱克希思的女士拥有一只漂亮的杰伊，

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] ['ɪnstɪŋkt]['ælaɪd][tuː; tə]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'griː] .

which	displays	instinct	allied	to	reason	and	reflection	in	no	ordinary	degree	.
哪个	显示器	本能	盟军	到	原因	和	反射	在	不	普通的	程度	.

这展现了非凡的本能与理性和反思的结合。

[ðɪs] [bɜːrd][ɪz]['steɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

This	bird	is	stated	by	a	Correspondent	,
这	鸟	是	声明	经过	一个	通讯员	,

一位通讯员称，这种鸟

([ə; eɪ] . [tiː] .) [tuː; tə] [rɪ'piːt] [dɪ'stɪŋktli] ['eni] [wɜːrd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['ʌtəd] [bɪ'fɔːr] .

(	A	.	T	.	)	to	repeat	distinctly	any	word	that	may	be	uttered	before	.
(	一个	.	T	.	)	到	重复	明显地	任何	单词	那	可能	是	说出	前	.

（AT）清晰地重复之前可能说过的任何单词。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ]['pɝːsənz]['æftər] ['hævɪŋ] [wʌns] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪn] [toʊld][ðer; ðər]

She	can	identify	persons	after	having	once	seen	them	,	and	been	told	their
她	能	确认	人	后	拥有	一次	已见	他们	,	和	到过	讲述	他们的

[neɪmz] ;

names	;
姓名	;

她只需见过一个人，并被告知其姓名，就能认出这个人；

[ðə; ði] ['lætər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [prə'naʊns] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['klɪrnəs] .

the	latter	she	will	pronounce	with	surprising	clearness	.
这	后者	她	将要	发音	和	奇怪	清晰度	.

后者她会以惊人的清晰度读出来。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['goʊldfɪntʃ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑ:rtmənt] , [ðə; ði]['lætər]
She has a strong affection for a goldfinch in the same apartment , the latter
她 有 一个 强的 感情 为了 一个 金翅雀 在 这 相同的 公寓 , 这 后者
[bɜ:rd] [ə'piəriŋ]
bird appearing
鸟 出现

她对住在同一间公寓里的一只金翅雀情有独钟，这只金翅雀后来出现.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 299]
[页 -]

[第299页]

[tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [ðɪs] ['fɑ:ndnəs] [baɪ] ['flʌtərɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv]
to return this fondness by fluttering its wings and other demonstrations of
到 返回 这 喜爱 经过 飘动 它是 翅膀 和 其他 示威游行 的
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

它会通过扇动翅膀和其他表示喜悦的方式来回报这份喜爱。

[ðə; ði][dʒeɪ][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [si:n] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['kɪtnz] ,
The Jay has also been seen playing with two kittens ,
这 杰伊 有 还 到过 已见 玩耍 和 二 小猫 ,

人们还看到这只蓝鸟和两只小猫玩耍。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][kæt] [lʊkt] [kəm'poʊzdli] [ɑ:n][æt; ət][ðer; ðər]['gæmbəlz] .
while the old cat looked composedly on at their gambols .
尽管 这 老的 猫 看起来 镇定 在 在 他们的 嬉戏 .

老猫则镇定地看着它们嬉戏玩耍。

[ðɪs] [bɜ:rd][ɪz][ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] ['plu:mɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
This bird is in beautiful plumage , and is about twenty years of age .
这 鸟 是 在 美丽的 羽毛 , 和 是 关于 二十 年 的 年龄 .

这只鸟羽毛艳丽，大约二十岁了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['blækˌhi:θ] [ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti] .
She is well known to the residents of Blackheath and its vicinity .
她 是 出色地 已知 到 这 居民 的 布莱克希思 和 它是 附近 .

她在布莱克希思及其周边地区的居民中广为人知。

[ˌentə'mɑ:lədʒi] .
ENTOMOLOGY .
昆虫学 .

昆虫学。

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] ,
I have lately observed a curious fact ,
我 有 最近 观察到 一个 好奇的 事实 ,

我最近观察到一个有趣的现象，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] ['noʊtɪst] [ɪn]['eni] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz]['fɔ:lən][ɪn][maɪ] [wei] , [vɪz] .
which I have never seen noticed in any book which has fallen in my way , viz .
哪个 我 有 绝不 已见 注意到 在 任何 书 哪个 有 倒下 在 我的 方式 , 即 .

这一点我在读过的所有书籍中都从未发现过。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .
that it is the tail of the caterpillar which becomes the head of the butterfly .
那 它 是 这 尾巴 的 这 毛虫 哪个 变成 这 头 的 这 蝴蝶 .

毛虫的尾巴会变成蝴蝶的头部。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kən'vɪnst] [maɪ'self][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər]
I found it hard to believe till I had convinced myself of it in a number
我 成立 它 难的 到 相信 直到 我 有 确信 我 的 它 在 一个 数字
[ʌv; əv] ['instənsiz] .
of instances .
的 实例 .

直到我多次亲身验证之后，我才相信这是真的。

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] [wiːvz] [ɪts][web][frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] , ['fɪnɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] ['daʊnwərdz]
The caterpillar weaves its web from its mouth , finishes with the head downwards
这 毛虫 编织 它是 网站 从 它是 嘴 , 完成 和 这 头 向下
,
,
,

毛虫从口中织网，织完后头部朝下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] [frʌnt] [legz] , [ɑːr; ər] [θroʊn] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪsəlɪs]
and the head , with the six front legs , are thrown off from the chrysalis
和 这 头 , 和 这 六 正面 腿 , 是 抛掷 离开 从 这 蛹
,
,
,

蛹的头部连同六条前腿一起脱落。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [draɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][kwaɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
and may be found dried up , but quite distinguishable , at the bottom of
和 可能 是 成立 干燥 向上 , 但 相当 可区分的 , 在 这 底部 的
[ðə; ði][web] .
the web .
这 网站 .

即使干枯，它们仍然很容易辨认，它们会出现在蛛网的底部。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [kʌmz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
The butterfly comes out at the top .
这 蝴蝶 来 出去 在 这 顶部 .

蝴蝶从顶端飞出来。

[ɪz] [ðɪs] [fækt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ? — [kɔː'rɛsp] .
Is this fact generally known ? — Corresp .
是 这 事实 一般来说 已知 ? — 通讯 .

这个事实是否广为人知？——通讯员

[mæg] .
Mag .
磁力 .

磁力

[næt] . [hɪst] .
Nat . Hist .
纳特 . 历史 .

自然历史

[ðə; ði] ['rɪvər] ['tintəu] .
THE RIVER TINTO .
这 河 丁托 .

廷托河。

[ðə; ði]['rɪvər]['tintəu]['raɪzɪz][ɪn] [si'erə] [mɔː'reinə] , [ænd; ənd] ['emptiz] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
The river Tinto rises in Sierra Morena , and empties itself into the Mediterranean ,
这 河 丁托 上升 在 塞拉 莫雷纳 , 和 空瓶 本身 进入 这 地中海 ,

廷托河发源于莫雷纳山脉，最终注入地中海。

[nɪr] ['(h)wɛlvɑ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['tintəu]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][tɪndʒ] [ʌv; əv][ɪts]

near	Huelva	,	having	the	name	of	Tinto	given	it	from	the	tinge	of	its
靠近	韦尔瓦	,	拥有	这	姓名	的	丁托	给定	它	从	这	色调	的	它是

['wɔ:tərz] ,

waters	,
水	,

在韦尔瓦附近，因其水呈淡黄色而得名廷托。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊpæz] ,

which	are	as	yellow	as	a	topaz	,
哪个	是	作为	黄色的	作为	一个	黄玉	,

它们像黄玉一样黄，

['hɑ:rdnɪŋ] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['petrɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ['mænər] .

hardening	the	sand	and	petrifying	it	in	a	most	surprising	manner	.
硬化	这	沙	和	石化	它	在	一个	最多	奇怪	方式	.

沙子以一种非常令人惊讶的方式硬化并石化。

[ɪf] [ə; eɪ] [stoʊn] ['hæpən] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] , [ænd; ənd] [rest] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ,

If	a	stone	happen	to	fall	in	,	and	rest	on	another	,
如果	一个	石头	发生	到	落下	在	,	和	休息	在	其他	,

如果一块石头碰巧掉进去，正好落在另一块石头上，

[ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] ['pɜ:rfɪktli] [ju'naɪtɪd][ænd; ənd] - .

they	both	become	in	a	year's	time	perfectly	united	and	conglutiated	.
他们	两个都	变得	在	一个	年	时间	完美	团结的	和	-	.

一年后，他们二人完全融合在一起。

[ðɪs] ['rɪvər] ['wɪðərz] [ɔ:l][ðə; ði][plænts][ɑ:n][ɪts][bæŋks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [tri:z] ,

This	river	withers	all	the	plants	on	its	banks	,	as	well	as	the	roots	of	trees	,
这	河	威瑟斯	全部	这	植物	在	它是	银行	,	作为	出色地	作为	这	根	的	树木	,

这条河会侵蚀两岸所有的植物，以及树木的根系。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [daɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hju:][æz; əz][ɪts]['wɔ:tərz] .

which	it	dyes	of	the	same	hue	as	its	waters	.
哪个	它	染料	的	这	相同的	色调	作为	它是	水	.

它将其染成与水相同的颜色。

[noʊ][kaɪnd][ʌv; əv]['vɜ:rdʒər] [wɪl] ['flɜ:rɪʃ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] , [nɔ:r]['eni] [fɪʃ] [lɪv; laɪv][ɪn][ɪts] [stri:m] .

No	kind	of	verdure	will	flourish	where	it	reaches	,	nor	any	fish	live	in	its	stream	.
不	种类	的	绿意盎然	将要	繁荣	在哪里	它	到达	,	也不	任何	鱼	居住	在	它是	溪流	.

它所到之处，任何植物都无法生长；它所流经之处，任何鱼类都无法生存。

[ˌaɪ 'ti:] [kɪlz] [wə:mz, vɔ:rms][ɪn]['kæt(ə)l] , [wen] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə][drɪŋk] ;

It	kills	worms	in	cattle	,	when	given	them	to	drink	;
它	杀戮	蠕虫	在	牛	,	什么时候	给定	他们	到	喝	;

给牛喝这种水可以杀死牛体内的寄生虫；

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][noʊ] ['ænɪmlz] [wɪl] [drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪk'sept] [goʊts] ,

but	in	general	no	animals	will	drink	out	of	the	river	,	except	goats	,
但	在	一般的	不	动物	将要	喝	出去	的	这	河	,	除了	山羊	,

但一般来说，除了山羊以外，没有其他动物会直接在河里喝水。

[hu:z] [fleʃ] , [ˌnevərðə'les] , [hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] ['fleɪvər] .

whose	flesh	,	nevertheless	,	has	an	excellent	flavour	.
谁	肉	,	尽管如此	,	有	一个	出色的	味道	.

然而，它的肉质却有着极佳的味道。

[ðiːz] ['sɪŋgjələr] ['prɑːpərtiz] [kən'tɪnjuː] [tɪl] ['ʌðər] [rɪvjʊ'lɪts] [rʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːltər][ɪts] ['neɪtʃər]

These	singular	properties	continue	till	other	rivulets	run	into	it	,	and	alter	its	nature
这些	单数	特性	继续	直到	其他	小溪	跑步	进入	它	,	和	改变	它是	自然

;

;

;

这些独特的性质一直持续到其他溪流汇入并改变其性质为止；

[fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz][baɪ] ['njɛblə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['rɪvəz] .

for	when	it	passes	by	Niebla	,	it	is	not	different	from	other	rivers	.
为了	什么时候	它	通过	经过	涅布拉	,	它	是	不是	不同的	从	其他	河流	.

当它流经涅布拉时，它与其他河流并无不同。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [sɪks] [liːgz] ['loʊər] [daʊn] , [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['(h)wɛlvɑ]

It	falls	into	the	Mediterranean	six	leagues	lower	down	,	at	the	town	of	Huelva
它	瀑布	进入	这	地中海	六	联赛	降低	向下	,	在	这	镇	的	韦尔瓦

,

,

,

它位于地中海下游六里格处，在韦尔瓦镇附近。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [liːgz] [brɔːd] , [ænd; ənd] [əd'mits] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]['ves(ə)lz] ,

where	it	is	two	leagues	broad	,	and	admits	of	large	vessels	,
在哪里	它	是	二	联赛	广阔	,	和	承认	的	大的	船只	,

那里宽达两里格，可以通行大型船只。

[wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][sæn][wɑːn; hwɑːn][del][p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ] ,

which	may	come	up	the	river	as	high	as	San	Juan	del	Puerto	,
哪个	可能	来	向上	这	河	作为	高的	作为	圣	胡安	del	波多黎各	,

它可能会溯河而上，最远到达圣胡安德尔普埃尔托。

[θriː] [liːgz] [ə'bʌv] ['(h)wɛlvɑ] . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

three	leagues	above	Huelva	.	—	From	a	Correspondent	.
三	联赛	多于	韦尔瓦	.	—	从	一个	通讯员	.

比韦尔瓦高三个级别。——通讯员报道。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz]

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS
精神	的	这	民众	期刊

公共期刊的精神

[ðə; ði] ['gæli] [sleɪvz] .

THE	GALLEY	SLAVES	.
这	厨房	奴隶	.

桨奴。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['bæriərz] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

About	a	mile	distant	from	one	of	the	southern	barriers	of	Paris	,
关于	一个	英里	遥远	从	一	的	这	南部	障碍	的	巴黎	,

距离巴黎南部一道屏障大约一英里远，

[ə; eɪ] ['pæləs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['henri] [ðə; ði] [-] [briːf] [ænd; ənd] [prɪ'keriəs]

a	palace	was	built	during	our	Henry	the	Sixth's	brief	and	precarious
一个	宫殿	曾是	建造	期间	我们的	亨利	这	第六名	简短的	和	岌岌可危

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [frentʃ] ['rɔɪəlti] ,

possession	of	French	royalty	,
拥有	的	法语	皇室	,

在亨利六世短暂而岌岌可危的法国王位统治期间，建造了一座宫殿。

[baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .

by	the	Bishop	of	Winchester	.
经过	这	主教	的	温彻斯特	.

由温彻斯特主教主持。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

It	was	known	by	the	name	of	Winchester	,	of	which	,	however	,
它	曾是	已知	经过	这	姓名	的	温彻斯特	,	的	哪个	,	然而	,

它曾被称为温彻斯特，然而，

[ðə; ði] [frentʃ] [kept] [kən'tɪnjuəli] ['klɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɔnsənənts] ,

the	French	kept	continually	clipping	and	changing	the	consonants	,
这	法语	保留	持续	剪裁	和	变化	这	辅音	,

法国人不断地缩短和改变辅音，

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['wɪntʃɪstər] ['dwindld] ['ɪntuː][ðə; ði] [frentʃ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['biːsɛtrə] .

until	the	Anglo	-	Saxon	Winchester	dwindled	into	the	French	appellation	of	Bicêtre	.
直到	这	盎格鲁	-	撒克逊	温彻斯特	减少	进入	这	法语	称谓	的	比塞特尔	.

直到盎格鲁-撒克逊语中的温彻斯特演变为法语中的比塞特尔。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [oʊld] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

The	Bishop's	old	palace	was	treated	as	unceremoniously	as	his	name	,
这	主教的	老的	宫殿	曾是	治疗	作为	不体面地	作为	他的	姓名	,

主教的旧宫殿和他的名字一样，都受到了冷遇。

['biːɪŋ] [bɜːrnt][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz] .

being	burnt	in	some	of	the	civil	wars	.
存在	烧焦的	在	一些	的	这	民用	战争	.

在一些内战中被烧毁。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['edɪfɪs] ,

But	there	is	this	advantage	in	a	sumptuous	edifice	,
但	那里	是	这	优势	在	一个	豪华	大厦	,

但宏伟的建筑也有这样的优势：

[ðæt] [ɪts] ['veri] ['ruːɪnz] [sə'dʒest] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	its	very	ruins	suggest	the	thought	and	supply	the	means	of	rebuilding	it	.
那	它是	非常	废墟	建议	这	想法	和	供应	这	方法	的	重建	它	.

它的废墟本身就暗示了重建它的想法和方法。

['biːsɛtrə] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [riəd] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ,

Bicêtre	,	accordingly	,	reared	its	head	,	and	is	now	a	straggling	mass	of	building	,
比塞特尔	,	因此	,	饲养	它是	头	,	和	是	现在	一个	零散的	大量的	的	建筑	,

因此，比塞特尔逐渐兴起，如今已成为一片杂乱无章的建筑群。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][mæd] - [haʊs] , [ə; eɪ] [pʊr] - [haʊs] , [æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪzn] .

containing	a	mad	-	house	,	a	poor	-	house	,	an	hospital	,	and	a	prison	.
包含	一个	疯狂的	-	房子	,	一个	贫穷的	-	房子	,	一个	医院	,	和	一个	监狱	.

内设疯人院、贫民院、医院和监狱。

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] ['dɪfɪkəlti] ,

To	see	it	is	a	matter	of	trifling	difficulty	,
到	看	它	是	一个	事情	的	琐事	困难	,

要理解这一点，其实并不难。

[ɪk'sept] [ɑːn][wʌn] [pər'tɪkjələr] [deɪ] — [ðæt] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vɪttɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃe'neɪ] .

except	on	one	particular	day	—	that	devoted	to	the	rivetting	of	the	chaine	.
除了	在	一	特别的	天	—	那	奉献	到	这	铆接	的	这	链	.

除了某一天——专门用来铆接链条的那一天。

[ə; eɪ]['sɜːrdʒən] , [haʊ'evər] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌem 'iː]

A	surgeon	,	however	,	belonging	to	the	establishment	,	promised	to	procure	me
一个	外科医生	,	然而	,	属于	到	这	建立	,	承诺	到	采购	我

[əd'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] ,

admission	,	and	on	receiving	his	summons	,
入学	,	和	在	接收	他的	传票	,

然而，一位隶属于该机构的外科医生承诺会帮我办理入院手续，我收到他的传票后，

[aɪ]['stɑːrtɪd][wʌn] ['fɔːrnuːn] [fɔːr; fər]['biːsɛtrə] .

I	started	one	forenoon	for	Bicêtre	.
我	开始	一	午前	为了	比塞特尔	.

我上午开始为比塞特尔工作。

['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [nuːz] [ə'weitid] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] .

Mortifying	news	awaited	my	arrival	.
令人羞愧	消息	等待中	我的	到达	.

迎接我的是令人羞愧的消息。

[ðə; ði] [kən'vɪkts] [hæd; həd] [plɔtid] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ,

The	convicts	had	plotted	a	general	insurrection	and	escape	,
这	罪犯	有	绘制	一个	一般的	起义	和	逃脱	,

这些囚犯密谋发动全面起义并越狱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

which	was	to	have	taken	place	on	the	preceding	night	.
哪个	曾是	到	有	已采取	地方	在	这	前	夜晚	.

原定于前一晚进行。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][taɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pri'kɔːʃənz] ['teɪkən] , [æz; əz]

It	had	been	discovered	in	time	,	however	,	and	such	precautions	taken	,	as
它	有	到过	发现	在	时间	,	然而	,	和	这样的	防范措施	已采取	,	作为

[kəm'pliːtli] [pri'ventid] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'tempt] .

completely	prevented	even	the	attempt	.
完全地	阻止	甚至	这	试图	.

然而，此事被及时发现，并采取了相应的预防措施，彻底阻止了这次企图。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [pri'kɔːʃənz] [ə'pɪrd] [ɪn][hæf][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [truːps] ,

The	chief	of	these	precautions	appeared	in	half	a	regiment	of	troops	,
这	首席	的	这些	防范措施	出现	在	一半	一个	团	的	军队	,

这些预防措施中最主要的一项出现在半个团的部队中，

[ðæt] [hæd; həd] ['bivuækd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

that	had	bivouacked	all	night	in	the	square	adjoining	the	prison	,	and	were
那	有	露营	全部	夜晚	在	这	正方形	相邻的	这	监狱	,	和	是

[stɪl] [sʌm; səm] ['laɪɪŋ] ,

still	some	lying	,
仍然	一些	说谎	,

他们整夜都露宿在监狱旁边的广场上，现在还有一些人躺在那里。

[sʌm; səm] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] .

some	loitering	about	.
一些	游荡	关于	.

有些人闲逛。

[strɪkt] ['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] , [ðæt] [noʊ][st'reɪndʒəz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs]

Strict	orders	had	been	issued	,	that	no	strangers	should	be	admitted	to	witness
严格的	订单	有	到过	发布	,	那	不	陌生人	应该	是	承认	到	证人

[ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] [rɪ'vɪttɪŋ] ;

the	ceremony	of	rivetting	;
这	仪式	的	铆接	;

已下达严格命令，禁止任何外人观看铆接仪式；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['təːnkiz] [ænd; ənd] ['dʒeɪlər] , [ɪn] [ə'pɪrəns] [nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	turnkeys	and	gaolers	,	in	appearance	not	yet	recovered	from	the
和	这	交钥匙工程	和	狱卒	,	在	外貌	不是	然而	恢复	从	这

[ə'lɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

alarm	of	the	preceding	evening	,
警报	的	这	前	晚上	,

狱卒和看守们，看起来还没有从前一晚的惊恐中恢复过来。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['iːðər] [braɪb] , ['menəs] , [ɔːr] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] .

refused	to	listen	to	either	bribe	,	menace	,	or	solicitation	.
拒绝	到	听	到	任何一个	贿赂	,	威胁	,	或者	征求意见	.

拒绝接受贿赂、威胁或拉拢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'faundidli] [vek'seɪʃəs] .

It	was	confoundedly	vexatious	.
它	曾是	要命	令人烦恼的	.

真是令人恼火不已。

[waɪlst] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrnkiː] , [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [θruː] [ə; eɪ] [bɑːrd]

Whilst	expostulating	with	the	turnkey	,	I	caught	a	glimpse	through	a	barred
而	抗议	和	这	交钥匙工程	,	我	捕捉	一个	一瞥	通过	一个	禁止

['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [kɔːrt] ,

window	of	the	interior	court	,
窗户	的	这	内部的	法庭	,

在与交钥匙工争论时，我透过一扇带铁栅栏的窗户瞥见了内院的景象。

[ə'θwɔːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [leɪ] [ɪk'stendɪd] ,

athwart	which	the	chains	lay	extended	,
横穿	哪个	这	链条	躺	扩展	,

锁链横跨其间，延伸开来。

[waɪlst] [ɪn][wʌn] ['reɪld] [ɔːf]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði][kən'vɪkts][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ,

whilst	in	one	railed	off	even	from	this	the	convicts	were	crowded	,
而	在	一	有轨电车	离开	甚至	从	这	这	罪犯	是	挤	,

而其中一间被栏杆隔开的牢房里，囚犯们也挤满了人。

[maːtʃɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] — [prɪ'kɔːʃn] [fər'bædˌfər'beɪd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɪl] — [ænd; ənd]

marching	round	and	round	—	precaution	forbade	their	remaining	still	—	and
行军	圆形的	和	圆形的	—	预防	禁止	他们的	其余的	仍然	—	和

['ʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [sʌtʃ] [jelz] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [æz; əz] [maɪt] ['defn]

uttering	from	time	to	time	such	yells	and	imprecations	as	might	deafen
发出声音	从	时间	到	时间	这样的	喊叫	和	诅咒	作为	可能	耳聋

[ænd; ənd] [ə'pɔːl] [ə; eɪ] ['moʊhɔːk] .

and	appal	a	Mohawk	.
和	惊骇	一个	莫霍克	.

他们绕着圈子走来走去——出于谨慎，他们不敢停下来——并不时发出一些喊叫和诅咒，这些喊叫和诅咒可能会让莫霍克人耳聋和惊恐。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət] [liːst] , " [θɔːt] [aɪ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]

"	I	have	caught	a	glimpse	at	least	,	"	thought	I	,	as	we	were
"	我	有	捕捉	一个	一瞥	在	至少	,	"	想法	我	,	作为	我们	是

[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [tɜːrnd] [aʊt] .

unceremoniously	turned	out	.
不体面地	转向	出去	.

"至少我瞥见了一眼，"我心想，然后我们就被粗暴地赶了出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	300	]
[	页	-	]

[第300页]

[maɪ] [frend] , [ðə; ði]['sɜːrdʒən] , [beɪd] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [dɪ'sper] .

My	friend	,	the	surgeon	,	bade	us	,	however	,	not	despair	.
我的	朋友	,	这	外科医生	,	巴德	我们	,	然而	,	不是	绝望	.

然而，我的朋友，那位外科医生，却告诫我们不要绝望。

[wen] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ;

When	the	man	of	influence	arrived	he	hoped	to	prevail	;
什么时候	这	男人	的	影响	到达的	他	希望	到	占上风	;

当那位有影响力的人到来时，他希望能够占上风；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][hiː; hi][led][ˌjuː 'es][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv]['biːsɛtrə] .

and	in	the	mean	time	he	led	us	to	view	the	other	curiosities	of	Bicêtre	.
和	在	这	意思是	时间	他	引领	我们	到	看法	这	其他	奇闻异事	的	比塞特尔	.

与此同时，他还带领我们参观了比塞特尔的其他奇观。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['θiːətər] .

There	was	the	well	,	the	kitchen	,	the	anatomical	theatre	.
那里	曾是	这	出色地	,	这	厨房	,	这	解剖学	剧院	.

那里有水井、厨房和解剖剧场。

[ðə; ði] [kɔːrts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒd] ['pɔːpəz] ,

The	courts	were	crowded	with	aged	paupers	,
这	法院	是	挤	和	老年人	贫民	,

法庭里挤满了年迈的贫民。

[huː] [iːtʃ] [wel] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kɑːrkəs] [wʊd] [ˌʌndər'goʊ] [wʌt] [ˌlæsə'reɪʃn] [ðə; ði]['skælpəl][ʌv; əv]

who	each	well	knew	that	his	carcass	would	undergo	what	laceration	the	scalpel	of
WHO	每个	出色地	知道	那	他的	尸体	会	经历	什么	撕裂伤	这	解剖刀	的

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tʃoʊz] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

my	friend	and	his	comrades	chose	to	inflict	upon	it	.
我的	朋友	和	他的	同志们	选择	到	造成	之上	它	.

他们每个人都很清楚，我的朋友和他的同伴们会用手术刀对他的尸体施加怎样的撕裂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'fekt] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌjuː 'es] .

But	the	thought	seemed	not	to	affect	them	so	much	as	it	did	us	.
但	这	想法	似乎	不是	到	影响	他们	所以	很多	作为	它	做过	我们	.

但这种想法似乎并没有像对我们那样对他们产生影响。

[mɪ'θɔːt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [di'sektiŋ] [ded] ['sʌbdʒekts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɑːn]

Methought	the	business	of	dissecting	dead	subjects	might	have	been	carried	on
我的想法	这	商业	的	解剖	死的	主题	可能	有	到过	携带	在

[mɔːr] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kændədets] ;

more	remote	from	the	living	candidates	;
更多的	偏僻的	从	这	活的	候选人	;

我认为解剖尸体的工作或许应该在远离活体实验对象的地方进行；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'get] [fɪr] .

but	I	was	wrong	,	for	mystery	and	secrecy	always	beget	fear	.
但	我	曾是	错误的	,	为了	神秘	和	保密	总是	产生	害怕	.

但我错了，因为神秘和秘密总是会滋生恐惧。

[ðə; ði][mæd] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

The	mad	-	house	was	another	curiosity	.
这	疯狂的	-	房子	曾是	其他	好奇心	.

那座疯人院也是另一件令人好奇的事。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] [huːz] [breɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [hæd; həd] [tɜːrnd] .

It	contains	many	whose	brain	the	revolution	of	July	,	1830	,	had	turned	.
它	包含	许多	谁	脑	这	革命	的	七月	,	-	,	有	转向	.

它包含了许多人的思想，他们的思想因 1830 年七月革命而改变。

[wʌn][mæn] , [ə; eɪ][faɪn] [juːθ] , [hæd; həd] ['trævld] [ɑːn] [fʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

One	man	,	a	fine	youth	,	had	travelled	on	foot	from	a	distant	part	of	the
一	男人	,	一个	美好的	青年	,	有	旅行	在	脚	从	一个	遥远	部分	的	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

一位英俊的青年从王国遥远的地方徒步而来，

[tuː; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] .

to	shed	his	blood	as	a	sacrifice	to	the	memory	of	Napoleon	.
到	棚	他的	血	作为	一个	牺牲	到	这	记忆	的	拿破仑	.

为纪念拿破仑而献出鲜血。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [læst] [fræŋk] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ədˈmɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs]

He	gave	his	last	franc	to	obtain	admission	within	the	pillar	of	the	Place
他	给予	他的	最后的	法郎	到	获得	入学	之内	这	支柱	的	这	地方

[vɔ̃ˈdoʊm] ,

Vendôme	,
旺多姆	,

他用身上最后的法郎换取了进入旺多姆广场柱廊的入场券。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] ,

and	when	there	opened	the	veins	of	both	his	arms	,	crying	out	,
和	什么时候	那里	打开	这	静脉	的	两个都	他的	武器	,	哭泣	出去	,

当他双臂的血管被割开时，他大声喊叫起来。

" [aɪ] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪniːz] [ʌv; əv] [nəˈpoʊliən] .

"	I	offer	the	blood	of	the	brave	to	the	manes	of	Napoleon	.
"	我	提供	这	血	的	这	勇敢的	到	这	鬃毛	的	拿破仑	.

“我将勇士的鲜血献给拿破仑的鬃毛。”

" [hɪz; ɪz] [ˈroʊlɪŋ] [blæk] [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

"	His	rolling	black	eye	was	now	contrasted	with	a	face	pale	as	death	.
"	他的	滚动	黑色的	眼睛	曾是	现在	对比	和	一个	脸	苍白	作为	死亡	.

“他那只翻白的黑眼圈与他惨白如死的脸形成了鲜明的对比。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [ðæt] [fjuː] [hoʊps] [wɜːr; wər] [ˌentərˈteɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri]

He	had	lost	so	much	blood	that	few	hopes	were	entertained	of	his	recovery
他	有	丢失的	所以	很多	血	那	很少	希望	是	娱乐	的	他的	恢复

.

:

.

他失血过多，几乎没有人对他康复抱有希望。

[bʌt; bət] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkjʊriəs] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæd] - [haʊs] ,

But	by	far	the	most	curious	patient	of	the	mad	-	house	,
但	经过	远的	这	最多	好奇的	病人	的	这	疯狂的	-	房子	,

但迄今为止，疯人院里最古怪的病人是.....

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

was	a	young	man	who	imagined	himself	to	be	a	woman	.
曾是	一个	年轻的	男人	WHO	想象	他自己	到	是	一个	女士	.

他是一个幻想自己是女人的年轻人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhænsəm] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈfemənɪn] [ɪn] [əˈpɪrəns] .

He	was	handsome	,	but	not	feminine	in	appearance	.
他	曾是	英俊的	,	但	不是	女性	在	外貌	.

他相貌英俊，但并不女性化。

[hiː; hi] [əˈdɔrd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪrər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgrætɪfaɪd] .

He	adored	a	little	mirror	,	with	which	he	was	gratified	.
他	受人喜爱	一个	小的	镜子	,	和	哪个	他	曾是	满意	.

他非常喜欢一面小镜子，并从中获得了满足感。

[rægz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈkʌlərz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs]

Rags	of	all	colours	were	his	delight	;	and	he	had	made	a	precious
破布	的	全部	颜色	是	他的	喜	;	和	他	有	制成	一个	宝贵的

[kəˈlekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

各种颜色的破布都让他喜爱；他已经收集了不少珍贵的破布。

[hɪz; ɪz] [ˈkoʊkɪtri] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈpɜːrtnəntli] [ɔːl] [ˈkwestʃənz] ,

His	coquetry	was	evident	;	and	he	answered	pertinently	all	questions	,
他的	卖弄风情	曾是	明显	;	和	他	回答	恰当地	全部	问题	,

他的卖弄风情显而易见；而且他对所有问题都给出了恰当的回答。

['nevər] [bɪ'laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz] [fɪkst] [ə'pɪnjən] , [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]

never	belying	at	the	same	time	his	fixed	opinion	,	that	he	was	endowed	with
绝不	欺骗	在	这	相同的	时间	他的	固定的	观点	,	那	他	曾是	捐赠	和

[ə; eɪ] ['meɪdnz] [tʃɑ:rmz] .

a	maiden's	charms	.
一个	少女的	魅力	.

但与此同时，他始终坚信自己拥有少女般的魅力。

[wi:; wi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rts] ,

We	looked	over	the	book	of	reports	,
我们	看起来	超过	这	书	的	报告	,

我们翻阅了报告册，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['peɪʃnts] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dɪ'reɪndʒd]

and	found	seven	-	eighths	of	the	female	patients	to	have	become	deranged
和	成立	七	-	八分之一	的	这	女性	患者	到	有	变得	精神错乱

[frʌm; frəm] [lʌv] ;

from	love	;
从	爱	;

研究发现，七分之八的女病人都是因恋爱而精神错乱；

[waɪlst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪlz] , [ðə; ði][hə,lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] [prə'si:did] [frʌm; frəm]

whilst	,	with	the	majority	of	the	males	,	the	hallucination	proceeded	from
而	,	和	这	多数	的	这	男性	,	这	幻觉	继续	从

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .

disappointments	of	ambition	.
失望	的	志向	.

而对于大多数男性来说，幻觉的产生源于抱负的落空。

[sər'praɪzd] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][noʊ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['meɪniæk] ; [glæd] ,

Surprised	,	I	could	make	out	no	case	of	a	religious	maniac	;	glad	,
惊讶	,	我	可以	制作	出去	不	案件	的	一个	宗教	疯子	;	高兴的	,

我很惊讶，没看出他是个宗教狂热分子；我很高兴，

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [nʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] .

I	could	discover	none	of	a	student	.
我	可以	发现	没有任何	的	一个	学生	.

我没能找到任何学生。

[wi:; wi] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['mækə'neiʃənz -mæʃ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

We	now	returned	to	machinations	for	the	purpose	of	entering	the
我们	现在	返回	到	阴谋	为了	这	目的	的	进入	这

[fər'bɪdn] ['prɪzn] .

forbidden	prison	.
禁止	监狱	.

现在我们又开始密谋进入那座禁忌的监狱。

['eiprənz][wɜ:r; wər]['hændɪd][ˌju: 'es] , [nɑ:t][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] ['bɑ:rbɚz] .

Aprons	were	handed	us	,	not	unlike	a	barber's	.
围裙	是	递交	我们	,	不是	与此不同	一个	理发师	.

我们领到了围裙，跟理发师用的围裙差不多。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:dʒənz] - ['eiprənz] , ['ɔ:lweɪz] [wɔ:rn][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wen] [ɑ:n]

They	were	surgeons	'	aprons	,	always	worn	by	those	of	the	establishment	when	on
他们	是	外科医生	-	围裙	,	总是	磨损	经过	那些	的	这	建立	什么时候	在

['du:ti] .

duty	.
责任	.

那是外科医生的围裙，医院里的医生值班时总是穿着它。

[maɪt] [nɑːt] [ðen] [ðə; ði] ['bɑːbəz] - ['eiprənz][biː; bi][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrbər] - ['sɜːdʒənz] ?

Might	not	then	the	barbers	'	aprons	be	a	tradition	of	the	barber	-	surgeons	?
可能	不是	然后	这	理发师	-	围裙	是	一个	传统	的	这	理发师	-	外科医生	?

那么，理发师的围裙会不会是理发外科医生的传统呢?

[aɪ] [riˈfreind] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən] [ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] .

I	refrained	from	asking	the	question	in	that	company	.
我	克制	从	问	这	问题	在	那	公司	.

在那家公司里，我没有问这个问题。

[ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] ,

The	scheme	was	,
这	方案	曾是	,

该方案是:

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [fɔːr; fər]['kærəbɪnz] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] [frentʃ] ['stjʊdnts] [ɪn]

that	we	should	pass	for	Carabins	—	such	is	the	nickname	of	French	students	in
那	我们	应该	经过	为了	卡宾枪	—	这样的	是	这	昵称	的	法语	学生	在

[kaɪˈrɜːrdʒəri] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kwɑːləti][dɪ'mænd] [əd'mɪʃ(ə)n] .

chirurgery	—	and	in	this	quality	demand	admission	.
外科手术	—	和	在	这	质量	要求	入学	.

我们应该像卡拉宾人一样——这是法国外科学生的绰号——并以此素质要求入学。

[ðə; ði]['sɜːrbərəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'siːt] , [bʌt; bət] ['wɪrid] [ænd; ənd][ə'mjuːzd]

The	Cerberus	of	the	prison	grinned	at	the	deceit	,	but	wearied	and	amused
这	地狱犬	的	这	监狱	咧嘴一笑	在	这	欺骗	,	但	疲惫	和	觉得好笑

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌimpɔː'tjuːnətiz] ,

by	our	importunities	,
经过	我们的	纠缠	,

监狱里的地狱犬对这种欺骗行为露出了狰狞的笑容，但它也因我们的纠缠而感到疲惫和好笑。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['oʊpənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

he	actually	opened	the	quicket	and	admitted	us	.
他	实际上	打开	这	-	和	承认	我们	.

他竟然打开了门，让我们进去了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['greɪtɪd] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wʌn]['ɔːlweɪz] [lɔkt] [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]

There	are	two	grated	doors	of	this	kind	,	one	always	locked	whilst	the	other	is
那里	是	二	磨碎的	门	的	这	种类	,	一	总是	已锁定	而	这	其他	是

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

这里有两扇这样的铁栅门，一扇总是锁着的，另一扇总是开着的。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˌpændə'moʊniəm] .

In	an	instant	we	were	in	Pandemonium	.
在	一个	立即的	我们	是	在	混乱	.

瞬间，我们陷入了混乱。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [kɔːrts] , ['evɪdəntli] [ðə; ði]['oʊldɪst]

The	buildings	,	which	surrounded	and	formed	the	courts	,	evidently	the	oldest
这	建筑物	,	哪个	包围	和	形成	这	法院	,	显然	这	最老

[ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv]['biːsɛtrə] ,

and	strongest	of	Bicêtre	,
和	最强	的	比塞特尔	,

这些环绕并构成庭院的建筑，显然是比塞特尔最古老、最坚固的建筑。

['hɑːməˌnaɪzd] [ɪn] ['dɪndʒɪnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] .

harmonized	in	dinginess	with	the	scene	.
协调	在	昏暗	和	这	场景	.

与周围环境的昏暗氛围相协调。

[æt; ət] ['evri] [bɑ:rd] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['rʌfɪənli]

At	every	barred	window	,	and	these	were	numerous	,	about	a	dozen	ruffianly
在	每一个	禁止	窗户	,	和	这些	是	很多的	,	关于	一个	打	粗暴地

['hedz] [wɜːr; wər] [θrʌst] [tə'geðər] ,

heads	were	thrust	together	,
头部	是	推力	一起	,

在众多装有铁栅栏的窗户前，大约有十几颗粗犷的脑袋挤在一起。

[tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kəm'pænjənz] . — [wʌt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] !

to	regard	the	chains	of	their	companions	.	—	What	a	study	of	physiognomy	!
到	看待	这	链条	的	他们的	同伴	.	—	什么	一个	学习	的	面相学	!

观察同伴的锁链。——这真是一门面相学啊！

[ðə; ði] ['mɜ:dɜ:z] [skaʊl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]

The	murderer's	scowl	was	there	,	by	the	side	of	the	laughing	countenance	of
这	凶手的	皱眉头	曾是	那里	,	经过	这	边	的	这	笑	面容	的

[ðə; ði]['vægəbɑːnd] ,

the	vagabond	,
这	流浪汉	,

凶手的凶狠表情与流浪汉的笑脸形成鲜明对比。

[huːz] [ʃaʊts] [ænd; ənd][dʒoʊks] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['tenər][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌtəd]

whose	shouts	and	jokes	formed	a	kind	of	tenor	to	the	muttered
谁	喊叫	和	笑话	形成	一个	种类	的	男高音	到	这	低声说道

[ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

imprecations	of	the	other	.
诅咒	的	这	其他	.

他们的叫喊和玩笑声与另一方的低声咒骂形成了一种对比。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][prəʊ'truːdid][ðə; ði][faɪn] , ['oʊpən] , [haɪ] - ['frʌntɪd] [hed] , — [peɪl] ,

Here	and	there	was	protruded	the	fine	,	open	,	high	-	fronted	head	,	—	pale	,
这里	和	那里	曾是	突出	这	美好的	,	打开	,	高的	-	正面	头	,	—	苍白	,

['straɪkɪŋ] , [fitʃər] ,

striking	,	features	,
引人注目	,	特征	,

偶尔会露出精致、开阔、前额高耸的脑袋——苍白而引人注目的五官。

[ænd; ənd][dɑːrk] [lʊks] , [ʌv; əv][sʌm; səm]['felən][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][suːˌpɪri'ɔːrəti] ; [waɪlst]

and	dark	looks	,	of	some	felon	of	intellect	and	natural	superiority	;	whilst
和	黑暗的	看起来	,	的	一些	重罪犯	的	智力	和	自然的	优势	;	而

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

by	his	side	,
经过	他的	边	,

他眼神阴沉，像个智力超群、天资聪颖的罪犯；而他身旁，

['ɪgnəmɪni] [lʊkt] ['stuːpɪdli][ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] [ɑːn] .

ignominy	looked	stupidly	and	maliciously	on	.
耻辱	看起来	愚蠢地	和	恶意地	在	.

耻辱的景象愚蠢而恶毒地笼罩着我们。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪts] ,

A	handsome	little	fellow	at	one	of	the	grates	,
一个	英俊的	小的	同伴	在	一	的	这	格栅	,

一个漂亮的小家伙趴在其中一个通风口上。

[wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ʌn'kɑːnʃəsli] [wɪð; wɪθ][moʊst]['ædʒɪteɪtɪd]['fɪŋgərz] , ['evɪdəntli] [ə'fektɪd]

was	dressing	his	hair	unconsciously	with	most	agitated	fingers	,	evidently	affected
曾是	敷料	他的	头发	不知不觉	和	最多	激动	手指	,	显然	做作的

[baɪ][ðə; ði] [siːn] .

by	the	scene	.
经过	这	场景	.

他下意识地用焦躁不安的手指梳理着头发，显然受到了眼前景象的影响。

['aʊər; ɑːr] ['kwestʃən] [ʌv; əv] " [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] ? " [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .

Our	question	of	"	What	are	you	in	for	?	"	aroused	him	.
我们的	问题	的	"	什么	是	你	在	为了	?	"	被唤醒	他	.

我们问他"你犯了什么罪？"这个问题激起了他的斗志。

" [fɔːls] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	False	signing	a	billet	of	twenty	thousand	francs	,	"	replied	he	,	with	a	shrug	and	a	smile	.
"	错误的	签名	一个	坯料	的	二十	千	法郎	,	"	回复	他	,	和	一个	耸肩	和	一个	微笑	.

"伪造一张价值两万法郎的票据，"他耸耸肩，笑着回答道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] , [jʊr; jər] ['neɪbər] ? " [æskt] [wiː; wi] ['kɔːʃəsli] , [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ,

"	And	he	,	your	neighbour	?	"	asked	we	cautiously	,	concerning	one	of	a	fine	,
"	和	他	,	你的	邻居	?	"	问	我们	谨慎地	,	有关	一	的	一个	美好的	,

"那他，你的邻居呢？"我们谨慎地问道，因为其中一人被罚款。

['θɔːtf(ə)l] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk] , [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['kaʊntənəns] .

thoughtful	,	philosophic	,	and	passionate	countenance	.
周到	,	哲学	,	和	热情的	面容	.

深邃、富有哲理、充满激情的神情。

" [hɑː] ! [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] — [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] ['poʊʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['mɪrli] [si'djuːsɪŋ] [hɜːr; hər] ,

"	Ha	!	you	may	ask	—	he	gave	his	mistress	a	potion	,	for	the	purpose	of	merely	seducing	her	,
"	哈	!	你	可能	问	—	他	给予	他的	情妇	一个	药水	,	为了	这	目的	的	仅仅	诱惑	她	,

"哈！你可能会问——他给他的情妇喝了一种药水，目的仅仅是为了引诱她。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɔɪzn] — [ə; eɪ] ['kærəbɪn] [laɪk] [jɔːr'selvz] .

and	it	turned	out	to	be	poison	—	a	carabin	like	yourselves	.
和	它	转向	出去	到	是	毒	—	一个	卡宾枪	喜欢	你们自己	.

结果发现它有毒——就像你们一样的卡拉宾毒药。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [meɪd] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃe'neɪ] .

"	But	these	made	no	part	of	the	chaine	.
"	但	这些	制成	不	部分	的	这	链	.

但这并未成为链条的一部分。

[ðə; ði] [kən'vɪkts] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] ['muːvmənt] [raʊnd] [ə; eɪ] [poʊst] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kɔːrt] ,

The	convicts	destined	for	this	operation	were	kept	in	movement	round	a	post	in	an	adjoining	court	,
这	罪犯	注定	为了	这	手术	是	保留	在	移动	圆形的	一个	邮政	在	一个	相邻的	法庭	,

即将执行这项任务的囚犯被押送到隔壁法庭的一个岗哨附近，并被驱赶着走动。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] , ['rerli] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

and	were	shouting	,	rarely	in	intelligible	language	,	to	their	companions	.
和	是	喊叫	,	很少	在	可理解的	语言	,	到	他们的	同伴	.

他们大声喊叫，很少使用能听懂的语言，向同伴们喊叫。

[dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [toʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [snɪv'lər] [ræn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .

Joy	was	the	universal	tone	,	and	a	sniveller	ran	imminent	danger	.
喜悦	曾是	这	普遍的	语气	,	和	一个	哭哭啼啼的人	跑	迫在眉睫	危险	.

喜悦是普遍的情绪，哭哭啼啼的人则预示着迫在眉睫的危险。

[wʌn] [pʊr] ['feloʊ] [aɪ] [ri'mɑ:kt] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
One poor fellow I remarked holding down his head ,
一 贫穷的 同伴 我 评论 保持 向下 他的 头 ,

我注意到一个可怜的家伙低着头，

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sə'lu:tid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hu:] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
when he was saluted with a kick from him who followed , and the
什么时候 他 曾是 敬礼 和 一个 踢 从 他 WHO 随后 , 和 这
[,əbdʒə:'geiʃən] ,
objurgation ,
谴责 ,

当他被后面的人踢了一脚以示敬礼时，以及随之而来的谴责，

[ˌti ju] [i:z] - , [tɔɪ] , ['haɪm] ? — " [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] , [ænd; ənd] [də:st] [bi:; bi] [sæd] .
Tu es forçat , toi , heim ? — " You a convict , and durst be sad .
图 es - , 托伊 , 海姆 ? — " 你 一个 定罪 , 和 杜斯特 是 伤心 .

Tu es forçat, toi, heim? —"你是个罪犯，竟敢悲伤。

" [ði:z] [men] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˌʌn'mænəkəld] .
" These men were all unmanacled .
" 这些 男人 是 全部 未受束缚的 .

这些人都没有戴手铐。

[mɪ'θɔ:t] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [pɑ:rt] [bəuθ] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] .
Methought a general rush on their part both practicable and formidable .
我的想法 一个 一般的 匆忙 在 他们的 部分 两个都 切实可行的 和 强大 .

我认为他们采取的全面行动既切实可行又势不可挡。

[wʌn] [hæf] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['perɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
One half must have perished , and the other half might have escaped .
一 一半 必须 有 遇难 , 和 这 其他 一半 可能 有 逃脱 .

一半人肯定遇难了，另一半人可能幸存了下来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnər] [kɔ:rt] [ɪn] ['bætʃɪz] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [æt; ət] [ə; eɪ]
They were now marched out from the inner court in batches of thirty at a
他们 是 现在 行军 出去 从 这 内 法庭 在 批次 的 三十 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他们被分批从内院押出去，每次三十人。

[drɔ:n] [ʌp] [ɪn] [ræŋk] , [strɪpt] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]
drawn up in rank , stripped , and examined
绘制 向上 在 秩 , 脱衣舞 , 和 检查

按军衔列队，脱光衣服，接受检查

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 301]
[页 -]

[第301页]

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['rɪdʒɪd] ['skru:təni] [æz; əz] [aɪ] [der] [nɑ:t] [prɪ'saɪs] .
with such rigid scrutiny as I dare not precise .
和 这样的 死板的 审查 作为 我 敢 不是 精确的 .

以我不敢妄言的严苛审视。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] ['mɑ:tʃt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd]
They were then marched and placed along one of the extended chains , and
他们 是 然后 行军 和 放置 沿着 一 的 这 扩展 链条 , 和
[meɪd] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] ,
made to sit down ,
制成 到 坐 向下 ,

然后他们被押着沿着一条长长的铁链站好，并被命令坐下。

['restɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər][læps] .

resting	it	in	their	laps	.
休息	它	在	他们的	圈数	.

把它放在腿上。

[ə; eɪ] [skwer] ['fetər] [wʌz; wəz] [ðen] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

A	square	fetter	was	then	fitted	and	placed	around	the	neck	of	each	.
一个	正方形	束缚	曾是	然后	适配	和	放置	大约	这	脖子	的	每个	.

然后给每个奴隶装上方形的颈枷，套在他们脖子上。

[ɪn] [ðɪs] , [bɪ'fɔːr] , [sʌm; səm] [dɪ'tætʃt] [lɪŋks][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [wɜːr; wər] [pleɪst] ,

In	this	,	before	,	some	detached	links	from	the	chain	were	placed	,
在	这	,	前	,	一些	分离的	链接	从	这	链	是	放置	,

在此之前，链条上一些脱落的链节被放置于此。

[waɪlst] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [smɪθ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['rɪvɪt] [iːtʃ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

whilst	a	huge	smith	proceeded	to	rivet	each	from	behind	.
而	一个	巨大的	史密斯	继续	到	铆钉	每个	从	在后面	.

与此同时，一名身材魁梧的铁匠从后面开始铆接每一根金属条。

['fɪksɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['muːvəbl] ['ænvɪl][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['kɑːnvɪkts] [bæk] ,

Fixing	a	kind	of	movable	anvil	behind	the	convict's	back	,
定影	一个	种类	的	活动	砧	在后面	这	罪犯的	后退	,

在囚犯背后固定一个可移动的铁砧，

[ðə; ðɪ] ['fetər] [ðæt] [en'sɜːkəld][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ɪts][dʒɔɪnt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	fetter	that	encircled	his	neck	was	brought	with	its	joint	upon	it	,
这	束缚	那	包围	他的	脖子	曾是	带来	和	它是	联合的	之上	它	,

套在他脖子上的镣铐被拿了过来，镣铐的关节就套在他的脖子上。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sledʒ] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪv] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [tuː; tə]

and	half	a	dozen	blows	of	the	sledge	riveted	the	captive	inextricably	to
和	一半	一个	打	打击	的	这	雪橇	铆接	这	俘虏	密不可分地	到

[ðə; ðɪ][meɪn] [tʃeɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['twentɪ] - [naɪn] ['kɒmreɪdz] .

the	main	chain	and	to	his	twenty	-	nine	comrades	.
这	主要的	链	和	到	他的	二十	-	九	同志们	.

大锤猛击六下，将俘虏牢牢地钉在了主链上，与他的二十九名同伴紧紧相连。

[ðə; ðɪ] [smɪθ] [mʌst; məst][biː; bi][ə'drɔɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kən'vɪkt] ['stedɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	smith	must	be	adroit	at	his	task	,	and	the	convict	steady	in	his
这	史密斯	必须	是	灵巧	在	他的	任务	,	和	这	定罪	稳定的	在	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] ;

position	;
位置	;

铁匠必须技艺娴熟，囚犯必须站稳脚跟；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['fetər] [ɪz] [taɪt] [raʊnd][ðə; ðɪ] [nek] , [ðə; ðɪ] ['hæmər] , [ɪn][ɪts] [bloʊ] ,

for	,	as	the	fetter	is	tight	round	the	neck	,	the	hammer	,	in	its	blow	,
为了	,	作为	这	束缚	是	紧的	圆形的	这	脖子	,	这	锤	,	在	它是	吹	,

因为，正如枷锁紧紧勒住脖子，锤子一击，

[mʌst; məst][pæs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] ,

must	pass	within	a	quarter	of	an	inch	of	his	skull	,
必须	经过	之内	一个	四分之一	的	一个	英寸	的	他的	颅骨	,

必须距离他的头骨不到四分之一英寸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [maɪt] [pruːv] ['feɪt(ə)l] .

and	a	wince	on	his	part	might	prove	fatal	.
和	一个	畏缩	在	他的	部分	可能	证明	致命的	.

他哪怕只是畏缩一下，都可能致命。

[ðɪs] , [ɪn'di:d] , [ɪz][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt] , [wen] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [tʃi:k] [ɪz] [blæntʃt] .

This , indeed , is the trying moment , when the stoutest cheek is blanched .

这 , 的确 , 是 这 尝试 片刻 , 什么时候 这 最粗壮的 脸颊 是 焯水 .

这的确是考验人的时刻，即使是最坚强的意志也会变得苍白。

[ðə; ði] ['stɜ:rdiɪst] [freɪm] , ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] , [ðen] [bi'treiz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

The sturdiest frame , shaken by the blows of the sledge , then betrays emotion ,

这 最坚固的 框架 , 摇晃 经过 这 打击 的 这 雪橇 , 然后 背叛 情感 ,

最坚固的骨架，在大锤的重击下也会摇晃，然后流露出情感。

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] ['penɪtəns] [ɑ:r; ər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] [si:n] [tu:; tə] [fɔ:l] .

and tears of penitence are at that moment almost always seen to fall .

和 眼泪 的 忏悔 是 在 那 片刻 几乎 总是 已见 到 落下 .

在那一刻，几乎总能看到忏悔的泪水落下。

[ɑ:n] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [i:tʃ] [hæd; həd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][æn; ən] [er] [ʌv; əv][brə'vɑ:doʊ] ,

On sitting down , each had in general an air of bravado ,

在 坐着 向下 , 每个 有 在 一般的 一个 空气 的 虚张声势 ,

坐下后，每个人似乎都带着一副趾高气扬的样子。

[prə'du:st] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [baɪ][ðə; ði][rɪ'gɑ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mɪŋli] [mɔ:r] ['hɑrdnd]

produced in a great measure by the regards of the seemingly more hardened

生产 在 一个 伟大的 措施 经过 这 问候 的 这 似乎 更多的 硬化

['rʌfi:ənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

ruffians from the windows .

恶棍 从 这 视窗 .

很大程度上是由于那些看似更顽固的恶棍从窗户里投来的目光所致。

['ʌndər] [ðə; ði] ['rɪvɪtɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smaɪl] ; [waɪlst] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] , ['æpəθi] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd]

Under the riveting there was no smile ; whilst after it , apathy was affected

在下面 这 铆 那里 曾是 不 微笑 ; 而 后 它 , 冷漠 曾是 做作的

[ɔ:r] [ri'zju:md] ,

or resumed ,

或者 恢复 ,

在紧张的气氛下，没有一丝笑容；而紧张过后，人们要么装作冷漠，要么恢复了冷漠。

[i:tʃ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['aɪərn]['kɑ:lər][æz; əz] [sə'pɔ:rtəbl] [ænd; ənd]

each endeavouring to make his iron collar as supportable and

每个 努力 到 制作 他的 铁 衣领 作为 可支持的 和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

comfortable as possible ,

舒服的 作为 可能的 ,

每个人都努力让自己的铁项圈尽可能地舒适和稳固。

[baɪ] [en'veləpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [ˌgɛrən'ti:ɪŋ] [ðə; ði] [nek] [frʌm; frəm][ɪts] [tʃɪl]

by enveloping it in a handkerchief , and guaranteeing the neck from its chill

经过 包围 它 在 一个 手帕 , 和 保证 这 脖子 从 它是 寒意

[ɔ:r] ['gɔ:lɪŋ] .

or galling .

或者 令人恼火 .

用手帕包住，保证脖子免受寒冷或灼伤。

[wen] [ðə; ði] [ʃe'neɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , [ɪts] ['wɛrɜ-z] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][stænd][ʌp] .

When the chaine was completed , its wearers were made to stand up .

什么时候 这 链 曾是 完全的 , 它是 穿着者 是 制成 到 站立 向上 .

当锁链制作完成后，佩戴者被要求站起来。

[ðeɪ] [fɔ:rmd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kʌpəlz] , [ðə; ði] [tʃeɪn] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twɪkst] [tu:] [ræŋks] ,

They formed themselves in couples , the chain running betwixt two ranks ,

他们 形成 他们自己 在 情侣 , 这 链 跑步 中间 二 排名 ,

他们成双成对地排成一列，链条连接着两排人马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][fɜːrst]['les(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['gɔːlɪŋ]

and	they	walked	round	the	yard	to	take	their	first	lesson	in	their	galling
和	他们	步行	圆形的	这	院子	到	拿	他们的	第一的	课	在	他们的	令人恼火

['eksərsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

他们绕着院子走了一圈，开始了他们令人恼火的训练的第一课。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['fetəd] [tə'geðər] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [brest] [ɔːr][tuː'ləun; -'luŋ] .

They	are	thus	fettered	together	till	they	reach	Brest	or	Toulon	.
他们	是	因此	束缚	一起	直到	他们	抵达	布雷斯特或者		土伦	.

因此，他们被锁在一起，直到抵达布雷斯特或土伦。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz][left][tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɔːr] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn][kɑːrts] ,

The	choice	is	left	to	them	of	walking	or	being	carried	in	carts	,
这	选择	是	左边	到	他们	的	步行	或者	存在	携带	在	购物车	,

他们可以选择步行或乘坐马车。

[mɔːr] ['prɑːvəndər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] .

more	provender	being	given	to	those	who	make	the	journey	on	foot	.
更多的	饲料	存在	给定	到	那些	WHO	制作	这	旅行	在	脚	.

徒步前往的人将获得更多食物。

[ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [həbɪ'lɪmənts] , [wɪtʃ] [siːmd] [left][tuː; tə] [ðəm'selvz] [tuː; tə][prə'vaɪd]

The	only	part	of	their	habiliments	,	which	seemed	left	to	themselves	to	provide
这	仅有的	部分	的	他们的	服装	,	哪个	似乎	左边	到	他们自己	到	提供

,

,

,

他们唯一似乎由自己承担的衣着用品是：

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] ,

was	a	covering	for	the	head	,
曾是	一个	覆盖	为了	这	头	,

是一种用来遮盖头部的物品。

[ðə; ði] [red] [ɔːr] [griːn] [kæp] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['oʊnli][ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [bɑːɲ] .

the	red	or	green	cap	being	given	them	only	upon	entering	the	bagne	.
这	红色的	或者	绿色的	帽	存在	给定	他们	仅有的	之上	进入	这	巴格内	.

只有进入监狱时才会给他们戴上红色或绿色的帽子。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

For	their	journey	,	some	of	the	fellows	had	provided	themselves	with
为了	他们的	旅行	,	一些	的	这	伙伴们	有	假如	他们自己	和

[streɪndʒ] [hed] - [gɪr] ,

strange	head	-	gear	,
奇怪的	头	-	齿轮	,

为了旅途，他们中的一些人给自己准备了奇特的头饰。

['moʊstli] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔː] ; [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [θriː] - [kɑːkt] [hæt] ; ['ʌðər] , [wʌn][ʌv; əv][ɔːl]

mostly	made	of	straw	;	one	had	a	three	-	cocked	hat	;	others	,	one	of	all
大多	制成	的	稻草	;	一	有	一个	三	-	上膛	帽子	;	其他的	,	一	的	全部

[kaɪndz][ʌv; əv]['uː.treɪ] [ʃeɪps] .

kinds	of	outré	shapes	.
种类	的	古怪	形状	.

大多由稻草制成；其中一个戴着三尖帽；其他的，有的则是各种奇形怪状的。

[ə; eɪ] [praɪm] ['vægəbɑ:nd] [hæd; həd] ['woʊv(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

A	prime	vagabond	had	woven	for	himself	a	complete	and	magnificent
一个	主要的	流浪汉	有	编织	为了	他自己	一个	完全的	和	壮丽

[ti'ɑ:rə] ,

tiara	,
头饰	,

一位出身卑微的流浪汉为自己编织了一顶完整而华丽的王冠。

[prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðə; ði] ['roʊmən] ['pɑ:ntəfs] [ɪn] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [krɔ:s] .

precisely	like	the	Roman	Pontiff's	in	form	,	and	surmounted	by	a	cross	.
恰恰	喜欢	这	罗马	教宗的	在	形式	,	和	克服	经过	一个	叉	.

形状与罗马教皇的宝座完全相同，顶部有一个十字架。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [poʊp] , [ðə; ði] [poʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃe'neɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃaʊt]

This	was	the	Pope	,	the	Pope	of	the	Chaine	,	and	I	never	heard	a	shout
这	曾是	这	教皇	,	这	教皇	的	这	链	,	和	我	绝不	听到	一个	喊

[soʊ] [ə'pɔ:lɪŋ] ,

so	appalling	,
所以	令人震惊	,

这就是教皇，链式教皇，我从未听过如此骇人的喊叫声。

[æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ] [ðə; ði] ['prizənəz] [frʌm; frəm]

as	that	with	which	his	appearance	was	welcomed	by	the	prisoners	from
作为	那	和	哪个	他的	外貌	曾是	欢迎	经过	这	囚犯	从

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	windows	of	the	building	.
这	视窗	的	这	建筑	.

就像囚犯们从楼房的窗户里看到他时那样，热烈地欢迎他的到来。

[ðeɪ] [dɑ:nst] , [ðeɪ] [jeld] , [tɔ:r] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪg'zu:bərənt]

They	danced	,	they	yelled	,	tore	and	tumbled	over	each	other	in	the	most	exuberant
他们	跳舞	,	他们	大喊	,	撕裂	和	翻滚	超过	每个	其他	在	这	最多	旺盛

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

他们载歌载舞，欢呼雀跃，互相撕扯、翻滚嬉戏，尽情享受着这份喜悦。

['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər] ['kraʊdɪd] ['hedz] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] [fitʃər] ['ɔ:lmoʊst] [θru:] [ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] .

thrusting	their	crowded	heads	and	distorted	features	almost	through	the	gratings	.
推进	他们的	挤	头部	和	扭曲	特征	几乎	通过	这	格栅	.

他们拥挤的脑袋和扭曲的五官几乎要从格栅里挤出来。

[aɪ] [hæv; həv] [gli:nd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['merimənt]

I	have	gleaned	from	it	quite	an	idea	of	a	scene	of	merriment
我	有	收集	从	它	相当	一个	主意	的	一个	场景	的	欢乐

[ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [bɪ'loʊ] .

and	exultation	below	.
和	大喜	以下	.

我从中大致感受到了下面是一幅欢乐和欣喜的场景。

[ðə; ði] [sed] [poʊp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['feloʊ] : [ə; eɪ] [slaɪt] [fer] [fɔ:rm] , ['pɔɪntɪd]

The	said	Pope	was	a	very	extraordinary	fellow	:	a	slight	fair	form	,	pointed
这	说	教皇	曾是	一个	非常	非凡的	同伴	:	一个	轻微	公平的	形式	,	尖

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

这位教皇是一位非常特别的人：身材瘦削，面色白皙，五官棱角分明。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['penətreɪtɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['kɑ:mən] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [greɪ] .

and	eyes	that	were	penetrating	,	despite	their	common	shade	of	grey	.
和	眼睛	那	是	渗透	,	尽管	他们的	常见的	阴影	的	灰色的	.

虽然眼睛都是普通的灰色，但却炯炯有神。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌʃɑ̃pmə'nwɑː] , [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ˌʌn'noʊn] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] -

He	was	called	Champenois	,	his	real	name	unknown	,	not	more	than	three	-
他	曾是	称为	香槟	,	他的	真实的	姓名	未知	,	不是	更多的	比	三	-

[ænd; ənd] - ['twenti] ,

and	-	twenty	,
和	-	二十	,

他被称为香槟人，真名不详，年龄不超过二十三岁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃəˈneɪ] [sed] ,

and	the	Lieutenant	of	the	Chaine	said	,
和	这	中尉	的	这	链	说	,

而该部队的中尉说道：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kærəktərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [met]

one	of	the	most	talented	and	extraordinary	characters	that	he	had	ever	met
一	的	这	最多	才华横溢	和	非凡的	人物	那	他	有	曾经	遇见

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

这是他所遇到的最有才华、最非凡的人物之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [praɪm] ['muːvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

He	had	been	the	prime	mover	of	the	intended	insurrection	,	but	without	a
他	有	到过	这	主要的	搬家公司	的	这	故意的	起义	,	但	没有	一个

[pruːf] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

proof	against	him	,
证明	反对	他	,

他是这场叛乱的主要策划者，但由于没有证据指控他，

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'θɔːrəti] , [ʌn'juːʒuəl][ɪn][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [θiːf] .

except	his	universal	authority	,	unusual	in	so	young	a	thief	.
除了	他的	普遍的	权威	,	异常	在	所以	年轻的	一个	贼	.

除了他那无所不能的权威之外，这对于一个如此年轻的窃贼来说实属罕见。

[hɪz; ɪz] [ˌfɪziˈɑːnəmi] [wʌz; wəz][wʌn] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][nɑːt][ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

His	physiognomy	was	one	,	which	it	required	not	a	second	look	in	order	to
他的	面相学	曾是	一	,	哪个	它	必需的	不是	一个	第二	看	在	命令	到

[rɪ'membər] [fɔːr; fər]['evər] .

remember	for	ever	.
记住	为了	曾经	.

他的面容令人过目难忘，无需多看一眼。

[ə'nʌðər] ['fɪgjər] [strʌk] [ˌem 'iː] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['sɪŋgjələr][ɪn][ɪt'self] , [æz; əz][ɪn]['kɑːntræst]

Another	figure	struck	me	,	not	so	much	as	singular	in	itself	,	as	in	contrast
其他	数字	击	我	,	不是	所以	很多	作为	单数	在	本身	,	作为	在	对比

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] .

with	those	around	.
和	那些	大约	.

另一个身影引起了我的注意，他本身倒不是什么特别之处，而是与周围的人形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kæbɪn] - [bɔɪ] , [ə; eɪ] [peɪl] , ['frekld] , [ɪl] -

It	struck	me	as	that	of	an	English	cabin	-	boy	,	a	pale	,	freckled	,	ill	-
它	击	我	作为	那	的	一个	英语	舱	-	男生	,	一个	苍白	,	雀斑	,	患病的	-

[kən'dɪʃnd] [læd] .

conditioned	lad	.
条件反射	小伙子	.

我觉得他像个英国的船舱男孩，一个脸色苍白、满脸雀斑、体弱多病的男孩。

[ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪstər][ɪn][roʊl] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ][kən'dʒektʃər] [tuː]

On	following	the	calling	over	of	the	register	in	roll	,	I	found	my	conjecture	too
在	下列的	这	呼叫	超过	的	这	登记	在	卷	,	我	成立	我的	推测	也

[truː] .

true	.
真的	.

在点名册发出后，我发现我的猜想果然成真。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] ['seɪlər] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['gɪlti] [ʌv; əv]

He	was	an	unfortunate	young	sailor	,	a	native	of	England	,	guilty	of
他	曾是	一个	不幸	年轻的	水手	,	一个	本国的	的	英格兰	,	有罪的	的

[sʌm; səm] [ˌmɪsdɪ'miːnər] ,

some	misdemeanour	,
一些	轻罪	,

他是一位不幸的年轻水手，英国人，犯了一些轻罪。

[ænd; ənd][baɪ] [neɪm] ['eɪkɪn] .

and	by	name	Aikin	.
和	经过	姓名	爱金	.

名叫艾金。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [frentʃ] ,

He	understood	not	a	word	of	French	,
他	理解	不是	一个	单词	的	法语	,

他一句法语都听不懂。

[bʌt; bət][prəu'testid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ;

but	protested	with	a	shake	of	his	head	against	his	being	English	;
但	抗议	和	一个	摇	的	他的	头	反对	他的	存在	英语	;

但他摇头表示抗议，否认自己是英国人；

['peɪtriətɪzəm][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm] [aʊt'lɪvd] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] .

patriotism	had	in	him	outlived	honesty	and	self	-	respect	.
爱国主义	有	在	他	活得更久	诚实	和	自己	-	尊重	.

爱国主义在他心中胜过了诚实和自尊。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] : [hiː; hi] [wept] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][rɪ'pleɪ] ,

I	spoke	to	him	in	English	:	he	wept	,	but	would	not	reply	,
我	辐	到	他	在	英语	:	他	哭泣	,	但	会	不是	回复	,

我用英语和他交谈，他哭了，但没有回答。

['pʌkərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [pʊr] [lɪps][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['desələt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

puckering	up	his	poor	lips	in	all	the	agony	of	his	desolate	condition	.
皱眉	向上	他的	贫穷的	嘴唇	在	全部	这	痛苦	的	他的	荒凉	状况	.

他痛苦地撅起嘴唇，尽显孤苦伶仃的境地。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ðə; ði][hjuː'mænəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪnd]

I	was	glad	to	remark	the	humanity	with	which	he	had	been	chained
我	曾是	高兴的	到	评论	这	人类	和	哪个	他	有	到过	连锁

[tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

to	a	prisoner	,
到	一个	囚犯	,

我很高兴地注意到，他作为一名囚犯，仍然展现出了人道精神。

['pensɪv] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] [laɪk] [hɪm'self] .

pensive	and	downcast	like	himself	.
沉思的	和	沮丧	喜欢	他自己	.

和他本人一样，若有所思，情绪低落。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['keɪsɪz]['sɜːrt(ə)nli][hɑːrd] ;

There	were	some	cases	certainly	hard	;
那里	是	一些	案例	当然	难的	;

有些案件确实很棘手；

[wʌn][ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][dʒen] - - [ɪn][ə; eɪ]['raɪət][æt; ət] ['ruːən] .

one	or	two	for	resisting	the	gen	-	d'armerie	in	a	riot	at	Rouen	.
一	或者	二	为了	抵抗	这	基因	-	-	在	一个	暴动	在	鲁昂	.

一两个人因在鲁昂暴乱中抵抗宪兵队而被处决。

[tuː; tə]['trænspɔːrt][ə; eɪ]['raɪətər] , [ən'les] ['ʌndər] ['ægrəveɪtɪd] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪz] ['griːvəs] [ɪ'nʌf] ;

To	transport	a	rioter	,	unless	under	aggravated	circumstances	,	is	grievous	enough	;
到	运输	一个	暴徒	,	除非	在下面	加重	情况	,	是	严重的	足够的	;

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

but	after	the	revolution	of	July	,
但	后	这	革命	的	七月	,

除非情况特殊，否则押送暴乱分子本身就已是极其严重的罪行；但在七月革命之后，

[ðæt] ['hæloʊd] ['raɪət] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['gæli] - [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [fɔːr; fər] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]

that	hallowed	riot	,	to	make	a	galley	-	slave	of	a	brave	for	resisting	the
那	神圣的	暴动	,	到	制作	一个	厨房	-	奴隶	的	一个	勇敢的	为了	抵抗	这

[pə'liːs] ,

police	,
警察	,

那场神圣的暴动，竟让一个勇敢反抗警察的人沦为苦役奴隶。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

must	have	been	at	least	surprising	to	him	.
必须	有	到过	在	至少	奇怪	到	他	.

这至少对他来说肯定是件令人惊讶的事。

[ðə; ði][traɪ'bjuːnl][noʊ] [daʊt] [felt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] ;

The	tribunal	no	doubt	felt	the	necessity	of	severity	;
这	法庭	不	怀疑	毛毡	这	必要性	的	严重性	;

法庭无疑感到有必要采取严厉措施；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [di'plɔːɪŋ] [ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['dɛvəlz]

and	we	acknowledged	it	all	in	deploring	the	degradation	of	these	poor	devils
和	我们	已确认	它	全部	在	痛惜	这	降解	的	这些	贫穷的	魔鬼

[fɔːr; fər][æn; ən][ækt] ,

for	an	act	,
为了	一个	行为	,

我们承认这一切，并对这些可怜的家伙因某种行为而遭受的羞辱表示痛惜。

[wɪtʃ] [ɪn][soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

which	in	so	many	thousand	others	was	,	at	the	moment	,
哪个	在	所以	许多	千	其他的	曾是	,	在	这	片刻	,

在成千上万其他人的眼中，此刻，

[ɪk'stəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [æz; əz][ðə; ði] - [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] .

extolled	to	the	skies	as	the	acmé	of	heroism	.
赞扬	到	这	天空	作为	这	-	的	英雄主义	.

被誉为英雄主义的巅峰之作，响彻云霄。

[bʌt; bət]['dʒʌstɪs] [hæθ] [hɜːr; hər] ['lɑːtəri] - [wiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɔːrtʃən] .

But	justice	hath	her	lottery	-	wheel	as	well	as	fortune	.
但	正义	有	她	彩票	-	车轮	作为	出色地	作为	财富	.

但正义既有命运，也有命运的抽签轮盘。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [ʃe'neɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪŋ] , [æn; ən]

As	the	last	chaine	was	completing	,	an
作为	这	最后的	链	曾是	完成	,	一个

当最后一个链即将完成时，一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	302	]
[	页	-	]

[ɪˌkliːziˈæstɪk] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ˈmʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .

ecclesiastic	went	round	to	collect	money	of	the	visitors	.
牧师	去	圆形的	到	收集	钱	的	这	访客	.

神职人员挨家挨户向访客收取钱财。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] , [soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz] .

But	as	there	were	few	,	so	were	the	offerings	.
但	作为	那里	是	很少	,	所以	是	这	供品	.

但由于人数稀少，供品也相应较少。

[ðə; ði] [kənˈvɪkts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prəˈduːst] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndʒəˈnuːəti][ɪn] [strɔː]

The	convicts	at	the	same	time	produced	the	fruits	of	their	ingenuity	in	straw
这	罪犯	在	这	相同的	时间	生产	这	水果	的	他们的	独创性	在	稻草

[wɜːrk] - [bɑːksɪz] ,

work	-	boxes	,
工作	-	盒子	,

与此同时，囚犯们还在稻草工作箱中发挥聪明才智，生产出各种产品。

[ˈniːd(ə)l] - [ˈkeɪsɪz] , [kaːvd] [ˈaɪvəri][ænd; ənd] [wʊd] .

needle	-	cases	,	carved	ivory	and	wood	.
针	-	案例	,	雕刻	象牙	和	木头	.

针盒，象牙和木头雕刻而成。

[ðə; ði] [ˈgɑːdɪənz] , [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ˈdʒʌstɪs] , [siːmd] [hjuːˈmeɪn] .

The	guardians	,	to	do	them	justice	,	seemed	humane	.
这	守护者	,	到	做	他们	正义	,	似乎	人道	.

公平地说，这些守卫者们似乎还算有人情味。

[ðə; ði] [bɑːɲ] [æt; ət][tuːˈləun; -ˈluŋ] , [ðə; ði][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeˈneɪ] ,

The	bagne	at	Toulon	,	the	destination	of	the	members	of	the	chaine	,
这	巴格内	在	土伦	,	这	目的地	的	这	成员	的	这	链	,

图卢兹的巴涅，是该连锁组织成员的目的地，

[wʌz; wəz] [rɪˈspektəbli] [ˈpiːpld] [wen] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

was	respectably	peopled	when	I	visited	it	some	years	ago	.
曾是	体面地	人	什么时候	我	到访	它	一些	年	前	.

几年前我去的时候，那里居民还算体面。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] , [ˈsɑːrəˌzɪn] , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈdʒen(ə)rəl] , [huː] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd]

It	contained	amongst	others	,	Sarrazin	,	a	famous	general	,	who	had	deserted
它	包含	在	其他的	,	萨拉辛	,	一个	著名的	一般的	,	WHO	有	荒凉的

[tuː; tə][ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ˌbwɔːnɑːˈpɑːte] ,

to	us	from	Buonaparte	,
到	我们	从	波拿巴	,

其中包括萨拉赞，他是一位著名的将军，曾从波拿巴手中叛逃到我们这里。

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːrks][ɑːn][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kæmˈpeɪnz] , [ɑːr; ər] [stɪl] [riːd] [wɪð; wɪθ]

and	whose	works	on	the	Spanish	and	other	campaigns	,	are	still	read	with
和	谁	作品	在	这	西班牙语	和	其他	竞选活动	,	是	仍然	读	和

[ˈɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他的关于西班牙战役和其他战役的著作，至今仍被人们饶有兴趣地阅读。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [ə; eɪ][waɪf][ɪn] [iːtʃ]

The	general	had	caught	the	inexcusable	habit	of	marrying	a	wife	in	each
这	一般的	有	捕捉	这	不可原谅	习惯	的	结婚	一个	妻子	在	每个

[taʊn] [werˈɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkwɔːrtərd] ,

town	wherein	he	was	quartered	,
镇	其中	他	曾是	四分	,

这位将军染上了不可饶恕的恶习，那就是在他驻扎的每个城镇都娶一位妻子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ðə; ði] ['gæli] [fɔ:r; fər] - .

and	was	sent	to	the	gallies	for	trigintagamy	.
和	曾是	发送	到	这	帆船	为了	-	.

并被送往战船上进行三胞胎繁殖。

[ðeɪ] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [tu:] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [æt; ət][tu:'ləun; -'luŋ] , [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l]

They	boasted	a	bishop	too	amongst	the	convicts	at	Toulon	,	a	merry	little
他们	吹嘘	一个	主教	也	在	这	罪犯	在	土伦	,	一个	欢乐	小的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

他们还吹嘘说，土伦的囚犯中也有一位主教，一个快乐小伙子。

[ðæt] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪt] ['geɪli] ,

that	bore	his	fate	gaily	,
那	钻孔	他的	命运	兴高采烈地	,

他欣然接受了自己的命运，

[ænd; ənd] [hu:] [stɪl] [kən'traɪvd] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [su:'preməsi] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	who	still	contrived	to	exercise	a	kind	of	spiritual	supremacy	over	his
和	WHO	仍然	人为的	到	锻炼	一个	种类	的	精神	霸权	超过	他的

[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kɒmreɪdz] .

unfortunate	comrades	.
不幸	同志们	.

但他仍然设法对他的不幸同志们行使某种精神上的统治权。

[ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][ænd; ənd] ['hɑ:rdiˌhʊd] [ʌv; əv] [ði:z] [men][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] .

The	ingenuity	and	hardihood	of	these	men	is	surprising	.
这	独创性	和	坚韧	的	这些	男人	是	奇怪	.

这些人的聪明才智和坚韧不拔令人惊叹。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] , [ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts] , [ðə; ði] ['fetərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:gz] , [ðeɪ] [ɪ'skeɪp]

Despite	the	vigilance	,	the	ramparts	,	the	fetters	,	and	the	logs	,	they	escape
尽管	这	警觉	,	这	城墙	,	这	镣铐	,	和	这	日志	,	他们	逃脱

['aʊərli] [ænd; ənd] ['deɪli] ;

hourly	and	daily	;
每小时	和	日常的	;

尽管有戒备、城墙、镣铐和原木，他们还是每小时、每天都能逃脱；

— [æt; ət] [wʌt] [rɪsk][ɪz]['mænɪfest][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

—	at	what	risk	is	manifest	from	the	regulations	,
—	在	什么	风险	是	显现	从	这	法规	,

——这些法规体现了哪些风险?

[baɪ] [wɪtʃ] [θri:] ['kænən] [ʃɑ:ts] ['ɔ:lweɪz] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'vɪkt] ,

by	which	three	cannon	shots	always	announce	the	disappearance	of	a	convict	,
经过	哪个	三	大炮	镜头	总是	宣布	这	消失	的	一个	定罪	,

['sɜ:rvɪŋ] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] ['pesnts] ,

serving	to	warn	the	peasants	,
服务	到	警告	这	农民	,

每次有囚犯失踪，都会鸣放三声炮响以示警示，以此提醒农民。

[ænd; ənd][kɔ:l][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɜ:rn] [ðə; ði] ['hænsəm] [rɪ'wɔ:rd]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [hu:'evər] [ə'rests] [wʌn]

and	call	them	to	earn	the	handsome	reward	given	to	whoever	arrests	one
和	称呼	他们	到	赚	这	英俊的	报酬	给定	到	谁	逮捕	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['brændɪd] ['fjʊdʒətɪv] .

of	the	branded	fugitives	.
的	这	品牌	逃犯	.

并呼吁大家参与，抓捕任何一名被标记的逃犯，即可获得丰厚的奖励。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][hɔːlt][ɪn][wʌn] [lɪm] ;

They	are	easily	recognised	by	the	halt	in	one	limb	;
他们	是	容易地	已确认	经过	这	停止	在	一	肢	;

它们很容易辨认，因为它们的一条腿会停止运动；

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][dræg]['æftər][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

as	they	are	wont	to	drag	after	them	that	which	has	been	accustomed	to
作为	他们	是	惯于	到	拖	后	他们	那	哪个	有	到过	习惯	到

[ðə; ði] ['bʊlɪt] .

the	bullet	.
这	子弹	.

因为他们习惯于拖着那些曾经被子弹射过的东西。

[ðə; ði]['oʊnli] [pə'sjuːts] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [pər'veɪd] [ðə; ði] [bɑːɲ] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]

The	only	pursuits	that	seem	to	pervade	the	bagne	,	are	those	of	eating	and
这	仅有的	追求	那	似乎	到	弥漫	这	巴格内	,	是	那些	的	吃	和

['daɪɪŋ] :

dying	:
垂死	:

巴格内似乎只有进食和死亡这两种追求：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [dɪ'naɪd] .

with	the	exception	of	escape	,	all	others	are	denied	.
和	这	例外	的	逃脱	,	全部	其他的	是	否认	.

除了逃跑之外，其他所有途径都被禁止。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði]['lætər] [hoʊp] ,

And	those	who	have	given	up	the	latter	hope	,
和	那些	WHO	有	给定	向上	这	后者	希望	,

而那些放弃了后一种希望的人，

[kən'faɪn][ðer; ðər] [θɔːts] ['iːðər] [tuː; tə] ['betərɪŋ] [ðer; ðər] ['miːgər] [fer] [ʌv; əv] [biːnz] ,

confine	their	thoughts	either	to	bettering	their	meagre	fare	of	beans	,
局限	他们的	想法	任何一个	到	改进	他们的	微薄	票价	的	豆子	,

他们满脑子想的都是如何改善自己那点可怜的豆子伙食，

[ɔːr][tuː; tə] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [wei] .

or	to	getting	rid	of	existence	in	the	most	advantageous	way	.
或者	到	获得	摆脱	的	存在	在	这	最多	有利	方式	.

或者以最有利的方式摆脱存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti]

It	is	remarkable	and	degrading	to	observe	the	utmost	human	ingenuity
它	是	卓越	和	降级	到	观察	这	极致	人类	独创性

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪm'plɔɪd] ,

and	industry	employed	,
和	行业	受雇	,

目睹人类所展现出的最高智慧和勤劳，既令人惊叹又令人感到屈辱。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [fraɪd][ɪn] [griːs] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

in	order	to	procure	a	dish	of	potatoes	fried	in	grease	once	in	the	week	.
在	命令	到	采购	一个	盘子	的	土豆	油煎	在	润滑脂	一次	在	这	星期	.

为了每周能吃到一次油炸土豆。

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ,

Yet	such	is	the	luxury	of	a	forçat	,
然而	这样的	是	这	奢华	的	一个	-	,

然而，这就是福尔恰特的奢华之处。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][æn; ən][hai'bəːniən] ['pez(ə)nt] ,

and	he	must	labour	for	it	harder	than	even	an	Hibernian	peasant	,
和	他	必须	劳动	为了	它	更难	比	甚至	一个	希伯尼安	农民	,

而且他必须比爱尔兰农民付出更多努力才能获得它。

[ɔ:r][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] .

or	a	poet	of	the	same	line	.
或者	一个	诗人	的	这	相同的	线	.

或者一位同类型的诗人。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] , [hu:] [skɔ:rn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [pə'tetoz] ,

The	more	philosophic	,	who	scorn	the	luxury	of	potatoes	,
这	更多的	哲学	,	WHO	轻蔑	这	奢华	的	土豆	,

那些更具哲学思辨性的人，鄙视土豆这种奢侈品，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ə'fɔ:rdz] [noʊ] ['ʌðər] , ['medɪteɪt] [haʊ] [best][tu:; tə][get][rɪd]

and	with	it	the	life	that	affords	no	other	,	meditate	how	best	to	get	rid
和	和	它	这	生活	那	提供	不	其他	,	幽思	如何	最好的	到	得到	摆脱

[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

of	existence	;
的	存在	;

并以此为生，别无他法，去思考如何才能最好地摆脱存在；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [ɪ'fekt] ['ɔ:lmoʊst]['evər][ɪn][wʌn] [weɪ] ; [vɪz] . , [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər][moʊst] [əb'nɑ:kʃəs]

and	this	they	effect	almost	ever	in	one	way	;	viz	.	,	by	killing	their	most	obnoxious
和	这	他们	影响	几乎	曾经	在	一	方式	;	即	.	,	经过	杀	他们的	最多	令人讨厌的

['ki:pər] ,

keeper	,
守门员	,

他们几乎总是用一种方式来实现这一点，即杀死他们最讨厌的看守。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] .

and	thus	earning	the	guillotine	.
和	因此	收入	这	断头台	.

因此，他注定要被送上断头台。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['fri:kwənt] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:ɲ] , [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

It	is	a	frequent	scene	in	the	bagne	,	that	of	an	execution	.
它	是	一个	频繁	场景	在	这	巴格内	,	那	的	一个	执行	.

在监狱里，处决是经常发生的一幕。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] ['evri] [wi:k] [ɔ:r] ['fɔ:rtnaɪt] .

It	occurs	every	week	or	fortnight	.
它	发生	每一个	星期	或者	两星期	.

这种情况每周或每两周发生一次。

[ɔ:l][ðə; ði][kən'vɪkts][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'tend] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

All	the	convicts	are	obliged	to	attend	,	for	the	purpose	of	striking	them
全部	这	罪犯	是	有义务	到	出席	,	为了	这	目的	的	引人注目	他们

[wɪð; wɪθ] ['terər] ,

with	terror	,
和	恐怖	,

所有囚犯都必须参加，目的是为了恐吓他们。

[ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [kən'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	working	contrition	and	good	behaviour	in	them	.
和	在职的	忏悔	和	好的	行为	在	他们	.

并表现出悔过之心和良好的行为。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hju:dʒ] [mis'teik] .

it	is	a	huge	mistake	.
它	是	一个	巨大的	错误	.

这是一个巨大的错误。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [deɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [deɪz] [ʌv; əv] [feɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

For	these	days	are	of	all	other	days	of	fête	to	them	.
为了	这些	天	是	的	全部	其他	天	的	宴请	到	他们	.

对他们来说，这些日子是所有节日中最值得庆祝的。

[ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃaʊt] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]

Their	countenances	are	marked	by	universal	joy	,	and	they	shout	congratulations
他们的	面容	是	标记	经过	普遍的	喜悦	,	和	他们	喊	恭喜!

, [nɑːt] [kən'dəʊləns] ,

,	not	condolences	,
,	不是	慰问	,

他们脸上洋溢着喜悦，高声祝贺，而不是哀悼。

[tuː; tə][ðer; ðər]['kɑːmræd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['perɪʃ] .

to	their	comrade	about	to	perish	.
到	他们的	同志	关于	到	沦	.

向即将牺牲的战友致敬。

[deθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

Death	to	them	is	indeed	an	escape	.
死亡	到	他们	是	的确	一个	逃脱	.

对他们来说，死亡确实是一种解脱。

[ɪts]['serəmoʊni][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fiːst] : [ænd; ənd] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] ,

Its	ceremony	is	to	them	a	marriage	feast	:	and	decapitation	,
它是	仪式	是	到	他们	一个	婚姻	盛宴	:	和	斩首	,

对他们来说，它的仪式是一场婚宴：而斩首，

[wʌt] [ə; eɪ] [blæk] [dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][lɔːrd] ['pɔːrtsməθ] ,

what	a	black	job	was	to	Lord	Portsmouth	,
什么	一个	黑色的	工作	曾是	到	主	朴茨茅斯	,

对朴茨茅斯勋爵来说，这是一份多么糟糕的工作啊!

— [ðə; ði]['oʊnli][və'raɪəti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ][spɜːr][tuː; tə][ðer; ðər] ['hevi]

—	the	only	variety	and	excitement	that	could	give	a	spur	to	their	heavy
—	这	仅有的	种类	和	激动	那	可以	给	一个	刺	到	他们的	重的

[ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

and	painful	existence	.
和	痛苦	存在	.

——这是唯一能给他们沉重而痛苦的生活带来一丝慰藉和刺激的事情。

[spiːk] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ə'genst] [ðə; ði][peɪnz] [ʌv; əv] [deθ] , [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] , [nɑːt]['oʊnli] ['fɪzɪkli]

Speak	as	we	may	against	the	pains	of	death	,	this	is	worse	,	not	only	physically
说话	作为	我们	可能	反对	这	疼痛	的	死亡	,	这	是	更糟	,	不是	仅有的	身体

[bʌt; bət] ['mɔːrəli] ;

but	morally	;
但	道德上	;

尽管我们可以对死亡的痛苦表示同情，但这比死亡更痛苦，不仅在身体上，而且在道德上也是如此;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [di'greɪdz] [hjuː'mænəti][fɑːr] ['loʊər] [ðæn; ðən][ɪz] [kənsiːvəbəl] .

for	it	degrades	humanity	far	lower	than	is	conceiveable	.
为了	它	降解	人类	远的	降低	比	是	可以想象的	.

因为它使人性堕落到难以想象的地步。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [moʊd][ʌv; əv]

The	French	have	an	idea	that	they	can	imitate	the	American	mode	of
这	法语	有	一个	主意	那	他们	能	模拟	这	美国人	模式	的

['pʌnɪʃmənt] [baɪ]['sɑːlətəri] [kən'faɪnmənt] .

punishment	by	solitary	confinement	.
惩罚	经过	孤	监禁	.

法国人认为他们可以效仿美国的单独监禁惩罚方式。

[ðɪs] [ə'gen] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gæliːz] ;
This again will be still worse than the galleys ;
这 再次 将要 是 仍然 更糟 比 这 厨房 ;

这比在战船上还要糟糕;

[sɪns] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][kæn; kən][ə'loʊn] [rɪ'diːm] [ɔːr] [ə'miːliəreɪt] [mæn][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]
since religious consolation can alone redeem or ameliorate man in this state of
自从 宗教 安慰 能 独自的 赎回 或者 改善 男人 在 这 状态 的
['dʊrəns] ;
durance ;
杜兰斯 ;

因为只有宗教慰藉才能救赎或改善人类在这种苦难状态下的境况;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [meɪks] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['sɪstəm] ,
and as this makes no part of the French system ,
和 作为 这 制作 不 部分 的 这 法语 系统 ,

而这并非法国体制的一部分,

[aɪ]['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l] , [ðæn; ðən] ['iːðər] [ðer; ðər] [bɑːɲ] [ɔːr]
I cannot help thinking the guillotine more merciful , than either their bagne or
我 不能 帮助 思维 这 断头台 更多的 仁慈 , 比 任何一个 他们的 巴格内 或者
[ðer; ðər]['sɑːlətəri] ['sɛlz] . — ['mʌnθli] ['mægəziːn] .
their solitary cells . — Monthly Magazine .
他们的 孤 细胞 . — 月度 杂志 .

我不禁觉得断头台比他们的囚笼或单独监禁都要仁慈。——《月刊》

[ðə; ði] [siːlz] .
THE SEALS .
这 封印 .

海豹突击队。

['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [huː] [ɪn'fɜːrd] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ,
Written at the suggestion of a Lover who inferred the decline ,
书面 在 这 建议 的 一个 情人 WHO 推断 这 衰退 ,

应一位爱人的建议而作,这位爱人暗示了衰落的迹象。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [ə'fekʃənz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] .
of his mistress's affections from her changing the seals of her letters .
的 他的 情妇的 情感 从 她 变化 这 封印 的 她 信件 .

从情妇更换信件封印可以看出她对他的爱慕之情。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] .
BY THE AUTHOR OF THE HUNCHBACK .
经过 这 作者 的 这 偻 .

本书作者是《驼背》的作者。

[juːv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [siːl] — [juːv] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [θraɪs] :
You've changed the seal — you've changed it thrice :
你已经 已更改 这 海豹 — 你已经 已更改 它 三次 :

你更换了密封件——而且更换了三次:

[jʊr; jər][fɜːrst][ɪm'plaɪd][juː; jʊ] [lʌvd] :
Your first implied you loved :
你的 第一的 暗示 你 喜爱 :

你的第一句话暗示你爱上了:

[haʊ] ['welkəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪr] [dɪ'vaɪs] ,
How welcome was the dear device ,
如何 欢迎 曾是 这 亲爱的 设备 ,

这台心爱的设备真是太受欢迎了!

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] [pruːvd] .
A thousand kisses proved .
一个 千 吻 已证实 .

一千个吻证明了一切。

[jʊr; jər][nekst][wʌz; wəz] [lʌv] — [ˌaɪ 'tiː][spoʊk][ðə; ði] [fleɪm] ,
Your next was love — it spoke the flame ,
你的 下一个 曾是 爱 — 它 辐 这 火焰 ,

你的下一个目标是爱——它诉说着爱的火焰，

[jet] [skers] [soʊ][pleɪn] [mɪ'θɔːt] —
Yet scarce so plain methought —
然而 稀少 所以 清楚的 我的想法 —

然而，如此显而易见的事情却很少见——

[aɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm]
I kiss'd it , wishing it the same
我 亲吻 它 , 祝 它 这 相同的

我亲吻了它，希望它也能如此。

[jʊr; jər][fɜːrst] [swiːt] ['letər] [brɔːt]
Your first sweet letter brought
你的 第一的 甜的 信 带来

你的第一封甜蜜来信带来了

[ðə; ði]['sekənd] [tʃeɪndʒ] , [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒ] [ɪn'diːd] —
The second change , was change indeed —
这 第二 改变 , 曾是 改变 的确 —

第二个变化，的确是变化——

[tuː; tə] ['frendʃɪp] — [dʒʌdʒ][maɪ] [blɪs] —
To friendship — Judge my bliss —
到 友谊 — 法官 我的 极乐 —

致友谊——请评判我的幸福——

[ænd; ənd][dɪd][aɪ] [kɪs] [ðæt] [siːl] — [aɪ][dɪd] —
And did I kiss that seal — I did —
和 做过 我 吻 那 海豹 — 我 做过 —

我亲吻过那只海豹吗？——我亲吻过——

[bʌt; bət] - [twʌz] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [kɪs] .
But ' twas a farewell kiss .
但 - 那是 一个 告别 吻 .

但那是一个告别之吻。

[ðə; ði][θɜːrd] — [nɔːr] [lʌv] , [nɔːr] ['frendʃɪp] — [ðer; ðər]
The third — nor love , nor friendship — There
这 第三 — 也不 爱 , 也不 友谊 — 那里

第三种——既非爱情，也非友谊——

[ɪn'diːd] ['lʌvz] [driːm] [ʃʊd; ʃəd][end] —
Indeed love's dream should end —
的确 爱的 梦 应该 结尾 —

爱情的梦想终将结束——

[æz; əz]['koʊldəst]['streɪndʒər] ['betər] [fɑːr]
As coldest stranger better far
作为 最冷 陌生人 更好的 远的

远比最冷漠的陌生人好

[ðæn; ðən]['lʌvər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [frend] .
Than lover turn'd to friend .
比 情人 转弯 到 朋友 .

恋人变成了朋友。

[noʊ] [kɪs] [aɪ] [geɪv] [ðæt] [siːl] — [noʊ] [neɪm] —
No kiss I gave that seal — no name —
不 吻 我 给予 那 海豹 — 不 姓名 —

我没有亲吻那枚海豹——没有它的名字——

[stɪl] [dɪr] — [ʌv; əv] [ðaɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] —
Still dear — of thine it bore —
仍然 亲爱的 — 的 你的 它 钻孔 —

依然亲爱的——它承载着你的——

[ðə; ði]['sɪgnət] , [wens] [ðə; ði] [ɪm'pres] [keɪm] ,
The signet , whence the impress came ,
这 印章 , 何处 这 令人印象深刻 来了 ,

印章，即印记的来源，

[pər'hæps][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [wɔːr] .
Perhaps a rival wore .
也许 一个 竞争对手 穿着 .

或许是竞争对手穿过的。

[aɪ][smaɪld][tuː; tə] [θɪŋk] - [twʌz]
I smil'd to think ' twas
我 微笑 到 思考 - 那是

想到那是……我不禁微笑。

[soʊ] — - [twʌz] [streɪndʒ] —
so — ' twas strange —
所以 — - 那是 奇怪的 —

所以——这很奇怪——

[ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [kɔːz] [tuː; tə] [saɪ] —
And have such cause to sigh —
和 有 这样的 原因 到 叹 —

并有如此理由叹息——

[haʊ] [kudst] [ðaʊ] — ['fɛrɪst] ['kriːtʃər] — [tʃeɪndʒ] ?
How couldst thou — fairest creature — change ?
如何 可以 你 — 最公平 生物 — 改变 ?

你——最美丽的生灵——怎能改变?

[oʊ] , ['werfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][aɪ] .
O , wherefore could not I .
哦 , 因此 可以 不是 我 .

哦，为什么我不能?

['mʌnθli] [mæg] .
Monthly Mag .
月度 磁力 .

月刊

[baɪ][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ðæt] ['kenzɪŋtən] ['pæləs] [kɔːst][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] -
By a Parliamentary return it appears , that Kensington Palace cost the public in 1828
经过 一个 议会 返回 它 出现 , 那 肯辛顿 宫殿 成本 这 民众 在 -
, [ˌtuː'tuː] , 412l .
, 2 , 412l .
, 2 , 412l .

根据议会统计，肯辛顿宫在 1828 年花费了公众 2,412 英镑。

8s .
8s .
8s .

8秒。

11d . ; [ɪn] - , [fɔːr] , 638l .
11d . ; in 1829 , 4 , 638l .
11d . ; 在 - , 4 , 638l .

11d.；1829 年，4，638l。

8s . ; [ɪn] - , [sɪks] , 203l .
8s . ; in 1830 , 6 , 203l .
8s . ; 在 - , 6 , 203l .

8 先令；1830 年，6，203l。

5s .
5s .
5s .

5秒。

11d .
11d .
11d .

11d.

; [ænd; ənd][ɪn] 183l , [θriː] , 921l . 15s .
; and in 183l , 3 , 921l . 15s .
; 和 在 183l , 3 , 921l . 15s .

；以及 183l，3，921l。15s。

['hæmptən] [kɔːrt] [ɪn] - , [kɔːst][fɔːr] , 430l .
Hampton Court in 1828 , cost 4 , 430l .
汉普顿 法庭 在 - , 成本 4 , 430l .

汉普顿宫建于 1828 年，耗资 4,430 英镑。

19s .
19s .
19s .

19秒。

5d . ; [ɪn] - , [faɪv] , 964l .
5d . ; in 1829 , 5 , 964l .
5d . ; 在 - , 5 , 964l .

5d.；1829 年，5，964l。

13s .
13s .
13s .

13秒。

1d .
1d .
1d .

1d.

; [ɪn] - , [fɔːr] , 144l .
; in 1830 , 4 , 144l .
; 在 - , 4 , 144l .

；1830 年，4，144l。

2s .
2s .
2s .

2秒。

4d . ; [ænd; ənd][ɪn] 183l , [θriː] , 994l . 15s .
4d . ; and in 183l , 3 , 994l . 15s .
4d . ; 和 在 183l , 3 , 994l . 15s .

4d.；以及在 183l、3、994l.15s。

11d . — [taɪmz] .
11d . — Times .
11d . — 《时代周刊》 .

11d.—时代周刊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 303]
[页 -]

[第303页]

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][hæz; həz] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['jʌŋz] [naɪt]
Dr . Johnson has remarked that the French are fond of Young's Night
博士 . 约翰逊 有 评论 那 这 法语 是 喜爱 的 杨氏 夜晚
[θɔːts] ,
Thoughts ,
想法 ,

约翰逊博士曾说过，法国人很喜欢杨格的《夜思录》。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] ,
a fact which is hard to be accounted for ,
一个 事实 哪个 是 难的 到 是 已记录 为了 ,

这是一个难以解释的事实。

[ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['geɪəti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]
that a nation so celebrated for their gaiety should have a regard for
那 一个 国家 所以 著名 为了 他们的 欢乐 应该 有 一个 看待 为了
[æn; ən] ['ɔːθər] ['triːtɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekts] .
an author treating on such serious subjects .
一个 作者 治疗 在 这样的 严肃的 主题 .

一个以欢乐著称的国家，竟然会对一位探讨如此严肃主题的作家表示尊重。

[wɪgz] . — [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] , [ɪˈnɔːrməs] [fʊl] - ['bɔtəmd] [wɪgz]['ɔːf(ə)n][kɔːst]
Wigs . — In the reign of Queen Anne , enormous full - bottomed wigs often cost
假发 . — 在 这 在位 的 女王 安妮 , 巨大的 满的 - 底部 假发 经常 成本
['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['gɪnɪ] [iːtʃ] .
twenty or thirty guineas each .
二十 或者 三十 几内亚 每个 .

假发——在安妮女王统治时期，巨大的、底部蓬松的假发通常每顶售价二十或三十几尼。

" ['kæpəleri] [ə'trækʃ(ə)n] . " — [wen]
" Capillary Attraction . " — When
" 毛细血管 景点 . " — 什么时候

“毛细作用。”——当

[tʃɑːrlz] [iː] . [wʌz; wəz][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈfæntə][ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] , [ə; eɪ] [fliːt] [wʌz; wəz]
Charles II . was espoused to the Infanta of Portugal , a fleet was
查尔斯 二 . 曾是 拥护 到 这 公主 的 葡萄牙 , 一个 舰队 曾是
[sent] ['oʊvər][tuː; tə] ['lɪzbən] ,
sent over to Lisbon ,
发送 超过 到 里斯本 ,

查理二世与葡萄牙公主订婚后，一支舰队被派往里斯本。

[wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [ə'tendənts] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɪðər] ,
with proper attendants to bring her hither ,
和 恰当的 服务员 到 带来 她 这里 ,

由合适的随从护送她来到这里，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['kʌstəmz] [ɪn]
but her majesty being informed that there were some particular customs in
但 她 威严 存在 知情的 那 那里 是 一些 特别的 海关 在
['pɔ:rtʃʊgl] ,
Portugal ,
葡萄牙 ,

但女王陛下得知葡萄牙有一些特殊的习俗后，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] ['i:zəli] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ,
with relation to the ladies , which the king would not easily dispense with ,
和 关系 到 这 女士们 , 哪个 这 国王 会 不是 容易地 分配 和 ,

至于那些国王不愿轻易放弃的女士们，

[ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz] [di'teind] [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [wi:ks] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] , [tɪl] [hɜ:r; hər]
the fleet was detained six or seven weeks , at a great expense , till her
这 舰队 曾是 被拘留 六 或者 七 周 , 在 一个 伟大的 费用 , 直到 她
['mædʒəsti:z] [her] [gru:] .
majesty's hair grew .
陛下的 头发 生长 .

舰队被扣留了六七个星期，耗费了大量资金，直到女王陛下的头发长长了。

(['mɪstər] . [prɪns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rʌʃə] [ɔɪl] , [wʊd] [hæv; həv] ['prɔspəd] ['ʌndər] ['rɔɪəl] ['peɪtrənɪdʒ]
(Mr . Prince , with his Russia Oil , would have prospered under Royal Patronage
(先生 . 王子 , 和 他的 俄罗斯 油 , 会 有 繁荣昌盛 在下面 皇家 赞助
[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;
in those days ;
在 那些 天 ;

（如果普林斯先生当时得到皇室的庇护，凭借他在俄罗斯的石油，他一定会发家致富；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rəulənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['ni:dɪd] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ɪn]['baɪrənz] [vɜ:rs] : "
and Mr . Rowland would not have needed immortality in Byron's verse : "
和 先生 . 罗兰 会 不是 有 需要 不朽 在 拜伦的 诗 : "
[ɪn'kɑ:mprəbl] [wil] [mə'kæsər] . ")
incomparable huile Macassar . ")
无与伦比 油 马卡萨 . ")

而罗兰先生也无需在拜伦的诗句中获得永生："无与伦比的油膏。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪpən] . — [wen] [dʒeɪmz][vi:] . [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , ['trævld] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
The King of Kippen . — When James V . of Scotland , travelled in disguise ,
这 国王 的 基彭 . — 什么时候 詹姆斯 V . 的 苏格兰 , 旅行 在 伪装 ,

基彭国王——当苏格兰国王詹姆斯五世乔装出行时，

[hi:; hi] [ju:st] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
he used a name which was known only to some of the principal
他 用过的 一个 姓名 哪个 曾是 已知 仅有的 到 一些 的 这 主要的
[noʊ'bɪləti][ænd; ənd] [ə'tendənts] .
nobility and attendants .
贵族 和 服务员 .

他使用了一个只有部分主要贵族和侍从才知道的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['gʊdmən] ([ðə; ði]['tenənt] , [ðæt][ɪz]) [ʌv; əv] - .

He	was	called	the	Goodman	(	the	tenant	,	that	is	)	of	Ballangiech	.
他	曾是	称为	这	古德曼	(	这	租户	,	那	是	)	的	-	.

他被称为巴兰吉奇的古德曼（即房客）。

- [ɪz][ə; eɪ] [stiːp] [pæs] , [wɪtʃ] [liːdz] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['stəːliŋ] .

Ballangiech	is	a	steep	pass	,	which	leads	down	behind	the	Castle	of	Stirling	.
-	是	一个	陡	经过	,	哪个	线索	向下	在后面	这	城堡	的	斯特灵	.

巴兰吉奇山口是一条陡峭的山路，通往斯特灵城堡的后方。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ɪn] ['stəːliŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sent][fɔːr; fər][sʌm; səm]['venɪsn,'venɪzn]

Once	,	when	he	was	feasting	in	Stirling	,	the	king	sent	for	some	venison
一次	,	什么时候	他	曾是	盛宴	在	斯特灵	,	这	国王	发送	为了	一些	鹿肉

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] .

from	the	neighbouring	hills	.
从	这	邻接	丘陵	.

有一次，国王在斯特灵设宴款待宾客时，派人到附近的山上取了一些鹿肉。

[ðə; ði] [dɪr] [wəːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn]['hɔːrsɪz] - [bæks] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə]

The	deer	were	killed	and	put	on	horses	'	backs	to	be	transported	to
这	鹿	是	被杀	和	放	在	马匹	-	背部	到	是	运输	到

['stəːliŋ] .

Stirling	.
斯特灵	.

这些鹿被猎杀后，被放在马背上运往斯特灵。

['ʌn'lʌkɪli] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] [ʌv; əv] - , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Unluckily	,	they	had	to	pass	the	castle	gates	of	Ampryor	,	belonging	to	a
不幸的是	,	他们	有	到	经过	这	城堡	大门	的	-	,	属于	到	一个

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bjuː'kænənz] ,

chief	of	the	Buchanans	,
首席	的	这	布坎南斯	,

不幸的是，他们必须经过安普赖尔城堡的大门，这座城堡属于布坎南家族的一位首领。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

who	had	a	considerable	number	of	guests	with	him	.
WHO	有	一个	大量	数字	的	客人	和	他	.

他当时带着相当多的客人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər]['rædər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['vɪtlz] ,

It	was	late	,	and	the	company	were	rather	short	of	victuals	,
它	曾是	晚的	,	和	这	公司	是	相当	短的	的	食物	,

当时天色已晚，公司的食物也比较短缺。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['lɪkər] .

though	they	had	more	than	enough	of	liquor	.
尽管	他们	有	更多的	比	足够的	的	酒	.

尽管他们有足够的酒。

[ðə; ði] [tʃiːf] , ['siːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fæt]['venɪsn,'venɪzn] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz]['veri] [dɔːr] , [siːzd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

The	chief	,	seeing	so	much	fat	venison	passing	his	very	door	,	seized	on	it	;
这	首席	,	看到	所以	很多	胖的	鹿肉	通过	他的	非常	门	,	查获	在	它	;

酋长看到这么多肥美的鹿肉从家门口经过，便将其捕获；

[ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪkˌspɑ:stʃə'leɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:pəz] , [hu:] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	**,**	**to**	**the**	**expostulations**	**of**	**the**	**keepers**	**,**	**who**	**told**	**him**	**that**	**it**
和	,	到	这	抗议	的	这	守门员	,	WHO	讲述	他	那	它

[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

belonged	**to**	**King**	**James**	**,**
属于	到	国王	詹姆斯	,

守卫们向他解释说，这东西属于詹姆斯国王，但他还是拒绝了。

[hi:; hi] ['ænsər] ['ɪnsələntli] , [ðæt] [ɪf] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ɪn]['skɑ:tlənd] , [hi:; hi] , [bju:'kænən] ,

he	**answered**	**insolently**	**,**	**that**	**if**	**James**	**was**	**king**	**in**	**Scotland**	**,**	**he**	**,**	**Buchanan**	**,**
他	回答	傲慢地	,	那	如果	詹姆斯	曾是	国王	在	苏格兰	,	他	,	布坎南	,

[wʌz; wəz] [kɪŋ] [ɪn] ['kɪpən] ,

was	**king**	**in**	**Kippen**	**,**
曾是	国王	在	基彭	,

他傲慢地回答说，如果詹姆斯是苏格兰的国王，那么他布坎南就是基彭的国王。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - [leɪ] .

being	**the**	**name**	**of**	**the**	**district**	**in**	**which**	**the**	**Castle**	**of**	**Ampryor**	**lay**	**.**
存在	这	姓名	的	这	区	在	哪个	这	城堡	的	-	躺	.

是安普赖尔城堡所在地区的名称。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [gɑ:t][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

On	**hearing**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**the**	**king**	**got**	**on**	**horseback**	**,**
在	听力	什么	有	发生	,	这	国王	得到	在	马背	,

国王听闻此事后，立即骑上马。

[ænd; ənd][roʊd] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm] ['stə:liŋ] [tu:; tə] [bju:'kænənz] [haʊs] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]

and	**rode**	**instantly**	**from**	**Stirling**	**to**	**Buchanan's**	**house**	**,**	**where**	**he**	**found**	**a**
和	骑	即刻	从	斯特灵	到	布坎南的	房子	,	在哪里	他	成立	一个

[strɔ:ŋ] ,

strong	**,**
强的	,

他立即从斯特灵骑马前往布坎南的家，在那里他找到了一位强壮的.....

[fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['haɪləndər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['stændɪŋ] ['sentɪn(ə)l][æt; ət]

fierce	**-**	**looking**	**Highlander**	**,**	**with**	**an**	**axe**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**	**standing**	**sentinel**	**at**
凶猛的	-	寻找	高地人	,	和	一个	斧头	在	他的	肩膀	,	常设	哨兵	在

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the	**door**	**.**
这	门	.

一个面容凶悍的高地人，肩扛战斧，守在门口。

[ðɪs] [grɪm]['wɔ:rdər][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] [kɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] , ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv]

This	**grim**	**warder**	**refused**	**the**	**king**	**admittance**	**,**	**saying**	**that**	**"**	**the**	**Laird**	**of**
这	严峻	看守	拒绝	这	国王	准入	,	说	那	"	这	领主	的

- [wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] ,

Arnpryor	**was**	**at**	**dinner**	**,**
-	曾是	在	晚餐	,

这位神情严肃的守卫拒绝国王入内，说"阿恩普赖尔的领主正在用餐"。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] . "

and	**would**	**not**	**be**	**disturbed**	**.**	**"**
和	会	不是	是	不安	.	"

而且不会被打扰。

" [jet] [goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	**Yet**	**go**	**up**	**to**	**the**	**company**	**,**	**my**	**good**	**friend**	**,**	**"**	**said**	**the**	**king**	**,**
"	然而	去	向上	到	这	公司	,	我的	好的	朋友	,	"	说	这	国王	,

"我的好朋友，你上去和同伴们会合吧，"国王说道。

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ʌv; əv] - [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [fiːst] [wɪð; wɪθ]
" and tell him that the good man of Ballangiech is come to feast with
" 和 告诉 他 那 这 好的 男人 的 - 是 来 到 盛宴 和
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪpən] .
the King of Kippen .
这 国王 的 基彭 .

“告诉他，巴兰吉赫的好人来与基彭国王共进晚餐了。”

" [ðə; ði] ['potər] [went] ['grʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
" The porter went grumbling into the house ,
" 这 搬运工 去 抱怨 进入 这 房子 ,

门房一边抱怨一边走进了屋子。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bɪrd] [huː]
and told his master that there was a fellow with a red beard who
和 讲述 他的 掌握 那 那里 曾是 一个 同伴 和 一个 红色的 胡须 WHO
[kɔːld] [hɪm'self][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ʌv; əv] - ,
called himself the good man of Ballangiech ,
称为 他自己 这 好的 男人 的 - ,

他告诉主人，有个留着红胡子的人自称是巴兰吉奇的好人。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
at the gate , and said he was come to dine with the King of
在 这 门 , 和 说 他 曾是 来 到 用餐 和 这 国王 的
['kɪpən] .
Kippen .
基彭 .

他在门口说，他是来与基平国王共进晚餐的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][bjuː'kænən] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
As soon as Buchanan heard these words , he knew that the king was there
作为 很快 作为 布坎南 听到 这些 字 , 他 知道 那 这 国王 曾是 那里
[ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
in person ,
在 人 ,

布坎南一听到这些话，就知道国王亲自来了。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət]['dʒeɪmzɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [fər'gɪvnəs]
and hastened down to kneel at James's feet , and to ask forgiveness
和 加快 向下 到 下跪 在 詹姆斯的 脚 , 和 到 问 饶恕
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [bɛhəvɚ] .
for his insolent behavour .
为了 他的 傲慢的 行为 .

他赶紧跪在詹姆斯脚下，请求他原谅自己无礼的行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fraɪt] , [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] ['friːli] ,
But the king , who only meant to give him a fright , forgave him freely ,
但 这 国王 , WHO 仅有的 意思是 到 给 他 一个 惊吓 , 原谅了 他 自由 ,

但国王只是想吓唬吓唬他，便轻易地原谅了他。

[ænd; ənd] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [fiːst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['venɪsn,'venɪzn] , [wɪtʃ] [bjuː'kænən]
and , going into the castle , feasted on his own venison , which Buchanan
和 , 去 进入 这 城堡 , 盛宴 在 他的 自己的 鹿肉 , 哪个 布坎南
[hæd; həd] [ˌɪntə'septid] .
had intercepted .
有 截获 .

然后，他进入城堡，享用了布坎南截获的自己的鹿肉。

[bjuː'kænən][ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['evər] ['æftərwərdz] [kɔːld] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪpən] .
Buchanan of Arnpryor was ever afterwards called King of Kippen .
布坎南 的 - 曾是 曾经 然后 称为 国王 的 基彭 .

此后，阿恩普赖尔的布坎南一直被称为基彭之王。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .

W	.	G	.	C	.
W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['mɜːrdər] . — " ['ænoʊ] - : [wʌn] ['wɪljəm] - , [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊnti]

Remarkable	Murder	.	—	"	Anno	1605	:	one	William	Calverly	,	of	Calverly	,	in	the	county
卓越	谋杀	.	—	"	安诺	-	:	一	威廉	-	,	的	-	,	在	这	县

[ʌv; əv] [jɔːk] ,

of	York	,
的	约克	,

骇人听闻的谋杀案——"公元1605年：约克郡卡尔弗利镇的威廉·卡尔弗利，

['eskwaɪə] , ['mɜːrðər] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [æt; ət][hoʊm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

esquire	,	murthered	two	of	his	own	children	at	home	at	his	own	house	,
绅士	,	被谋杀	二	的	他的	自己的	孩子们	在	家	在	他的	自己的	房子	,

这位绅士在家中谋杀了自己的两个孩子。

[ðen] [stæbd] [hɪz; ɪz][waɪf]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪn'tent][tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] ,

then	stabbed	his	wife	into	the	body	,	with	full	intent	to	have	killed	her	,
然后	刺伤	他的	妻子	进入	这	身体	,	和	满的	意图	到	有	被杀	她	,

然后他用刀刺入妻子的身体，意图杀死她。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [æt; ət] [nɜːrs] ,

and	then	went	out	with	intention	to	have	killed	his	child	,	at	nurse	,
和	然后	去	出去	和	意图	到	有	被杀	他的	孩子	,	在	护士	,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'ventid] .

but	was	prevented	.
但	曾是	阻止	.

然后他出去打算杀死他的孩子，但被阻止了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə] [deθ] , [æt; ət] [jɔːk] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɜːrðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stʊd]

He	was	pressed	to	death	,	at	York	,	for	this	murther	,	because	he	stood
他	曾是	按下	到	死亡	,	在	约克	,	为了	这	谋杀	,	因为	他	站立

[mjuːt] ,

mute	,
沉默的	,

他因这起谋杀案在约克被活活压死，因为他当时保持沉默。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [pliːd] . " — [oʊld]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	would	not	plead	.	"	—	Old	History	.
和	会	不是	恳求	.	"	—	老的	历史	.

并且不会求饶。——旧历史。

[lɔː] [rɪ'spektɪŋ] [kæps] . — [æn; ən][oʊld] [lɔː] , [i'næktid] [ðæt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [ə'bʌv] ['sev(ə)n] ['jɪrz]

Law	respecting	Caps	.	—	An	old	Law	,	enacted	that	every	person	above	seven	years
法律	尊重	帽子	.	—	一个	老的	法律	,	已颁布	那	每一个	人	多于	七	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

关于帽子的法律——一项古老的法律，规定所有七岁以上的人，

[ʃʊd; ʃəd] [wer] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] , [ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] [wʊl] , [nɪt] - [meɪd] ,

should	wear	on	Sundays	,	and	Holidays	,	a	cap	of	wool	,	knit	-	made	,
应该	穿	在	星期日	,	和	假期	,	一个	帽	的	羊毛	,	针织	-	制成	,

['θɪkənd] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

thickened	and	dressed	in	England	,
增稠	和	穿着	在	英格兰	,

星期天和节假日应该戴一顶英国制造的加厚羊毛针织帽。

[baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['kæpərz] — ['ʌndər][ðə; ði] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv] [θriː] - ['fɑːrðɪŋ]

by	some	of	the	trade	of	Cappers	—	under	the	forfeiture	of	three	-	farthings
经过	一些	的	这	贸易	的	封盖器	—	在下面	这	没收	的	三	-	四分之一便士

[fɔːr; fər] ['evri] ['deɪz] [nɪ'glekt] ;

for	every	day's	neglect	;
为了	每一个	天	忽视	;

一些卡珀斯商人规定，每天疏忽将被罚款三便士；

[ɪk'septɪŋ] [meɪdz] , ['leɪdiz] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['evri] [lɔːrd] , [naɪt] , [ænd; ənd]

excepting	Maids	,	Ladies	,	and	Gentlemen	,	and	every	Lord	,	Knight	,	and
除外	女佣	,	女士们	,	和	先生们	,	和	每一个	主	,	骑士	,	和

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['twenti] [maːrks][ʌv; əv][lænd] ,

Gentleman	of	Twenty	marks	of	land	,
绅士	的	二十	标记	的	土地	,

除女仆、女士和绅士，以及拥有二十马克土地的领主、骑士和绅士外，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɛrz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɔːrn] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɪn]['eni] ['sɪti] ,

and	their	heirs	,	and	such	as	had	borne	office	of	worship	in	any	City	,
和	他们的	继承人	,	和	这样的	作为	有	出生	办公室	的	崇拜	在	任何	城市	,

及其继承人，以及曾在任何城市担任过宗教职务的人，

[taʊn] , [ɔːr] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kʌmpəniz] .

Town	,	or	Place	,	and	the	Wardens	of	the	London	Companies	.
镇	,	或者	地方	,	和	这	狱警	的	这	伦敦	公司	.

城镇或地方，以及伦敦公司的守卫。

[tiː] . [gɪl] .

T	.	GILL	.
T	.	鳃	.

T. 吉尔

['splendɪd] [baɪ'ɑːgrəfi] . — ['rɪtʃəd] ['nevl] , [ðə; ði] [greɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] ,

Splendid	Biography	.	—	Richard	Neville	,	the	Great	Earl	of	Warwick	and	Salisbury	,
灿烂	传	.	—	理查德	内维尔	,	这	伟大的	伯爵	的	沃里克	和	索尔兹伯里	,

精彩的传记。——理查德·内维尔，伟大的沃里克和索尔兹伯里伯爵

[wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['meɪkər] .

was	well	known	in	history	by	the	appellation	of	the	King	Maker	.
曾是	出色地	已知	在	历史	经过	这	称谓	的	这	国王	制造商	.

历史上他以"造王者"的称号而闻名。

[hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] [sez] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˌhɑːspɪ'tæləti][wʌz; wəz][soʊ] [ə'bʌndənt] ,

His	biographer	says	,	"	He	was	a	man	whose	hospitality	was	so	abundant	,
他的	传记作家	说道	,	"	他	曾是	一个	男人	谁	热情好客	曾是	所以	丰富	,

他的传记作者说："他是一位非常热情好客的人，

[ðæt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brekfəst] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] , [wʌz; wəz]

that	the	ordinary	consumption	of	a	breakfast	,	at	his	house	in	London	,	was
那	这	普通的	消耗	的	一个	早餐	,	在	他的	房子	在	伦敦	,	曾是

[sɪks]['ɑːksn] ;

six	oxen	;
六	牛	;

他在伦敦的家中，早餐通常要消耗六头牛；

[huːz] [ˌpɑːpju'lærəti][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

whose	popularity	was	so	great	,
谁	人气	曾是	所以	伟大的	,

其人气极高，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [æz; əz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	his	absence	was	accounted	as	the	absence	of	the	sun	from	the
那	他的	缺席	曾是	已记录	作为	这	缺席	的	这	太阳	从	这

['hemɪsfɪr] ;

hemisphere	;
半球	;

他的缺席被解释为太阳从该半球消失；

[huːz] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [kɔːtid] , [ðæt] [men] [ʌv; əv] [ɔːl]

whose	service	was	so	courted	,	that	men	of	all
谁	服务	曾是	所以	求爱	,	那	男人	的	全部

他的效力如此受人追捧，以至于所有人都趋之若鹜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	304	]
[	页	-	]

[第304页]

[dɪ'griːz] [wɜːr; wər] [praʊd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['bædʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪvəri] ; [ænd; ənd] [huːz] [ə'θɔːrəti]

degrees	were	proud	to	wear	the	badges	of	his	livery	;	and	whose	authority
学位	是	自豪的	到	穿	这	徽章	的	他的	涂装	;	和	谁	权威

[wʌz; wəz][soʊ]['poʊt(ə)nt] ,

was	so	potent	,
曾是	所以	强效	,

获得学位的人都以佩戴他的制服徽章为荣；他的权威如此强大，

[ðæt] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [reɪzd] , [ɔːr] [dɪ'pəʊzd] , [æz; əz] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] .

that	kings	were	raised	,	or	deposed	,	as	suited	his	humour	.
那	国王	是	提高	,	或者	被罢免	,	作为	适合	他的	幽默	.

国王的继位或废黜完全取决于他的心情。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

“PTW

['kærəktər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [baɪ] ['henri] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] . — ['henri] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ([huːz] ['briːdɪŋ]

Character	of	England	by	Henry	the	Seventh	.	—	Henry	the	Seventh	(	whose	breeding
特点	的	英格兰	经过	亨利	这	第七	.	—	亨利	这	第七	(	谁	选育

[hæd; həd] [bɪn] [loʊ] [ænd; ənd] ['praɪvət]) ['biːɪŋ] [wʌns] [prest] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,

had	been	low	and	private	)	being	once	pressed	by	some	of	his	council	,
有	到过	低的	和	私人的	)	存在	一次	按下	经过	一些	的	他的	理事会	,

亨利七世笔下的英格兰性格——亨利七世（出身低微，不喜私立）曾受到一些大臣的施压，

[tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [fræns] , [rɪ'tɜːrnd] [ðɪs] ['ænsər] :

to	pursue	his	title	to	France	,	returned	this	answer	:
到	追求	他的	标题	到	法国	,	返回	这	回答	:

为了追究他在法国的头衔，他给出了这样的答复：

" [ðæt] [fræns] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gælənt] ['kɪŋdəm] ; [bʌt; bət] ['ɪŋglənd] , [ɪn]

"	That	France	was	indeed	a	flourishing	and	gallant	kingdom	;	but	England	,	in
"	那	法国	曾是	的确	一个	芊芊	和	英勇	王国	;	但	英格兰	,	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

“法国的确是一个繁荣昌盛、英勇无畏的王国；但在他看来，英格兰……”

[wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz] ['eni] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

was	as	fine	a	seat	for	a	country	gentleman	as	any	that	could	be
曾是	作为	美好的	一个	座位	为了	一个	国家	绅士	作为	任何	那	可以	是

[faʊnd] [ɪn] ['jʊrəp] .

found	in	Europe	.
成立	在	欧洲	.

对于一位乡村绅士来说，这绝对是欧洲最舒适的座椅之一。

" [dʒiː] . [keɪ] .

"	G	.	K	.
"	G	.	K	.

GK

[ðə; ði] [plaʊ] .

The	Plough	.
这	犁	.

犁。

" [lʊk] [haʊ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [plaʊ]

"	Look	how	the	purple	flower	,	which	the	plough
"	看	如何	这	紫色的	花	,	哪个	这	犁

瞧那紫色的花，就在犁上

[hæθ] [ʃɔːrn] [ɪn] ['sʌndər] , ['læŋgwɪʃɪŋ] [dʌθ; dəθ][daɪ] .

Hath	shorn	in	sunder	,	languishing	doth	die	.
有	剪	在	桑德	,	萎靡不振	确实	死	.

被剪断，凋零，最终消亡。

" ['piːtʃəm] .

"	Peachum	.
"	桃子	.

“桃子。

[ðɪs] ['ɪmplɪment] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , ['griːks] , [ænd; ənd]['roʊmənz] ,

This	implement	was	known	to	the	Egyptians	,	Greeks	,	and	Romans	,
这	实施	曾是	已知	到	这	埃及人	,	希腊人	,	和	罗马书	,

埃及人、希腊人和罗马人都知道这种工具。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd] ,

and	was	invented	at	a	very	early	period	,
和	曾是	发明	在	一个	非常	早期的	时期	,

并且是在很早的时候就发明的，

['biːɪŋ] [pər'hæps] ['nɪrli] [koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [ɪt'self] .

being	perhaps	nearly	coeval	with	the	cultivation	of	the	soil	itself	.
存在	也许	几乎	同时期	和	这	栽培	的	这	土壤	本身	.

或许与土壤耕作本身几乎同时出现。

['eɪnʃəntli] , [ðə; ði] ['tenənts] ([ɪn] ['ɪŋglənd]) [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] ,

Anciently	,	the	tenants	(	in	England	)	in	some	manors	,
古代	,	这	租户	(	在	英格兰	)	在	一些	庄园	,

古代，（在英国）一些庄园的佃户，

[wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['rʊrəl]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ['ʃaːpənd] [baɪ]['eni]

were	not	allowed	to	have	their	rural	implements	sharpened	by	any
是	不是	允许	到	有	他们的	乡村的	实施	锋利	经过	任何

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði][lɔːrd] [ə'pɔɪntɪd] ;

but	those	whom	the	lord	appointed	;
但	那些	谁	这	主	任命	;

除了领主指定的人员外，任何人不得为他们磨利农具；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] , [kɔːld] - [ˈdʊrə] ; [ɪn]
for **which** **an** **acknowledgment** **was** **to** **be** **paid** **,** **called** **agusa** **dura** **;** **in**
为了 哪个 一个 致谢 曾是 到 是 有薪酬的 , 称为 - 杜拉 ; 在
[sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] - ,
some **places** **agusage** **,**
一些 地方 - ,

为此需要支付一笔款项，称为 agusa dura；在某些地方称为 agusage，

[ə; eɪ] [fiː] [fɔːr; fər] [ˈʃɑːpənɪŋ] [plaʊ] - [ˈtæk(ə)l] ,
a **fee** **for** **sharpening** **plough** **-** **tackle** **,**
一个 费用 为了 磨利 犁 - 处理 ,

磨利犁铧的费用

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [kɔːld] - ,
which **some** **take** **to** **be** **the** **same** **with** **what** **was** **otherwise** **called** **reillage** **,**
哪个 一些 拿 到 是 这 相同的 和 什么 曾是 否则 称为 - ,

有些人认为这与之前所谓的"reillage"（乡村）是相同的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [frentʃ] [reɪl] , [ə; eɪ] [ˈplaʊʃer] .
from **the** **ancient** **French** **reille** **,** **a** **ploughshare** **.**
从 这 古老的 法语 雷耶 , 一个 铧 .

源自古法语 reille，意为犁铧。

[ˈeɪnʃənt] [feɪt] [æt; ət] - . — [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ˌentərˈteɪnd]
Ancient **Fête** **at** **Gorhamlury** **.** **—** **In** **the** **year** **1577** **,** **Queen** **Elizabeth** **was** **entertained**
古老的 宴请 在 - . — 在 这 年 - , 女王 伊丽莎白 曾是 娱乐
[æt; ət] - ,
at **Gorhambury** **,**
在 - ,

戈勒姆伯里古老的盛宴——1577年，伊丽莎白女王在戈勒姆伯里受到款待。

[baɪ][sɜːr] [ˈnɪkələs] [ˈbeɪkən] , [lɔːrd] [ˈkiːpər] , [frʌm; frəm] [ˈsætərdeɪ] , [meɪ] [ðə; ði] 18th , [tuː; tə][ðə; ði]
by **Sir** **Nicholas** **Bacon** **,** **Lord** **Keeper** **,** **from** **Saturday** **,** **May** **the** **18th** **,** **to** **the**
经过 先生 尼古拉斯 熏肉 , 主 守门员 , 从 周六 , 可能 这 18th , 到 这
[ˈwenzdeɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] ,
Wednesday **following** **,**
周三 下列的 ,

由掌玺大臣尼古拉斯·培根爵士主持，自5月18日星期六至次年星期三。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] 577l .
at **the** **expense** **of** **577l** **.**
在 这 费用 的 577l .

花费了 577 升。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ˈsɛvən] - [wʌn] / 4d .
7 **-** **1** **/** **4d** **.**
7 - 1 / 4d .

7-1/4d。

[bɪˈsaɪdz] [ˌfɪfˈtiːn] [bʌks] [ænd; ənd] [tuː] [stægz] .
besides **fifteen** **bucks** **and** **two** **stags** **.**
除了 十五 雄鹿 和 二 雄鹿 .

除了十五美元和两头雄鹿之外。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪntiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] [kaɪnd] , [ɪ'nu:mə,reɪtid] [ɪn] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] , ['mɪstər]
Among **the** **dainties** **of** **the** **feathered** **kind** **,** **enumerated** **in** **this** **entertainment** **,** **Mr**
之中 这 精致小点心 的 这 羽毛 种类 , 列举 在 这 娱乐 , 先生
. ['nɪkəlz] ['menʃənz] ['herən] ,
. Nichols **mentions** **herons** **,**
. 尼科尔斯 提及 苍鹭 ,

在本次娱乐活动中列举的众多鸟类佳肴中，尼科尔斯先生提到了苍鹭。

['bɪtərn] , - , ['dɑ:tərəl] , [ʃʌvələr] , ['kɜ:rlju:z] , [ænd; ənd] [nɑ:ts] .
bitterns **,** **godwites** **,** **dotterels** **,** **shovelers** **,** **curlews** **,** **and** **knots** **.**
麻鹬 , - , 鸻 , 铲雪工 , 鹬 , 和 绳结 .

麻鹬、黑尾鹬、鸻、琵嘴鸭、杓鹬和红腹滨鹬。

[sɜ:r] ['nɪkələs] ['beɪkən][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] ,
Sir **Nicholas** **Bacon** **was** **frequently** **visited** **by** **the** **queen** **,**
先生 尼古拉斯 熏肉 曾是 频繁地 到访 经过 这 女王 ,

女王经常拜访尼古拉斯·培根爵士。

[hu:] ['deɪtɪd] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [steɪt] ['pepərz][frʌm; frəm] - .
who **dated** **many** **of** **her** **state** **papers** **from** **Gorhambury** **.**
WHO 日期 许多 的 她 状态 文件 从 - .

她的许多官方文件都出自戈勒姆伯里。

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .
P **.** **T** **.** **W** **.**
P . T . W .

PTW

['eɪdriən][ðə; ði] [fɔ:rθ] . — ['eɪdriən][ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] ['evər] [fɪld]
Adrian **the** **Fourth** **.** **—** **Adrian** **the** **Fourth** **was** **the** **only** **Englishman** **who** **ever** **filled**
阿德里安 这 第四 . — 阿德里安 这 第四 曾是 这 仅有的 英国人 WHO 曾经 已填
[ðə; ði] ['peɪpl] [tʃer] .
the **Papal** **chair** **.**
这 教皇 椅子 .

阿德里安四世——阿德里安四世是唯一一位担任过教皇的英国人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['nɪkələs] [breɪkspɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] ['æbəts] ['læŋli]
His **name** **was** **Nicholas** **Breakspeare** **,** **and** **he** **was** **born** **at** **Abbot's** **Langley**
他的 姓名 曾是 尼古拉斯 布雷克斯皮尔 , 和 他 曾是 出生 在 方丈的 兰利
, [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][hɑ:ts,h\\:ts] .
, a **village** **in** **Herts** **.**
, 一个 村庄 在 赫特福德郡 .

他的名字叫尼古拉斯·布雷克斯皮尔，出生于赫特福德郡的一个村庄阿博茨兰利。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [praɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:ntɪf] ,
Such **was** **the** **unbounded** **pride** **of** **this** **pontiff** **,**
这样的 曾是 这 无界 自豪 的 这 教皇 ,

这就是这位教皇无止境的骄傲。

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['empərər] ['fredrɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][went][tu:; tə] [roʊm] , [ɪn] - , [tu:; tə] [rɪ'si:v]
that **when** **the** **Emperor** **Frederick** **the** **First** **went** **to** **Rome** **,** **in** **1155** **,** **to** **receive**
那 什么时候 这 皇帝 弗雷德里克 这 第一的 去 到 罗马 , 在 - , 到 收到
[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['daɪədem] ,
the **imperial** **diadem** **,**
这 帝国 冠冕 ,

1155年，当皇帝腓特烈一世前往罗马接受皇冠时，

[ðə; ði][poʊp] , ['æftər] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl][ʌv; əv] [ɪn'vestɪtʃər] ,
the **Pope** **,** **after** **many** **difficulties** **concerning** **the** **ceremonial** **of** **investiture** **,**
这 教皇 , 后 许多 困难 有关 这 仪式 的 授职 ,

教皇在经历了授职仪式上的诸多困难之后，

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:streɪt] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [kɪs] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hoʊld]

insisted	that	the	emperor	should	prostrate	himself	before	him	,	kiss	his	feet	,	hold
坚持	那	这	皇帝	应该	前列腺	他自己	前	他	,	吻	他的	脚	,	抓住

[hɪz; ɪz] ['stɪrəp] ,

his	stirrup	,
他的	镫	,

他坚持要皇帝向他下跪，亲吻他的脚，扶住他的马镫。

[ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði] [waɪt] ['pɔ:lfri] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli]['fɑ:ðər] [roʊd] .

and	lead	the	white	palfrey	on	which	the	holy	father	rode	.
和	带领	这	白色的	帕尔弗雷	在	哪个	这	圣	父亲	骑	.

牵着圣父骑的白色骏马。

['fredrɪk] [dɪd][nɑ:t][səb'mɪt][tu:; tə] [ðɪs] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]

Frederick	did	not	submit	to	this	humiliation	without	reluctance	;	and	as	he
弗雷德里克	做过	不是	提交	到	这	屈辱	没有	不情愿	;	和	作为	他

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrəp] ,

took	hold	of	the	stirrup	,
采取	抓住	的	这	镫	,

弗雷德里克并非毫无怨言地接受了这种羞辱；当他抓住马镫时，

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] " [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [tɔ:t] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:m] .

he	observed	that	"	he	had	not	yet	been	taught	the	profession	of	a	groom	.
他	观察到	那	"	他	有	不是	然而	到过	教授	这	职业	的	一个	新郎	.

他观察到"他还没有接受过马夫这门职业的训练。

" [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [dʒɑ:n][ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] ,

"	In	a	letter	to	his	old	friend	,	John	of	Salisbury	,
"	在	一个	信	到	他的	老的	朋友	,	约翰	的	索尔兹伯里	,

在写给他的老朋友索尔兹伯里的约翰的一封信中，

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ˌes 'ti:] . ['pi:tɜ-z] [tʃer] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'i:zi] [si:t] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

he	says	that	St	.	Peter's	Chair	was	the	most	uneasy	seat	in	the	world	,
他	说道	那	英石	.	彼得的	椅子	曾是	这	最多	不安	座位	在	这	世界	,

他说，圣彼得宝座是世界上最不舒服的座位。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [klæpt] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

and	that	his	crown	seemed	to	be	clapped	burning	on	his	head	.
和	那	他的	王冠	似乎	到	是	鼓掌	燃烧	在	他的	头	.

他的王冠仿佛在他头上燃烧着。

[jet] [dɪd] [ðɪs] ['hɔ:ti] [poʊp] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [keɪv]) [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə]

Yet	did	this	haughty	Pope	(	according	to	Dr	.	Cave	)	allow	his	mother	to
然而	做过	这	傲慢	教皇	(	根据	到	博士	.	洞穴	)	允许	他的	母亲	到

[bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:mz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

be	maintained	by	the	alms	of	the	church	of	Canterbury	.
是	维持	经过	这	施舍	的	这	教会	的	坎特伯雷	.

然而，这位傲慢的教皇（据凯夫博士所说）却允许他的母亲依靠坎特伯雷教会的施舍生活。

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

[kwɪd][proʊ][kwoʊ] . — [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] , [hu:m] ['lu:ɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [hæd; həd]['teɪkən]

Quid	pro	quo	.	—	A	peasant	of	Burgundy	,	whom	Louis	XI	.	had	taken
英镑	专业	如此	.	—	一个	农民	的	勃艮第	,	谁	路易斯	十一	.	有	已采取

[sʌm; səm]['noʊtɪs][ʌv; əv] ,

some	notice	of	,
一些	注意	的	,

交换条件。——一位勃艮第的农民，路易十一曾对他有所留意。

[waɪl] ['doʊfæn] , [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ,
while **Dauphin** **,** **appeared** **before** **him** **when** **he** **ascended** **the** **throne** **,**
尽管 多芬 , 出现 前 他 什么时候 他 上升 这 王座 ,

而太子则在他登基时出现在他面前。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [lɑːrdʒ] ['rædɪʃ] ; ['luːɪs] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]
and **presented** **him** **with** **an** **extraordinary** **large** **radish** **;** **Louis** **received** **it**
和 呈现 他 和 一个 非凡的 大的 萝卜 ; 路易斯 已收到 它
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌgʊd'wɪl] ,
with **much** **goodwill** **,**
和 很多 善意 ,

并送给他一个个头特别大的萝卜；路易欣然接受了这份礼物。

[ænd; ənd] ['hænsəmli] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .
and **handsomely** **repaid** **the** **peasant** **.**
和 英俊地 已偿还 这 农民 .

并慷慨地偿还了农民的钱财。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən]
The **great** **man** **of** **the** **place** **,** **to** **whom** **the** **countryman** **related** **his** **good** **fortune**
这 伟大的 男人 的 这 地方 , 到 谁 这 同胞 有关的 他的 好的 财富
,
,
,

那位当地德高望重的人，就是那位乡下人讲述自己好运经历的人，

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə]['ɔːfər] ['luːɪs] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
imagined **that** **if** **he** **were** **to** **offer** **Louis** **something** **,** **he** **would** **,** **at** **any** **rate** **,**
想象 那 如果 他 是 到 提供 路易斯 某物 , 他 会 , 在 任何 速度 ,

他想象着，如果他要给路易什么，至少他会这么做。

[meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prɪns] .
make **him** **a** **prince** **.**
制作 他 一个 王子 .

让他成为王子。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
Accordingly **he** **went** **to** **court** **,** **and** **presented** **his** **finest** **horse** **to** **the** **king** **.**
因此 他 去 到 法庭 , 和 呈现 他的 最好的 马 到 这 国王 .

于是他前往宫廷，将自己最好的马献给了国王。

['luːɪs] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][æz; əz] ['greɪʃəsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['teɪkən][ðə; ði] ['rædɪʃ] ,
Louis **received** **his** **present** **as** **graciously** **as** **he** **had** **before** **taken** **the** **radish** **,**
路易斯 已收到 他的 展示 作为 亲切地 作为 他 有 前 已采取 这 萝卜 ,

路易斯欣然接受了礼物，就像他之前接过萝卜一样。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [preɪzd] [ðə; ði] [hɔːrs] , " [siː] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] ,
and **after** **he** **had** **sufficiently** **praised** **the** **horse** **,** **"** **See** **here** **,** **"** **said** **he** **,**
和 后 他 有 足够 赞扬 这 马 , " 看 这里 , " 说 他 ,

在充分赞扬了这匹马之后，他说："看这里。"

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rædɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['rædɪʃ] , [wɪtʃ] , [laɪk][jʊr; jər] [hɔːrs] ,
taking **the** **radish** **in** **his** **hand** **,** **"** **here** **is** **a** **radish** **,** **which** **,** **like** **your** **horse** **,**
采取 这 萝卜 在 他的 手 , " 这里 是 一个 萝卜 , 哪个 , 喜欢 你的 马 ,

他拿起手里的萝卜说："这是个萝卜，就像你的马一样，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɛrəst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ; [aɪ]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['meni] [θæŋks] .
is **one** **of** **the** **rarest** **of** **its** **kind** **;** **I** **present** **it** **to** **you** **with** **many** **thanks** **.**
是 一 的 这 最稀有 的 它是 种类 ; 我 展示 它 到 你 和 许多 谢谢 .

这是同类物品中最罕见的之一；我怀着深深的谢意将它呈献给您。

" [aɪˈoʊtə] .
" Iota .
" ι .

“Iota。

['mʌzˌwɛl] [hɪl] [di'raivz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪməs] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [wer] ,
Muswell Hill derives its name from a famous well on the hill , where ,
穆斯韦尔 爬坡道 衍生 它是 姓名 从 一个 著名的 出色地 在 这 爬坡道 , 在哪里 ,

穆斯韦尔山的名字来源于山上的一口著名水井，

['fɔːrmərli] , [ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [ɪn] ['klɜːrkənˌwɛl] , [hæd; həd]
formerly , the fraternity of St . John of Jerusalem , in Clerkenwell , had
以前 , 这 兄弟会 的 英石 . 约翰 的 耶路撒冷 , 在 克勒肯韦尔 , 有
[ðer; ðər] ['deri] ,
their dairy ,
他们的 奶制品 ,

以前，位于克勒肯韦尔的耶路撒冷圣约翰兄弟会拥有自己的乳品厂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm][ə'dʒeɪs(ə)nt] .
with a large farm adjacent .
和 一个 大的 农场 邻近的 .

旁边还有一个大型农场。

[hɪr] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nʌnz] ,
Here they built a chapel for the benefit of some nuns ,
这里 他们 建造 一个 教堂 为了 这 益处 的 一些 修女 ,

他们在这里建造了一座小教堂，供一些修女使用。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪkst] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['mʌzˌwɛl] .
in which they fixed the image of our Lady of Muswell .
在 哪个 他们 固定的 这 图像 的 我们的 女士 的 穆斯韦尔 .

他们将穆斯韦尔圣母像安放在其中。

[ðiːz] [nʌnz] [hæd; həd][ðə; ði][soʊl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deri] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələr] ,
These nuns had the sole management of the dairy : and it is singular ,
这些 修女 有 这 唯一 管理 的 这 奶制品 : 和 它 是 单数 ,

这些修女全权管理着这家奶牛场：这很特别。

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [wel] [ænd; ənd][fɑːrm][duː] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]
that the said well and farm do , at this time , belong to the parish of St
那 这 说 出色地 和 农场 做 , 在 这 时间 , 属于 到 这 教区 的 英石
. [dʒeɪmz] ,
. James ,
. 詹姆斯 ,

目前，该水井和农场确实属于圣詹姆斯教区所有。

['klɜːrkənˌwɛl] .
Clerkenwell .
克勒肯韦尔 .

克勒肯韦尔。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [diːmd] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['skrɑːfjələs]
The water of this spring was then deemed a miraculous cure for scrofulous
这 水 的 这 春天 曾是 然后 被认为 一个 神奇 治愈 为了 瘰疬
[ænd; ənd] [kju'teɪniəs] [dɪs'ɔːrdərz] .
and cutaneous disorders .
和 皮肤 疾病 .

当时人们认为这泉水对治疗瘰疬和皮肤病有奇效。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][trə'dɪʃ(ə)n] [sez] ,
For that reason it was much resorted to ; and , as tradition says ,
为了 那 原因 它 曾是 很多 复原 到 ; 和 , 作为 传统 说道 ,

因此，它被广泛采用；而且，正如传统所说，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['hɪðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kjʊr] .

a	king	of	Scotland	made	a	pilgrimage	hither	,	and	was	perfectly	cured	.
一个	国王	的	苏格兰	制成	一个	朝圣	这里	,	和	曾是	完美	治愈	.

一位苏格兰国王曾来此朝圣，并痊愈了。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['frɪdʒiən] ['noʊblmən] , [huː] ['sʌfərd] [deθ] ['ʌndər][ðə; ði]

St	.	Pancras	was	a	young	Phrygian	nobleman	,	who	suffered	death	under	the
英石	.	潘克拉斯	曾是	一个	年轻的	弗里吉亚	贵族	,	WHO	遭受	死亡	在下面	这

['empərər] - ,

Emperor	Dioclesian	,
皇帝	-	,

圣潘克拉斯是一位年轻的弗里吉亚贵族，在戴克里先皇帝统治时期殉难。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['zeləs] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

for	his	zealous	adherence	to	the	Christian	faith	.
为了	他的	热心	依从性	到	这	基督教	信仰	.

因为他虔诚地信奉基督教信仰。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

- [ɪn'vaɪrənz] , 4to . ['vɑːl] .

Lysons's	Environs	,	4to	.	vol	.
-	周边环境	,	4to	.	卷	.

莱森的周边地区，4开本，卷。

[iː] .

ii	.

二、 .

二、

[pɑːrt] [iː] .

part	ii	.
部分	二、	.

第二部分。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['greɪz] [ɪn] [leɪn] ,

The	parish	extends	in	this	direction	to	the	foot	of	Gray's	Inn	Lane	,
这	教区	扩展	在	这	方向	到	这	脚	的	格雷的	客栈	车道	,

教区向这个方向延伸至格雷律师学院巷的尽头。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['kwiːnz] [skwer] .

and	includes	part	of	a	house	in	Queen's	Square	.
和	包括	部分	的	一个	房子	在	女王大学	正方形	.

其中包括皇后广场一栋房屋的一部分。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

['eɪnʃəntli] - , [wer] ['wɪljəm] [bruːʒ] ,
Anciently Kentistonne , where William Bruges ,
古代 - , 在哪里 威廉 布鲁日 ,

古称肯蒂斯顿，威廉·布鲁日曾在此居住。

['gɑːrtər] [kɪŋ] [æt; ət][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [viː] . [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] ,
Garter King at Arms in the reign of Henry V . had a country - house ,
袜带 国王 在 武器 在 这 在位 的 亨利 V . 有 一个 国家 - 房子 ,

亨利五世统治时期的嘉德纹章官拥有一座乡间别墅。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['empərər] ['ziːgismunt] .
at which he entertained the emperor Sigismund .
在 哪个 他 娱乐 这 皇帝 西吉斯蒙德 .

他在那里款待了皇帝西吉斯蒙德。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['menʃənz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['taʊər] ,
The visitation of the church in the year 1251 , mentions a very small tower ,
这 探视 的 这 教会 在 这 年 - , 提及 一个 非常 小的 塔 ,

1251年的教堂巡视记录中提到了一座非常小的塔楼。

[ə; eɪ] [gʊd] [sloʊp][fɑːnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl]['mɑːrb(ə)l][stoʊn] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] [tuː; tə]
a good slope font , and a small marble stone ornamented with copper to
一个 好的 坡 字体 , 和 一个 小的 大理石 石头 装饰 和 铜 到
['kæri] [ðə; ði][pæks] .
carry the Pax .
携带 这 帕克斯 .

一个倾斜度良好的字体，以及一块饰有铜的小石碑，用来承载和平。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[straɪp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə] [stoʊ] , [sez] ,
Strype , in his additions to Stowe , says ,
条纹 , 在 他的 新增内容 到 斯托 , 说道 ,

斯特赖普在对斯托的补充中写道：

[ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [æt; ət]
the Roman Catholics have of late effected to be buried at
这 罗马 天主教徒 有 的 晚的 受影响 到 是 埋葬 在
[ðɪs] [pleɪs] .
this place .
这 地方 .

近来，罗马天主教徒纷纷选择葬于此地。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[wʌn][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ; ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrləmənt] [hæz; həz]['voʊtɪd] - ,
One is stated to be on its way to England ; our parliament has voted 10 ,
一 是 声明 到 是 在 它是 方式 到 英格兰 ; 我们的 议会 有 投票 - ,

据称其中一枚正在运往英国的途中；我们的议会已经投票通过了10票，

000l [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] .
000l to defray the expense .
000l 到 支付 这 费用 .

000升用于支付费用。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['niːd(ə)l] [ɪz] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [fræns] .
The other needle is destined for France .
这 其他 针 是 注定 为了 法国 .

另一根针头将运往法国。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

['mɪstər] . ['koʊltən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['treʒərəbl] , " ['leɪkɑːn] : [ɔːr] ,
Mr . Colton used to say that he wrote his treasurable , " Lacon : or ,
先生 . 科尔顿 用过的 到 说 那 他 写道 他的 可珍藏的 , " 拉孔 : 或者 ,

科尔顿先生过去常说，他写了他珍藏的著作《拉孔：或》，

['meni] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , " [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] , ['rɪkəti] [diːl] ['teɪbl] .
many things in a few words , " upon a small , rickety deal table .
许多 事物 在 一个 很少 字 , " 之上 一个 小的 , 摇摇晃晃的 交易 桌子 .

寥寥数语，却道出了许多事情，而这一切都发生在一张摇摇晃晃的小交易桌上。

[wiː; wi] [pər'siːv] [frʌm; frəm] - ['mesɪndʒər] , [ðæt] ['mɪstər] . ['koʊltən] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə]
We perceive from Galignani's Messenger , that Mr . Colton put an end to
我们 感知 从 - 信使 , 那 先生 . 科尔顿 放 一个 结尾 到
[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
his existence ,
他的 存在 ,

从加利尼亚尼的信使那里我们得知，科尔顿先生结束了自己的生命。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , [æt; ət] [fɑːntənbloʊ] ,
a few days since , at Fontainbleau ,
一个 很少 天 自从 , 在 枫丹白露 ,

几天前，在枫丹白露，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
it is stated in consequence of the dread of a surgical operation which it
它 是 声明 在 结果 的 这 恐惧 的 一个 外科 手术 哪个 它
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'goʊ] .
had become necessary that he should undergo .
有 变得 必要的 那 他 应该 经历 .

据称，这是由于他害怕不得不接受的外科手术所致。

['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm] ['prɪntɪd] [iks'trækts] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [em] . [el] . [biː] .
Abridged from printed extracts furnished by our correspondent , M . L . B .
简略 从 打印 提取物 提供 经过 我们的 通讯员 , M . L . B .

节选自本报记者MLB提供的印刷版摘录

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ['lʌndən] ; [soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst]
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , London ; sold by ERNEST
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , 伦敦 ; 卖 经过 欧内斯特
['flaɪʃɚ] ,
FLEISCHER ,
弗莱舍 ,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦 Strand 街 143 号；由 ERNEST FLEISCHER 出售。

-	,	[nuː]	['mɑːrkɪt]	,	['laipsik]	;	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ɔːl]	['njuːzmæn]	[ænd; ənd]	['bʊkselər]	.
626	**,**	**New**	**Market**	**,**	**Leipsic**	**;**	**and**	**by**	**all**	**Newsmen**	**and**	**Booksellers**	**.**
-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	和	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

莱普西克新市场 626 号；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神